

2

Tafsir  
Al-Mizan  
Volume 2



Allamah Muhammad Hussein Tabatabai

# Volume 2: Surah Baqarah, Verses 94-99

**Say: "If the future abode with Allah is purely for you to the exclusion of the people then invoke death if you are truthful" (94). And they will never invoke it on account of what their hands have sent before, and Allah knows the unjust ones (95). And you will most certainly find them the greediest of men for life, and (greedier) than even those who are polytheists; every one of them loves that he should be granted a life of a thousand years, and his being granted a long life will in no way remove him further off from the chastisement, and Allah sees what they do (96). Say: "Whoever is the enemy of Gabriel for surely he revealed it to your heart by Allah's Command, verifying that which is before it, and guidance and good news for the believers (97). Whoever is the enemy of Allah and His angels and His apostles and Gabriel and Michael - so surely Allah is the enemy of the unbelievers" (98). And certainly We have revealed to you clear signs, and none disbelieve in them except the transgressors (99).**

\*\*\*\*\*

## COMMENTARY

**QUR'AN: Say: "If the future abode. . .": The Jews claimed, "Fire shall not touch us but for a few days" (2:80). When they were told to believe in what Allah had revealed, they declared: "We believe in that which was revealed to us" (2:91).** All this implied that only they would be saved on the Day of Resurrection to the exclusion of all the others; that their deliverance and happiness in the next world would be unmarred by any unpleasant experience as the Fire shall not touch them but for a few days equal in number to the day they worshipped the calf. To remove that self-delusion and conceit, Allah put a challenge to them, to show them their true face, to make them realize that their claims were without any substance. He (Allah) told His Apostle to say to them: *"If the future abode . . . is for you . . ."* The "future abode" points to the felicity and happiness of that abode; the owner of a house arranges and manages it in the best possible way, and decorates it according to his taste and liking. "with Allah", that

is, firmly established with Allah, by His order and His permission; the phrase has the same import here as in the verse: *Surely the religion with Allah is Islam (3:19)*. "purely", that is, unmixed with punishment or humiliation - utmost that you think possible is a punishment of just a few days. "to the exclusion of the people", because you presume that all religions, except your own, are false. If you really think so, "then invoke death if you are truthful ". This challenge is similar to the one given in verse: Say: "*O you who are Jews, if you think that you are the friends of Allah to the exclusion of other people, then invoke death if you are truthful*" (62:6). The argument is very clear about which nobody can have any doubt whatsoever. Any man (nay! even an animal having a limited perception and sensitivity), if given total freedom to choose between comfort and discomfort, will at once opt for the comfort, without any hesitation, without any contemplation. Put before him a life polluted with trouble and turmoil and another clean and pure, and tell him to take hold of any one; naturally, and without any doubt, he will grab at the pure one. If for any reason he is prevented from the life of his choice, he will always dream of it, and will remain looking for any opportunity to lay his hands upon it.

If the Jews are truthful in their claim that the other world's pure happiness belongs to them to the exclusion of others, then they must yearn for it with their hearts, words and deeds.

"And they will never invoke it on account of what their hands have sent before", for example, the killings of the prophets, the disbelief in Musa (a.s.) and breaking of the covenants, "and Allah knows the unjust ones".

**QUR'AN: *on account of what their hands have sent before***: It is a metaphorical reference to the "deeds". Most of the external deeds are done by hands; then the finished product is sent to the one who wants it or may benefit from it.

The sentence has two allegorical allusions: it counts every deed as having been done by hands; and it ascribes the action of "sending" to the hands while in fact it is the man who sends his deeds before.

Actions of a man, and especially those done regularly, are a clear mirror of his unconscious and sub-conscious personality. Evil deeds expose the evil nature of the doer - and such a nature does not like meeting its Lord or staying in the abode of His friends.

**QUR'AN: *And you will most certainly find them the greediest of men for life:*** It is an explanation of the divine word, "And they will never invoke it . . ." They do not yearn for death because they are greediest of all men for the life of this world. It is this greed and avid craving to remain in this world which prevents them from looking forward to the next abode. The word, "life", is used in this verse as a common noun - it is to show how insignificant and trifling this life is; Allah has said: And this life of the world is nothing but a sport and a play, and as for the next abode, that most surely is life - did they but know (29:64).

**QUR'AN: *and (greedier) that even those who are polytheists:*** Apparently the conjunctive, "and", joins this clause to the word, "men", that is, you will find them greedier than even the polytheists for life.

**QUR'AN: *and his being granted a long life will in no way remove him further off from the chastisement:*** The verse's literal translation: and it is not a remover of him from the chastisement his being granted a long life. "ma" (not, no, particle of negation); the pronoun "it" is that of sha'n\* and qissah "his being granted along life" is the subject preceded by the predicate, that is, "is not a remover of him. . ."

The sentence may also be syntactically analyzed in another way: the pronoun, "it", may refer to the love each of them had of being granted a life of a thousand years. It would accordingly mean that that love of theirs would not ward off the Divine Chastisement from them; in this case, the clause, "his being granted a long life" will be a description of that love.

Anyhow, what the verse says is this: They shall never invoke the death, and I swear that you will most certainly find them the greediest of men for this base and insignificant life which prevents them from the happy and good life of the next abode; you will find them greedier than even the polytheists for this life, although the latter do not believe in the Resurrection and the Day of Judgment, and consequently their love for this life should be unparalleled; every one of them loves that he should be granted the longest life, but even the longest life cannot remove him further off from the Divine Chastisement, because life, no matter how long it is, is limited and has to come to an end.

**QUR'AN: *every one of them loves that he should be granted a life of a thousand years:*** that

is, the longest life. "a thousand" is used to denote numerousness. In Arabic, it is the highest denomination which is described by a single word. Higher denominations are shown by repetition and combination, for example, ten thousand, a hundred thousand, a thousand thousand (i.e., a million).

**QUR'AN: *And Allah sees what you do: "al-Basir" is one of the beautiful names of Allah;*** it signifies that although He does not have a body or an eye, He is fully cognizant of all things which we perceive with our eyes. It shows a facet of the name, *al-'Alim* (= the Knowing).

**QUR'AN: *Say: "Whoever is the enemy of Gabriel - for surely he revealed it to your heart by Allah's Command:*** Apparently the verse was revealed as a reply to something the Jews had said - they arrogantly refused to believe in what was revealed to the Apostle of Allah (s.a.w.a.), on the pretext that they were enemies of Gabriel who had the charge of bringing the revelation to Muhammad (s.a.w.a.). Allah replied to them in two verses - concerning the Qur'an and Gabriel both. Also the traditions giving the background of the verses confirm it. The verses contain four replies to their arrogance in denial of the Qur'an:

**First:** Gabriel has revealed the Qur'an to your heart by Allah's Command, not by his own wish. Therefore, even if they feel enmity towards Gabriel, it should not prevent them from believing in a revelation sent down by Allah's Command.

**Second:** The Qur'an verifies the Divine Book which was revealed before it and which they have in their hands. How can they believe in a book and deny another which verifies it?

**Third:** The Qur'an is a guidance for those who believe in it.

**Fourth:** It is also a good news for the believers. How can a sane person turn his face away from guidance and good news, even if it is brought to him by a supposed enemy of his?

So far as their professed enmity towards Gabriel was concerned, they were replied as follows:

Gabriel is one of the angels of Allah; he has no authority except to follow and obey the Divine Command - just like Michael and other angels. They are honored servants of Allah; they do not disobey His command, and they do as they are told. Likewise, the apostles of Allah have no authority except by Allah and from Allah. To have enmity towards them, to harbor hatred for them is enmity and hatred towards Allah Himself. Therefore, whoever is the enemy of Allah and His angels and His apostles and Gabriel and Michael, so surely Allah is his enemy.

All these replies are clearly given in these two verses.

**QUR'AN: *for surely he revealed it to your heart by Allah's Command:*** Apparently, it should have been "to my heart"; instead, it says, "to your heart". The pronoun has been changed from the first to the second person to draw attention to an important factor: So far as the revelation of the Qur'an is concerned, neither Gabriel has any choice or authority of his own in bringing it down (he is subject to the Divine command, which he faithfully carries out) nor the Apostle of Allah (s.a.w.a.) has any choice or authority of his own in receiving it and conveying it to his ummah; his heart is the receptacle of revelation, on which he has no control at all and which he is bound to convey to his people.

The Jews have been mentioned in these verses sometimes in the second person, and sometimes in the third. Their admonition and condemnation has continued for a long time; and the Speaker wants to show that they do not deserve the honor of being addressed by Him. That is why He frequently changes the styles, again and again going from the second to the third person pronouns. The audience gets the impression that the Speaker does not like to speak to them - because of their heedlessness and depravity, but at the same time does not like to leave them as they are without pronouncing His judgment against them.

**QUR'AN: *the enemy of the unbelievers:*** Instead of saying, "their enemy", the verse uses the word, "enemy of the unbelievers"; it serves to show also the reason of that enmity. Allah is their enemy, because they are unbelievers, and Allah is the enemy of the unbelievers.

**QUR'AN: *and none disbelieve in them except the transgressors:*** It explains the cause of their disbelief; they disbelieve because they are transgressors. Or, may be the definite article "the", in "the transgressors" refers to the group mentioned in the beginning of the chapter: but He

does not cause to err by it (any) except the transgressors, ***who break the covenant of Allah after its confirmation . . . (2:26-27)***

As for Gabriel and how he brought the revelation to the heart of the Apostle of Allah (s.a.w.a.), we shall explain it, God willing, in another place; the same applies to Michael and other angels.

## TRADITIONS

Ibn 'Abbas explained the reason of the revelation of the verse, Say: "Whoever is the enemy of Gabriel. . .", in these words: "When the Prophet came to Medina, Ibn Suriya and some Jews of Fadak asked him (some questions). They said: 'O Muhammad! How do you sleep? Because we have been told about the sleep of the Prophet who would come in the last days?'

He said: 'My eyes sleep while my heart is awake.' They said: 'You are right, O Muhammad! Now tell us about the child whether it is from the man or from the woman?' He said: 'As for the bones, the nerves and the veins, they are from the man; and as for the flesh, the blood, the nails and the hairs, they are from the woman.' They said: 'You are right, O Muhammad! Then why is it that sometimes the child resembles his paternal uncles, without having a least likeness of his maternal uncles? And sometimes he resembles his maternal uncles without having any likeness at all to his paternal uncles?' He replied: 'He resembles to that parent's (side) whose fluid dominates the others.' They said: 'You spoke the truth, O Muhammad! Now, tell us about your Lord, what is He?' Then Allah revealed (the Chapter 112): Say: "He, Allah is One. . .", Then Ibn Suriya said: 'One (more) thing; if you tell (us) about it, I shall believe in you and follow you. Which angel is it that brings to you that which Allah reveals to you?' He said: 'Gabriel.' (Ibn Suriya) said: 'He is our enemy; he brings the (order of) fighting, hardship and war. And Michael brings comfort and happiness. Had it been Michael who came to you (with revelation) we would have believed in you.' "

**The author says:** Very many traditions (nearly mutawatir in number) have been narrated by both Sunni and Shi'ah narrators, that (when) the Apostle of Allah (s.a.w.a.) (slept) his eyes used to sleep but his heart kept awake. Sleep did not make him unaware of himself; when asleep, he was well aware that he was asleep; when he dreamt he knew that he was dreaming. Not too often, this happens to some other good persons too when their souls are clean and they keep in touch with the Divine sublimity. When the soul rises to that level, it can never be oblivious

of the various changes occurring to itself in its worldly life, nor can it forget its relation to its Lord. At this stage, it may look at the world and its life taking the whole spectrum at one glance, as a man looks at a tree and perceives it all at once. In this detached manner, it observes that all human beings are asleep - not only those who are manifestly asleep, but those too who are thought to be awake. Almost all men have taken shelter under sensual perception; have bound themselves to the fetters of materialism. They are in fact asleep, even when they think they are awake. 'Ali (a.s.) has said: "The people are asleep; when they die they will wake up . . .

This topic will be further explained in other place; other sentences of this tradition too will be explained later.

---

\*Sha'n is a personal pronoun (third person, masculine) which is used to begin a sentence. That of feminine gender is called the pronoun of qissah. The nearest thing to it in the English grammar is the indefinite demonstrative pronoun. (tr.)

## **Volume 2: Surah Baqarah, Verses 100-101**

***What! Whenever they make a covenant, a party of them cast it aside? Nay, most of them do not believe (100) And when there came to them an Apostle from Allah verifying that which they have, a party of those who were given the Book threw the Book of Allah behind their backs as if they knew nothing (101).***

\*\*\*\*\*

**COMMENTARY**



**Qur'an: cast it aside:** “*an-Nabdh*” (= to throw away, to renounce).

**Qur'an: *And when there came to them an Apostle from Allah...***”: The word, “an Apostle, definitely means the Apostle of Allah, Muhammad (s.a.w.a.); it does not refer to any other apostle who might have come “verifying that which they have”, because “when there came” does not mean “whenever there came”; in other words, it does not signify a recurring incidence, but an event that happened once only.

The verse points to the Jews' adverse attitude towards the truth: they were so steeped in falsehood that they concealed the foretelling of the Torah about the Prophet of Islam, and refused to believe in the Qur'an which verified that which they had in their hands.

\*\*\*\*\*

## **Volume 2: Surah Baqarah, Verses 102-103**

*And they followed what the satans chanted (of sorcery) against the kingdom of Sulayman; and Sulayman was not an unbeliever, but, the satans disbelieved; they taught men sorcery and what was sent down to the two angels at Babylon, Harut and Marut Yet these two taught no one until they had said: "Surely we are only a trial, therefore do not be a disbeliever. " Even then men learned from these two that by which they might cause a separation between a man and his wife; and they cannot hurt with it any one except with Allah's permission; and they learned what harmed them and did not profit them; and certainly they knew that he who bought it should have no share (of good) in the hereafter, and vile was the price for which they sold their souls; had they but known (this) ( 102). And if they had believed and guarded themselves (against evil), reward from Allah would certainly have been better; had they but known (this) ( 103).*

## COMMENTARY

**QUR'AN: *And they followed what the satans chanted.***

The exegetes have disputed among themselves about each and every aspect of this verse; so much so that the resulting picture of the differences is almost unparalleled in the whole Qur'an. A list of the differences is given below:

"they followed": Does the pronoun, "they", refer to the Jews of the Sulayman's time, or to those at the time of the Prophet, or to all?

"chanted": The Arabic word is "tatlu" which may be translated as "chanted", "recited", "told a lie about",

"faked" or "followed and acted according to". In which sense the word is used here? Every meaning has some supporters.

"satans": Does it refer to the satans of jinn? Or to those among the human beings? Or to both?

"about": The Arabic participle is '*ala*' (=against, on, about, upon). Does the phrase mean, about the kingdom of Sulayman? Or, during the reign of Sulayman? Or, against his kingdom? Or, on his reign?

"the satans disbelieved": Some say, they disbelieved because they published the sorcery among the people. Others say, they disbelieved because they ascribed the sorcery to Sulayman. Still others say, the disbelief, as mentioned here, actually means sorcery.

"they taught men sorcery": It means they instructed them as a teacher instructs his students. No! it means that they buried the chants under Sulayman's chair, and then directed the men to it who brought it out and learnt it.

"and what was sent down": The word translated here as "what" is "*ma*" which is a relative pronoun ("what") also, it is a particle of negation ("not"). "And" is mostly used as a conjunctive; but not infrequently, it is also used to begin a new sentence. A group says that "*ma*" means "what", and the conjunctive joins it to "what the satans chanted" (the Jews followed what was sent down). Another party is of the opinion that the conjunctive joins it to "sorcery" (the satans taught them sorcery and that which was sent down). A third group thinks that "*ma*" means "not", and the word "and" begins a new sentence (And sorcery was not sent down to the two angels, contrary to what the Jews claimed).

"sent down": Was it sent down from the heavens? Or from the highlands?

"the two angels": They were the angels from the heaven. No! They were two good men, or men who feigned to be good. No! It is not "*al-malakayn*" (=two angels); it is "*al-malikayn*" (=to kings)

"Babylon": It is the famous ancient city of Iraq. No! It is a city in Damawand (Iran); Wrong! It is the land between Nasibayn (Turkey) and *Ra'su'l-'Ayn*.

"these two taught no one": Teaching is used in its common meaning of instruction. No! It means, these two apprised no one.

"do not be a disbeliever": By learning sorcery? Or, by practicing it? Or, by both?

"the men learned from these two": The "two" refers to the two angels. No! It means, they learned from the two subjects, sorcery and disbelief. Wrong! They learned the practice of sorcery, in place of the advice given by the angels.

"that by which they might cause a separation between a man and his wife": Some exegetes say that they caused love or hate between the couple with the help of their sorcery. Others think that they misled one of the spouses to disbelief and polytheism, and the apostasy caused the separation mentioned here. A third group say that they created hatred and enmity between the couple with their calumny and slander.

This, in short, gives a glimpse of the differences of opinions concerning the explanations of the words and clauses of the verse. There are still more differences about the event referred to whether it narrates an actual happening or is just a parable; and so on and so forth. Compute the differences mentioned above and you will get nearly one million and two hundred sixty thousand possible explanations!!

It seems an astounding quality of the Qur'an that a verse that is subjected to so many divergent interpretations, still maintains its highest standard of eloquence; that in spite of all these vagaries of the exegetes, its meaning is not disjointed, nor its beauty marred.

A similar treatment has been meted out to the verse: *Is he then who has with him clear proof from his Lord, and a witness from him recites it and before it (is) the Book of Musa, a guide and a mercy (11:17).*

However, it appears from the context that this verse deals with a hitherto unmentioned affair of the Jews, that is, their wide-spread use of sorcery. They based this practice on one or two stories, which were very popular among them.

The Jews were addicted to making alterations and interpolations in, and omissions from, their Divine books, let alone the historical narrations. They used to change their books and records fitting them to the prevalent moods of their times. A story narrated by them was not to be relied upon. But this Qur'anic admonition is based on their own belief, because it was they who used to narrate these stories.

The verse proves that the practice of sorcery was prevalent among the Jews, and that they ascribed it to Sulayman (a.s.) They presumed that Sulayman (a.s.) got the kingdom and

subjugated the jinn, the human beings, the animals and the birds all with the help of sorcery; and all the supernatural miraculous events related to him depended on witchcraft. And they claimed that some of the enchantments in their hands had come down to them from him. The remaining portion was attributed to the two angels at Babylon, named Harut and Marut.

The Qur'an refutes the stories, saying that the prophet Sulayman (a.s.) never indulged in witchcraft and sorcery. How could he, when sorcery was nothing but disbelief in Allah? Sulayman (a.s.) could not be an unbeliever as he was a sinless, innocent prophet. All this is clearly seen from the words of Allah: "and Sulayman was not an unbeliever, but the satans disbelieved, they taught men sorcery"; "and certainly they knew that he who bought it should have no share (of good) in the hereafter". Sulayman's position was too distinguished, his rank too high, and his name too sacred to be associated with disbelief and sorcery. He was the prophet whose outstanding position has been eulogized in several places in the chapters of Meccan period, long before this Chapter of the Cow was revealed. See, for example, the chapters of the Cattle (6th), the Prophets (21st), the Ant (27th) and Sad (38th). You shall find therein that Sulayman (a.s.) was an excellent servant of Allah, a prophet and an apostle; Allah gave him the knowledge and the wisdom; and granted him a kingdom which was not fit for any one after him. Obviously, Sulayman could not indulge in sorcery; it was just a mythical story invented by the satans, which they dictated to their human friends; and it was the satans who disbelieved because they misguided the men by teaching them sorcery.

As for the story of the two angels at Babylon, the Qur'anic stand is as follows:

The two angels, Harut and Marut were certainly given some sorcery as a means of test and trial for the human beings - and no objection could be raised against that; after all, Allah has taught the human nature the ways of evil too in order that He may test them with it. Likewise, sorcery was sent down to the two angels; but they did not teach it to anyone until they had said to him: Surely we are only a trial, therefore do not become a disbeliever by using it for wrongful purposes; you must use it only to nullify the effect of witchcraft, to expose the viles of the sorcerers and things like that. But the men learned from them that by which they might destroy the domestic peace and turn the love between husband and wife - the best of the things ingrained in human nature into hatred, causing a separation between them. Also they learned what harmed them and did not benefit them.

The verse therefore may be explained as follows:

And they (i.e., the Jews coming after the reign of Sulayman - every generation passing on the

legacy to the later one) followed what the satans from among the jinn faked and lied about the kingdom of Sulayman. "*Tatlu*" (translated here as recited or chanted) actually has the connotation of "lied about " or "faked about", because it is followed by the preposition "*ala*" - (= on) which has changed its semantic value. Why do we say that the satans were from the jinn? The following two verses read together provide the answer to this question:

*And of the satans there were those who dived for him and did other work beside that, and We kept guard over them (21:82); and when he fell down, the jinn came to know plainly that if they had known the unseen, they would not have tarried in abasing torment (34:14).* The first verse shows that the satans were reduced to subjection by Sulayman. (a.s.) who kept them away from mischief by assigning to them very heavy task; and the second verse refers to the same slavish group as the jinn

**QUR'AN: *and Sulayman. was not an unbeliever:*** "and" is used here in the meaning of "while". Sulayman. did not indulge in sorcery; therefore, it was not he who disbelieved; rather it was the satans who disbelieved, because they misled the people by teaching them sorcery.

**QUR'AN: *and what was sent down:*** The Jews followed that which was sent down - through inspiration - to the two angels at Babylon, Harut and Marut Yet these two did not teach any one any thing of the sorcery, without warning him not to practice it. They admonished every one who wanted to learn sorcery: Surely we are only a trial for you. What we teach you is but a means of test for you. Beware! Don't become an unbeliever by practicing sorcery.

**QUR'AN: *Even then men learned from these two.-*** that is, from the two angels, Harut and Marut "that by which they might cause a separation", that is, the sorcery which caused separation "between a man and his wife".

**QUR'AN: *and they cannot hurt with it any one except with Allah's permission:*** It is a parenthetic sentence, to remove a possible misunderstanding: One could assume, on hearing that the sorcerers caused separation between a husband and his wife, that the sorcerers were powerful enough to disturb the divinely ordained arrangement of the world; that they could undo the Divine Decree and change the system created by Allah. This sentence clears the air and emphasizes the fact that sorcery draws its strength from the Divine Decree; it cannot affect any thing but with the permission of Allah. Therefore, the sorcerers act within the framework of the system designed by Allah.

This sentence was placed where it is because only the preceding sentence (that by which they might cause a separation...) mentions the effect of sorcery. Therefore, it was explained that whatever effect it had was based on the permission of Allah. The following clause (and they learned what harmed them and did not profit them) is not concerned with this aspect of sorcery, and the above -mentioned clarifying parenthetical sentence, if placed after it, would have looked out of place.

**QUR'AN: *and certainly they knew that he who bought it should have no share (of good) in the hereafter:*** They knew it because their reason and intellect told them that the sorcery was the wicked source of disorder in the society. Also, they were made aware of it by Musa (a.s.) when he had said: *and the magician shall not be successful wheresoever he may come from (20:69).*

**QUR'AN: *and vile was the price for which they sold their souls; had they but known (this):*** They knew that sorcery was bad for them and ruinous for their future abode; yet it was as though they did not know it -because they did not act according to their knowledge. If a knowledge fails to lead the knower to the straight path, then it is not knowledge; it is ignorance. Allah says: Have you then seen him who takes his low desire for his god, and Allah has made him err in spite of (his) knowledge . . . (45:23). Therefore, it was completely in order to wish for them knowledge and guidance, even if they had had the knowledge before.

**QURAN: *And if they had believed and guarded themselves . . .***

If they had followed the dictates of belief and piety, instead of following the satans' yams and practicing sorcery which is nothing short of disbelief, they would have got its reward from Allah. This verse indicates that the disbelief emanating from sorcery is disbelief within the sphere of action, like that which results from withholding zakat it is not disbelief within the sphere of faith. Had the sorcery been a disbelief within the sphere of faith, Allah would have only said, "And if they believed", without adding "and guarded themselves (against evil)". The Jews had believed, no doubt; but they did not guard themselves against evil and did not desist from the things forbidden by Allah there fore, AIM did not attach any importance, any value, to their belief, and they were called the disbelievers.

**QUR'AN: reward from Allah would certainly have been better; had they but known (this):** that is, better than the rewards and profits they seek through sorcery and amass through disbelief.

## TRADITIONS

al-Baqir (a.s.) said, inter alia, explaining the words of Allah And they followed what the satans chanted (of sorcery) against the kingdom of Sulayman . . . : "When Sulayman died, Iblis invented sorcery and wrote it in a book; then folding it, wrote on its. back: 'This is the valuable treasure of knowledge which Asif ibn Barkhiya produced for the king Sulayman ibn Dawud Whoever wanted such and such thing, should do so and so.' Then he buried it under his throne. Thereafter, he unearthed it for the Jews and recited it (before them). The disbelievers said: 'Sulayman had not gained supremacy over us but because of this.' And the believers said: 'Nay! He was a servant of Allah and His prophet.' Thus Allah, Great is His remembrance! said: And they followed what the satans chanted (of sorcery) against the kingdom of 'Sulayman " (*at-Tafsir, al-'Ayyashi, al-Qummi*)

**The author says:** This tradition says that it was the Satan, that is, Iblis, who invented sorcery and wrote and recited it. There is no discrepancy between this statement and the verse under discussion which ascribes these things to the satans from among the jinn Even their deeds are ultimately attributed to the Iblis, because he is the source of all evil; it is he who instigates his friends to wickedness and evil. Such usage is common in the traditions.

It appears from this tradition that the verb, "*tatlu* " in this verse is derived from "*at - tilawah* (= to recite, to chant). It is not in conflict with the interpretation given by us in the commentary that it gives the meaning of "lied about" or "faked about"; because, as we said there, this connotation emerges from the preposition, "*'ala*" - which has changed its semantic value. The sentence, therefore, may be interpreted as follows: The satans chanted the sorcery, reciting it, and faking it, lying about the kingdom of Sulayman.

Etymologically, tala, yatlu, tilawatan returns to waliya, yali, wilayatan which has the semantic value of being near to, governing and following; one owns a thing gradually, one part following the other - reciting is called at-tilawah simply because in recitation one word follows the other.



A fuller discourse of this subject will be given under the verse: ***Verily, your guardian is only Allah and His Apostle and those who believe, those who establish prayer and pay zakat while they bow down (5:58).***

ar-Rida (a.s.) said, *inter alia*, in his discussion with *al-Ma* - "And as for Harut and Marut they were two angels; they taught sorcery to the people in order that they could protect themselves from the enchantments of the sorcerers, and could nullify their devices. And they did not teach any one any (enchantment) until they had said to him: 'Surely we are only a trial, therefore do not be a disbeliever.' But a group became disbelievers by practicing what they were warned against; and they caused a separation between a man and his wife with their practice (of sorcery). Allah has said: and they cannot hurt with it any one except with Allah's permission. " (*'Uyunu 'l-akhbar*)

## **Volume 2: Surah Baqarah, Verses 104-105**

***O you who believe! do not Say, "Have regard for us", and say, "Wait for us"; and listen; and for the unbelievers there is a painful chastisement (104). Those who disbelieve from among the People of the Book do not, like, nor do the polytheists, that any good should be sent down to you from your Lord; and Allah chooses especially whom He pleases for His mercy, and Allah is the Lord of mighty grace (105).***

\*\*\*\*\*

### **COMMENTARY**

**QUR'AN: *O you who believe!***: it is the first place in the Qur'an where the believers have been addressed in this way, "O You who believe!" This mode of address has been used. in some

eighty-five places in the Qur'an.\*

Addressing the believers as "O you who believe!", or describing them as "those who believe", is a special distinction accorded to this ummah. Otherwise, the previous nations are variously described as "the people" (e.g., "the People of Nuh", and, "the People of Hud", "He said. 'O my people! have you considered if I have a clear proof from my Lord. . . ' " ( 11:88)); and "the dwellers" (e. g., "the dwellers of Madyan", "the dwellers of the Rass"); and "the children" (e.g., "the Children of Israel". "O Children of Israel!"). The epithet, "those who believe", is, therefore, a mark of honor awarded to the believers of this ummah.

It appears from deep meditation of the Qur'an that the import of the words, "those who believe", is somewhat different from that of the words, "the believers". (For an example of the latter, see the verse: and turn to Allah all of you, O believers! (24:31))

Allah says in the Qur'an Those who bear the throne and those around it celebrate the praise of their Lord and believe in Him and ask forgiveness for those who believe: "Our Lord! Thou embracest all things in mercy and knowledge, therefore grant forgiveness to those who turn (to Thee) and follow Thy way, and save them from the punishment of the hell. Our Lord! and make them enter the gardens of perpetuity which Thou hast promised to them and those who do good of their fathers and their wives and their offspring, *surely Thou are the Mighty, the Wise*" (40:7-8).

It shows that the angels and the bearers of the throne ask forgiveness for "those who believe"; then the same group has been referred to as "those who turn (to Thee) and follow Thy way". ("turn" actually means, return.) The prayer continues to "make them (i.e., those who believe) enter the garden" and then joins to them the doers of good from among "their fathers and their wives and their offspring." If the epithet, "those who believe", were to include all those who believed in the Apostle of Allah (s.a.w.a.) irrespective of the quality of their belief, then it would have covered their fathers, wives and children as well (who do good); and there would have been no need to mention them separately; all would have equally benefited from the prayer for those who believe.

Also, have a look at the verse: *And (as for) those who believe and their offspring follow them in faith, We will unite with them their offspring and We will not diminish to them aught of their work; every man is responsible for what he has wrought* (52:21): If the offspring who followed

them in faith, were included in the epithet, "those who believe", there would be no sense in saying that the offspring would be united with them. Even if we were to say that the verse refers to the generation after generation of the believers, that every succeeding generation will be united to the preceding one (provided both believed in the Apostle of Allah s.a.w.a.) the meaning would not seem very proper in the context. If that were the import of the verse, then why this "uniting"? Also, what purpose would be served by the sentence, "and We will not diminish to them aught of their work"? Such an interpretation may prove correct for one generation only, that is, the last one before the Day of Resurrection - that they would be united with the preceding generation. But nobody has suggested this meaning as it goes clearly against the context. What such an interpretation would boil down to is as follows:

All the believers are united, one of them being from another; all of them are of one rank; none has any excellence over the others; nor has an earlier believer any superiority over the later ones; their main qualification is the true belief, and all of them, are equal in it. Such a meaning would not fit the wording of the verse which clearly shows that the preceding believers have a sort of superiority over their offspring, who would be raised to the rank of their progenitor as a token of honor to the latter.

The phrase, "and their offspring follow them in faith", proves that the preceding word, "those who believe" refers to a particular group of the believers - the foremost and the first of the Emigrants and the Helpers who followed the Apostle in the hour of straitness. The epithet, those who believe, is a title of honor bestowed on that distinguished group.

Other two verses too point to this fact:

(It is) for the poor who fled . . . and those who made their abode in the city and in the faith before them . . . and those who came after them say: "*Our Lord! forgive us and those of our brethren who had precedence of us in faith, and do not create any spite in our hearts towards those who believe; our Lord! surely Thou art Kind, Merciful*" (59:8-10). This verse uses two phrases, "who had precedence of us in faith", and "those who believe". If the import of both were the same, a pronoun would have looked better in place of the second phrase. By not using a pronoun, Allah has made it clear that each phrase has its own significance.

Muhammad is the Apostle of Allah; and those with him are severe against the unbelievers, compassionate among themselves, you will see them bowing down, prostrating themselves,

seeking grace from Allah and pleasure; . . . *Allah has promised those among them who believe and do good, forgiveness and a great reward (48:29).*

All this shows that the phrase, "those who believe", is a title of honor reserved for the first and foremost of the believers. Most probably, the opposite phrase, "those who disbelieve", has the contrasting significance, and refers to the polytheists of Mecca and others who were the first and foremost of those who disbelieved in the Apostle of Allah (s.a.w.a.). For example, *Surely those who disbelieve alike is to them whether you warn them or do not warn them, they will not believe. (2:6)*

**Objection:** This interpretation means that when the Qur'an says, "O you who believe!", it addresses a special group that was present in the Prophet's time, to the exclusion of all other believers. But all the Muslims agree that such verses are general in their import and that what is said therein applies to all the believers, whether they were present in the Prophet's days or not; and that this mode of address includes all the believers in reality, not metaphorically.

**Reply:** Yes! It is a title of honor reserved for a selected few. But it does not mean that what is said in those verses is in any way restricted to those few. Whatever order or prohibition is given in such verses is general and applies to all the believers. The matter of legislation - whether a given order is general or exclusive - is quite different from that of a speech - whether it is addressed to all the believers or to a few of them. Also, it makes no difference whether a verse ordaining a law is addressed to the believers (O you who believe!) or to the Prophet in person (O Prophet!; O Apostle!), or is revealed without any address at all. The ordained law in all these cases is applicable to all the Muslims, and covers all the believers; although the verse may be addressed to the Prophet or to those who believe as a mark of respect to him or them.

Nevertheless, - one should not indiscriminately interpret the phrase, "O you who believe!" and "those who believe", as referring to the first and foremost believers of the Prophet's time; rather one should look at the context, before deciding the true connotation of these phrases in a given verse. For example, look at the verse: *Surely (as for) those who believe then disbelieve, again believe and disbelieve, then increase in disbelief, Allah will not forgive them nor guide them in the (right) path (4:137);* and the verse which quotes Nuh (a.s.) as saying: *and I am not going to drive away those who believe; surely they shall meet their Lord (11:129).* Obviously, the phrase, those who believe, used in the above verses cannot refer to the above-mentioned group.

**QUR'AN: *do not say, "Have regard for us", and say, "Wait for us"; and listen:*** That is, use the phrase, Wait for us, instead of saying, Have regard for us. And if you failed to comply with this command, it would be tantamount to disbelief, and for the disbelievers there is a painful chastisement. It is a very strong admonition against saying, "ra'ina" Have regard for us). This phrase has also been mentioned in another verse, which gives an indication of its connotation: Of those who are Jews (there are those who) alter words from their places and say: "We have heard and we disobey"; and: "*Hear, may you not be made to hear!" and "ra'ina"* ", *distorting (the word) with their tongues and taunting about religion* (4:46). Obviously, the Jews used the phrase, "*ra'ina* " for something similar to the phrase, "Hear, may you not be made to hear!" And that is why such a mode of addressing the Prophet was prohibited. This explanation agrees with what the tradition says: When the Prophet talked with the Muslims, they used to tell him: "Ra'ina (have regard for us) O Apostle of Allah " -that is, wait for us, so that we may properly understand what you are saying.\*\* But this word carried a connotation of abuse in the Jews' language. The Jews seized upon this opportunity, addressing the Prophet with this phrase, pretending to show respect to him while their intention was nothing short of abuse. And in their usage it meant, "Hear, may you not be made to hear". Thereupon, Allah revealed: Of those who are Jews (there are those who) alter words from their places and say: "We have heard and we disobey"; and: "Hear, may you not be made to hear! " and: "ra'ina ", *distorting (the word) with their tongues and taunting about religion; and if they had said (instead): "We have heard and we obey", and "hearken " ' and "unzurna " (wait for us), it would have been better for them and more upright* (4:46). The believers too were told not to use this phrase and say instead, "unzurna the Qur'an guided them: "do not say, 'Have regard for us and say, 'Wait for us' ".

**QUR'AN: *and for the unbelievers there is a painful chastisement:*** that is, for those who disobey this rule. It is one of the occasions when disobedience of a law of religion has been termed as disbelief.

**QUR'AN: *Those who disbelieve from among the People of -the Book . . . :*** Obviously, the phrase, "the People of the Book", refers here exclusively to the Jews, because the preceding verses too dealt with them. If so, then the phrase would serve as a pointer to the cause why they did not like that any good should be sent down to the believers from their Lord. The Jews were given a Book before and they were not happy when the Qur'an was sent down to the Muslims, as it deprived them of their distinction as being the People of the Book. They showed avarice about a thing they did not own; they wanted to stand against Allah when He bestowed His mercy and grace on His servants and Allah chooses especially whom He pleases for His mercy; and Allah is the Lord of mighty grace".

On the other hand the phrase, as used in this verse, may include all the People of the Book - the Jews and the Christians both. If so, then the verse would serve to widen the scope of the admonition; it would be a generalization after exclusiveness. Both groups shared many characteristics - and especially their enmity to Islam. Some verses coming afterwards strengthen this interpretation. For example: *And they say: "None shall enter the garden except he who is a Jew or a Christian "* (2:111) *And the Jews say, "The Christians do not follow anything (good)", and the Christians say, "The Jews do not follow anything (good)".* (2:113)

## TRADITIONS

Abu Nu'aym has narrated in *Hilyatu 'l-awliya'* from Ibn 'Abbas that he said: "The Apostle of Allah (s.a.w.a.) said: Allah has not revealed any verse (beginning) with, "O you who believe!" but that 'Ali is its head and leader.' " (*ad-Durru 'l-manthur*)

The author says: This tradition supports what we shall be quoting in various places that a certain verse was revealed about 'Alf (a.s.) or Ahlu l-bayt for example: *You are the best of the nations raised for (the benefit of) men (3:110); . . . that you may be witnesses over the people . . . (2:143); . . . and be with the true ones (9:119).*

---

\* Eighty-eight, to be exact. Vide *al-Mu'jam al-Mufahras*, (by Muhammad Fu'ad 'Abdul 'l-Baqi) (tr.)

\*\* It is more or less equivalent to the English idiom "I beg your pardon". But with a slight change of accent it may come to mean, stupid or cattle tenderer. (tr.)

## Volume 2: Surah Baqarah, Verses 106-107

*Whatever signs We abrogate or cause to be forgotten, We bring one better than it or like it.*

***Do you not know that Allah has power over all things? (106). Do you not know that Allah's is the kingdom of the heavens and the earth, and that besides Allah you have no guardian or helper? (107).***

\*\*\*\*\*

## COMMENTARY

The verses deal with the subject of abrogation. The word, abrogation, when used as a term of Islamic fiqh, means as follows: To show that the time of an order has come to its end; that it is no more valid, is no longer in force. This definition is based on the above verse; and is one of the manifestations of its connotations.

**QUR'AN: *Whatever signs We abrogate . . .*** : "an-Naskh" is removal, to remove, to annul. The Arabs say: *Nasakhati 'shshamsu 'z-zilla* (the sun removed the shadow). Allah says: *And We did not send before you any apostle or prophet, but when he desired, the Satan made a suggestion respecting his desire; but Allah annuls that which the Satan casts, then does Allah establish His signs; and Allah is Knowing, Wise (22:52)*. Also, they say: *Nasakhtu 'l-kitab* (I copied the book); it is as though the writing was removed and its place changed. That is why another verse uses the word "at-tabdil" (= to change) in place of abrogation: *And when We change (one) sign for (another) sign, and Allah knows best what He reveals, they say: "You are a forger". Nay, most of them do not know (16:101)*.

Abrogation, however, does not entail obliteration of a verse, turning it into a non-being. Its only effect is the cancellation of the order which the verse had promulgated. It should be noted that the Qur'anic verse has been described as a "sign", that is, a mark that points to another thing - a verse is a sign pointing to a Divine Command. The second verse, "Do you not know that Allah's is the kingdom of the heavens and the earth..." gives the reason as to why Allah abrogates some Qur'anic verses. All these factors indicate that abrogation removes a verse as far as its quality as a sign, as a symbol, is concerned. When abrogated, the verse remains in existence as before, but loses its quality as a sign - no longer does it point to an order, as the order is now cancelled. The next phrase, "or cause to be forgotten", clearly supports the foregoing explanation. "*al-Insa*" is to make one forget, to erase out of memory, to eradicate from knowledge. By putting the two phrases side by side, the Qur'an makes it clear that abrogation entails erasure of a verse's effect, while "*al-insa'*" causes eradication of

the verse itself from the memory.

*Symbolism* - the quality of being a sign of something varies with various signs having various aspects and directions. The Qur'anic verses are the signs of Allah because the jinn and the men are jointly and severally unable to bring its like; the rules ordained by Allah are His signs inasmuch as they create piety in man and bring him nearer to his Lord; every created thing is His sign, because it, by its existence, proves the existence of its Creator, and by the qualities of its being, leads to His attributes and names; the prophets and the friends of Allah are His signs inasmuch as they, with their words and deeds, call the humanity to Allah, and so on and so forth. Consequently, a sign may be great or small, strong or weak; that is why Allah says: *Certainly he saw of the greatest signs of his Lord (53:18).*

Also, a sign may contain only one aspect of symbolism, and another may comprise of various such aspects. The former, when abrogated, is obliterated in its entirety, is completely destroyed. But in the case of the latter, it is possible to abrogate only one aspect of its symbolism, leaving the other ones intact; for example, a Qur'anic verse could be abrogated as far as its law was concerned, and yet continue as a Divine Sign because of its eloquence and miraculous qualities.

This generalized meaning of abrogation has been inferred from the reasoning given in the second verse: "Do you not know that Allah's is the kingdom of the heavens and the earth . . ." There are only two objections possible against the factuality of abrogation; or, as the reports say, these were the two arguments advanced by the Jews against it.

**First:** A sign given by Allah contains an actual benefit which cannot be obtained from any other thing. If that sign is abrogated, its inherent benefit would be lost; nothing could take its place to preserve that benefit. Allah is not like His creatures, nor is His knowledge like theirs. His knowledge does not change with the changes in external factors. It is not that one day He knew one thing and issued an order according to that knowledge; then next day the knowledge changed and He became aware of another factor which He did not know before, and therefore He had to cancel the previous order, replacing it with a fresh-one. Such inconsistency is not worthy of Divine Sublimity. Of course, it is all right for us mortals, because we cannot comprehend all the aspects of an affair; and as a result of this incomplete knowledge, our decisions are frequently changed and amended. But we should not compare Divine Knowledge without limited and defective perception.



Here it is necessary to point out that such an objection arises from a notion that the power of Allah is neither comprehensive and all-encompassing nor unrestricted and unconditional.

**Second:** Accepted that the Divine Power is all-encompassing and limitless. But once a thing is created it goes beyond the sphere of that power, and cannot be changed. Even in our case, we have power to do or not to do a certain work - so long as we have not done it; but once we have done it, it becomes an essential being, and goes beyond the limits of our power.

This argument is based on the rejection of the all-encompassing ownership of Allah; it presupposes that once Allah has managed a certain affair in a certain way, He cannot change that arrangement in another way. This Jewish belief is portrayed in the verse: And the Jews say: "*The hand of Allah is tied up*" (5:64).

Allah replies to the first objection with the question: "Do you not know that Allah has power over all things?" He certainly has power over all things. Therefore, He may replace a sign with an equally good or even a better sign. The second objection is dealt with by the next question: "Do you not know that Allah's is the kingdom of the heavens and the earth, and that besides Allah you have no guardian or helper?" Allah is the Owner of the heavens and the earth; He can do whatever He likes with His property. No one besides Him owns any thing; otherwise, that owner could interfere in the management of Allah or put restriction on His authority and control. None else owns any thing neither in his own rights nor even when Allah gives to him a partial ownership. When we transfer the ownership of a property to another person, the transferee gets all the rights which we had in that property and our rights are rendered null and void. But when Allah gives a property into someone's possession, Allah's ownership of the property is not disturbed in any way - it does not come to an end, is not even diminished. He continues to be the real Owner and Controller of the property which He has given to others. His is the unrestricted ownership and unconditional management.

If we look at what He has put under our ownership - without our having any independent authority over it - then He is our Guardian. And if we look at the apparent independence enjoyed by us, with His grace - although it is a poverty in the shape of plenty, a dependence disguised as independence then too we cannot manage our affairs without His help; and He is our Helper.

The above explanation is based on the sequence and style of the two verses. First, there is the

exclusivity of the declaration: "Allah's is the kingdom . . ." Then there is the sequence: "Do you not know that Allah has power over all things? Do you not know that Allah's is the kingdom of the heavens and the earth...?" The two sentences have not been joined with any conjunctive, a sure indication that each is independent of the other, and that the first sentence deals with one objection and the second with another. The last sentence, "and that besides Allah you have no guardian or helper", gives a finishing touch to the above replies: Even if you are oblivious of Allah's all-encompassing power and ownership, and are looking at this nominal ownership of yours, you will know that it is not a permanent or independent ownership; you cannot manage it independently; you need a guardian to look after your interests and Allah is that guardian. He can and does manage your affairs and your property as He likes.

On the other hand, if your eyes are so fixed on this possession as to make you forget your dependence; if you think that you are the independent and absolute owner of your property, even then you will have to admit that you cannot manage your own affairs, cannot obtain the results you want, without the help and assistance of a super power. And Allah is your real Helper; it is He who manages your affairs and your property for you. From whatever angle you look at this matter, Allah's power over all things and His ownership of every thing remain unchallenged and undisputed.

"and that besides Allah you have no guardian or helper": Apparently it should have been 'besides Him.' Then why did the Qur'an use the noun instead of the pronoun? It was to indicate that the foregoing sentences contain the complete replies, and this sentence is not their integral part; rather it is an independent declaration to strengthen those replies.

This discourse leads us to the following conclusions:

**First:** Abrogation is not a thing confined to only the religious laws; it holds its place in the sphere of creation too.

**Second:** Abrogation cannot take place without two sides: (i) The abrogated thing or verse, (ii) the abrogative, that is, the thing or verse that abrogates.

**Third:** The abrogative contains all the benefits and the perfection that was found in the

abrogated thing.

**Fourth:** Although the abrogative differs from the abrogated in its form, both have one thing in common - the perfection and the benefit. When a prophet dies and another is sent in his place - and both of them are the signs of Allah, one abrogating the other - it takes place in total conformity with the natural system. Life, death, sustenance and other such things often replace each other, the succeeding factors abrogating the preceding ones. It all depends on the varying needs of the society's welfare, on ever-changing level of the man's perfection. Likewise, when a religious law is replaced by another, the abrogating one has the same power as the abrogated one had, to lead to the spiritual and temporal well-being of the individual and the society; each perfectly suitable for the time it was, or is, in force; each more beneficial in the context of its time. For example, the order to "forgive" in the beginning of the call when the Muslims had neither the manpower nor the armaments, and the command to "fight" when Islam had gained some strength, when the Muslims had gathered enough force and the disbelievers and the polytheists were frightened of them. However, seldom is an abrogated verse devoid of some phrase showing that it was a transitory order which would be abrogated in due course. For example: The verse: *But pardon and forgive (them) until Allah should bring about His command (2:109)*, which was abrogated by the verse of fighting; and: *... confine them until death takes them away or Allah makes some way for them (4:15)*, which was abrogated by the verse of flogging. The phrases, "until Allah should bring about His command", and, "or Allah makes some way for them", give clear indication that the order given therein was temporary and transitory which would soon be abrogated

**Fifth:** The relation between the abrogative and the abrogated is quite different from that which is found between a general statement and a particular, between an unconditional clause and a conditional, or between an unspecified proposition and a specified.

What removes the apparent contradiction between the abrogative and the abrogated, is the society's and the individual's good and well-being which is found in both of them. But the apparent contradiction between a general statement and a particular, between an unconditional clause and a conditional, or between an unspecified proposition and a specified, emanates from the strong (or weak) manifestation of the intended meaning. The true intention of the speaker is reflected much more strongly and clearly in a particularized statement, a conditional clause and a specified proposition; and that strength and clarity removes the above-mentioned apparent contradiction - by explaining the general in the light of the particular, the unconditional with the help of the conditional and the unspecified in the frame of the specified. These things are the subject of the Principles of Jurisprudence. The same applies to the decisive and the ambiguous verses, as we shall explain under the verse: *... of it there are some verses decisive, they are the basis of the Book, and others are ambiguous ...*

(3:7)

**QUR'AN: or cause to be forgotten:** "*Nunsiha*" is derived from "al- insa (to cause to be forgotten; to erase from memory or knowledge), as we have described earlier. It is a general and unconditional statement. It is not restricted to the Apostle of Allah (s.a.w.a.); nay, it does not include him at all. Allah had said about him: *We will make you recite so you shall not forget, except what Allah pleases* (87:6-7) It is a Meccan verse, while the verse of abrogation is of Medina period.

Obviously the Apostle could not forget anything after the promise of Allah "so you shall not forget".

**Question:** This claim Allah is untenable because the promise has the proviso, "except what Allah pleases". It means that the Apostle (s.a.w.a.) could forget what Allah was pleased to make him forget.

**Reply:** Such exceptional clauses serve only to emphasize the power of Allah; they do not necessarily mean that the thing mentioned in that clause would actually take place. Look for example at the verse: . . . *they shall be in the garden, abiding in it as long as the heavens and the earth endure, except as your Lord pleases* . . . (11:108). It just shows that Allah does have power to change the arrangement made; but all the Muslims agree that the people of the paradise will never be taken out of it. The same is the import of the exceptional clause, "except what Allah pleases", in this verse.

Moreover, if the said clause were to prove that the Prophet (s.a.w.a.) could actually forget the things taught by Allah, depending on the pleasure of Allah, there would be no sense in putting him under obligation by promising him, "you shall not forget". My human being who remembers any thing, or forgets it, does so by the pleasure of Allah. The same is true about the animals who remember and forget by His pleasure and decree. And the Prophet too, before this promised grace of Allah, remembered by the pleasure of Allah, and forgot by the pleasure of Allah. What new grace was added here if the promise meant only a quality which the Prophet had already had? If that promise were to make any sense, it would have to mean that the Prophet could never forget anything, although Allah had full power to make him forget.

Some people have recited the word as "*nansa'aha*" derived from "*an-nas*" (= to delay). According to this recitation the meaning would be as follows: Whatever Signs We abrogate by nullifying it, or put it off by delaying its appearance, We bring one better than it or like it, and the Divine management in advancing something or putting it off, does not diminish its perfection or benefit.

The fact that the Divine Management always brings out a thing's perfection and benefit, is inferred from the clause, "We bring one better than it or like it". The goodness emanates from the perfection of a thing or benefit of a laid down rule.

The abrogated thing or rule was surely good; and the abrogating thing or rule too is at least as good, if not better. So, every Divine Management is the ideal of goodness, perfection and benefit.

## TRADITIONS

Innumerable traditions have been narrated by both sects, from the Prophet (s.a.w.a.), his companions, and the Imams of his Ahlu l-bayt, that there are abrogated and abrogating verses in the Qur'an.

The Commander of the faithful (Ali - a.s.) said, after enumerating various abrogated and abrogating verses: "And the word of Allah: And I did not create the jinn and the human beings except that they should worship Me (51:56) was abrogated by His word: and they shall continue to differ, except those on whom your Lord has mercy; and for this did He create them (11:118-119), that is, for the mercy did He create them." (*at-Tafsir, an-Nu'mani*)

**The author says:** In this tradition the Imam has used the word, abrogation, in a wider sense than its terminological meaning. The latter verse mentions a reality which restricts the reality described by the former. The first verse affirms the Divine Worship as the purpose of creation. While doing a work, Allah keeps a purpose in view; and He cannot be defeated in His purpose. On the other hand, he has decreed that they should choose their own path, and

consequently some of them progress on the right path, while others go astray. Those who by their own choice choose the path of guidance are covered by the mercy of Allah and it is for this mercy that He has created them. In this way, the second verse affirms another purpose for the creation: The mercy which accompanies the worship and guidance. This goal is reached by only a selected few, while the first verse had affirmed a goal for all the jinn and the men, and that is the Divine Worship. Some people are created for some others, and those others for yet others; this chain continues till it reaches the group which sincerely worships Allah. Looking from this point of view, it is easy to understand why all the jinn and men have been said to be created for the worship. We plant a garden and nurse the trees for their fruits. The real purpose is the fruits, but the trees and their branches and leaves are planted, protected and looked after because they are the means to get the fruits. And it will be quite right to say that the garden's purpose was its fruits.

In the same way, the second verse "abrogates" the generality of the first verse, focusing its sight on the true worshippers who are the recipients of the mercy of Allah.

The same book narrates from the same Imam that he said: "*And the word of Allah: And there is not one of you but shall come down to it; this is a decided decree of your Lord (19:71), was abrogated by His word: Surely (as for) those whom the good has already gone forth from Us, they shall be kept far off from it; they will not hear its faintest sound, and they shall abide in that which their souls long for. The great fearful event shall not grieve them (21:101-103).*"

The author says: It must be noted that the relation between these two verses is not that found between a general declaration and a particular one. The first verse says that it is a decided and unavoidable decree of Allah and such a decree cannot be rendered null and void, it cannot be cancelled. What the "abrogation" mentioned in this tradition means will be explained, God willing, in the exegesis of the verse 21:101, mentioned above.

al-Baqir (a.s.) said: "Among the (various types of) abrogation is "*al-bada'*"\* contained in the word of Allah: Allah effaces what He pleases and establishes (likewise), *and with Him is the basis of the Book (13:39); and (demonstrated in) the saving of the People of Yunus.*" (*al-Ayyashi*)

**The author says:** Its reason is clear.

Some traditions of the Imams of the Ahlu 'l-bayt (a.s.) count the death of an Imam and his being succeeded by another Imam as an example of the abrogation.

**The author says:** We have already explained this matter. The number of the traditions containing this theme reaches to nearly mutawatir.

'Abd ibn Hamid, Abu Dawud (in his *an-Nasikh wa'l-mansakh*) and Ibn Jarir have narrated from Qatadah that he said: "(During the lifetime of the Prophet) a verse used to abrogate (another) verse; and the Prophet of Allah used to recite a verse, and a chapter, and as much as Allah wished of a chapter, then it was raised (i.e. erased) and Allah caused His Prophet to forget it. So, Allah said narrating it to His Prophet: Whatever signs We abrogate or cause to be forgotten, We bring one better than it; He says: There is (some) ease in it, some allowance in it, some order in it, (and) some prohibition in it." (*ad-Durru l-manthur*)

**The author says:** The same book quotes numerous traditions on the theme of "causing to be forgotten"; but all of them have to be discarded because they go against the teaching of the Book of Allah, as we have explained in the meaning of this word.

---

\* al-Bada' is a terminology of Shiite theology. It means that Allah makes known His plan to His chosen servants only to that extent which is beneficial to the mankind or which is necessary to make a test meaningful. When the time comes when the angel, prophet or Imam concerned thinks that the plan of work is coming to its end, a new development extends the plan or brings it to an unexpected end. The saving of the People of Yunus and the intended sacrifice of Ismail are among its examples. (tr)

## Volume 2: Surah Baqarah, Verses 108-115

***Or, do you wish to put questions to your Apostle, as Musa was questioned before? And whoever adopts unbelief instead of faith, he indeed has lost the right way (108). Many of the People of the Book wish that they could turn you back into unbelievers after your faith, out of envy on their part, (even) after the truth has become manifest to them. But pardon and forgive (them) until Allah should bring about His command. Surely Allah has power over all things (109). And keep up prayer and pay the zakat and whatever good you send before for yourselves you shall find it with Allah; surely Allah sees what you do (110). And they say: "None shall enter the garden except he who is a Jew or a Christian". These are their vain desires. Say: "Bring your proof if you are truthful" (111). Yes! whoever submits his self entirely to Allah and he is the doer of good, he has his reward with his Lord, and there is no fear for them nor shall they grieve (112). And the Jews say: "The Christians do not follow anything (good) ", and the Christians say: "The Jews do not follow anything (good)", while they recite the Book. Even thus say those who have no knowledge, like to what they say; so Allah shall judge between them on the Day of Resurrection in what they differ (113). And who is more unjust than he who prevents (men from) the mosques of Allah, that His name shall not be remembered in them, and strives to ruin them? (As for) those, it was not for them that they should have entered them except in fear; they shall meet with disgrace in this world, and they shall have great chastisement in the hereafter (114). And Allah's is the East and the West; therefore, whither you turn, thither is Allah's face; surely Allah is Ample-giving, Knowing (115).***

\*\*\*\*\*

## COMMENTARY

**QUR'AN:** *Or, do you wish to put questions to your Apostle.* It appears from this sentence that some of the Muslims - although believing in the Prophet (s.a.w.a.) - had put some questions to him not unlike the questions put to Musa (a.s.) by the Jews. That is why they have been placed here in line with the Jews for admonition. The tradition too supports this interpretation.

**QUR'AN:** *the right way:* that is, the straight path.

**QUR'AN:** *Many of the People of the Book wish . . . :* Reportedly it refers to Huyayy ibn al-Akhtab and other Jews who were with him.



**QUR'AN: *But pardon and forgive (them):*** According to the exegetes this order was abrogated by the verse of fighting.

**QUR'AN: *until Allah should bring about His command:*** As indicated above, this clause alludes to a command that was to be revealed in not too distant a time about the Jews. The case is similar to the verse: (As for) those, *it was not for them that they should have entered them except in fear* (2:115), when read together with the verse: *the idolaters are nothing but unclean, so they shall not approach the Sacred Mosque after this (very) year . . .* (9:29). The clause, "except in fear", had hinted to the intended ban that was promulgated later.

We shall explain the meaning of "*al-amr*" (= command) under the verse: And they ask you about the soul. Say: "*The soul is from the command of My Lord*" (17:85).

**QUR'AN: *And they say: "None shall enter the garden except he who is a Jew or a Christian":*** The verse explicitly joins the Christians with the Jews; from now on the sins and crimes of both will be enumerated together.

**QUR'AN: *Yes! whoever submits his self entirely to Allah and he is the doer of good, he has his reward with his Lord:*** It reiterates for the third time the basic principle that the spiritual felicity does not depend on name or nomenclature, that no one can get honor with Allah except by true faith in, and total surrender to, Him. The first declaration was in the verse: Surely those who believe and those who are Jews, and the Christians, and the Sabaens, whoever believes in Allah and the Last Day and does good, *they shall have their reward . . .* (2:62); the second one was in the verse: Yea! *whoever earns evil . . . And (as for) those who believe and do good deeds, these are the dwellers of the garden . . .* (2:81-82); the third is this verse under discussion.

A comparison of this verse with the previous two shows that the true belief entails submitting one's self entirely to Allah; and "*al-ihsan*" (to do good) is synonymous to the good deeds.

**QUR'AN: *while they recite the Book:*** that is, while they follow the Book revealed to them. They should not say such things because they have the Book with them and it clearly shows

them where the truth is.

This explanation is supported by the next sentence, "Even thus say those who have no knowledge, like to what they say". The word, "those who have no knowledge", refers to the unbelievers (other than the People of the Book) and the polytheists of Arabia. They used to say, "The Muslims do not follow anything good", or "The People of the Book do not follow anything good".

**QUR'AN: *And who is more unjust than he who prevents . . .*** Apparently it refers to the unbelievers and polytheists of Mecca. These two verses were revealed not long after the Apostle of Allah (s.a.w.a.) emigrated to Medina.

**QUR'AN: *it was not for them that they should have entered them except in fear:*** The verb, "was", shows that the sentence describes a past event. It perfectly fits the pagans of Mecca and their misdeeds. The traditions say that "he who prevents" refers to the unbelievers of Mecca, it was they who prevented the Muslims from praying in the Sacred Mosque (Masjidu l-Haram) and in other mosques within the precinct of the Ka'bah.

**QUR'AN: *And Allah's is the East and the West:*** The east and the west - any direction, whatsoever - really belong to Allah. His is the true mastership that cannot be altered or transferred; it is not like the possession known to us in our society's framework. Allah's ownership permeates the possessed thing itself as well as its benefits and effects, unlike our ownership that covers only the benefits and effects, and not the thing itself.

A property, possession, per se, cannot stand except with its owner. Therefore, the east and the west, nay, all the directions whatsoever, exist because of Allah - the Owner. Allah preserves and manages the directions, and encompasses them. Anyone turning to any of the directions turns in reality to Allah.

The east and the west are relative terms. They cover almost all the directions, except the two imaginary points of the true north and the true south. That is why Allah left the clause, "whither you turn", unconditional, and did not say, 'whither you turn of these two directions'. To whatever direction one turns one's face, it is bound to be either east or west. The sentence, "And Allah's is the East and the West", therefore, implies that all the directions belong to Allah

The east and the west were selected for special mention because man fixes the directions with the help of rising and setting of the sun and other heavenly bodies.

**QUR'AN: *therefore, whither you turn, thither is Allah's face***: It puts the cause in place of the effect. What the sentence implies is as follows: To whichever direction you turn, it is allowed to you, because Allah's face is in that direction too.

The concluding clause, "surely Allah is ample-giving, Knowing", supports this interpretation. "*al-Wasi*" translated here as "ample-giving" literally means extensive, abounding, far-reaching. It implies that Allah's ownership is extensive and all-pervading and every direction belongs to Him. He is All-knowing too; therefore, He knows what your aim and intention is, no matter whichever action you turn your face to. He is not like human beings or other creatures - if we want to see some physical object, we have turn to a particular direction in order to bring it into focus. But Allah is not, confined to a particular direction; turn to any direction, you are turning to Allah, and Allah knows it.

The verse gives latitude about the qiblah, as far as its directions is concerned, but not apropos its location as may be inferred from the clause, "And Allah's is the East and the West", inasmuch as it mentions the directions only.

## TRADITIONS

Muhammad ibn al-Husayn said: "It was written to al-'Abdu 's-Salih: 'A man prays in a cloudy day in an open space and he does not know the (direction of) *qiblah*, he prays; and when he finished his prayer, the sun appears and (he finds that) he had prayed against *qiblah*. Should he regard his prayer (as valid) or should he repeat it?' He wrote: 'He should repeat it if the time (of prayer) is not over. Does he not know that Allah says – and His word is true: therefore, whither you turn, thither is Allah's face?' " (*at-Tahdhib*)

al-Baqir (a.s.) said about the word of Allah: And Allah's is the East and the West . . . : Allah has revealed this verse especially for the voluntary prayer; therefore, whither you turn, thither is

Allah's face; surely Allah is Ample-giving, Knowing. And the Apostle of Allah prayed on his camel by making gestures (for the actions of the prayer) wherever it turned to, when he proceeded to Khaybar, and also when he returned from Mecca - and the Ka'bah was behind his back." (*al-'Ayyashi*)

**The author says:** al-'Ayyashi has narrated another tradition of nearly the same meaning through Zurarah from as-Sadiq (a.s.); and so have done al-Qummi and ash-Shaykh from Abu 'I-Hasan (a.s.) and as-Saduq from as-Sadiq (a.s.).

If you study the traditions of the Imams of the Ahlu l-bayt, related to the exegesis of the Qur'anic verses - the general and the particular; the unconditional and the conditional - you will see that often they infer one rule from the general verse, and another rule from the same when read together with the particular one. For example, the general verse implies a voluntary rule; but read with the particular one it promulgates an obligatory law. The same applies to the cases of disliked and forbidden things. And so on.

The above is a key factor in understanding the traditions narrated from the Imams and on it depends the knowledge of a multitude of their traditions.

You may infer from it two important principles of the Qur'anic knowledge:

**First:** Every Qur'anic clause or sentence, taken alone, describes an established reality or rule; when it is joined to another revealed qualifying clause, it indicates another reality or rule; add to it another qualification or condition and you get a third set of confirmed reality or law; and so on. For example, look at the verse: say: "*Allah; then leave them sporting in their vain discourses*" (6:91). It indicates four separate meanings depending on the word we stop at: First, "Say: Allah"; second, "Say: Allah; then leave them"; third, "Say: Allah; then leave them in their vain discourses"; fourth, "Say: Allah, then leave them sporting in their vain discourses". Many such examples may be found in the Qur'an.

**Second:** If two stories or two themes are joined in one sentence or clause, both of them must be having a common base.

These two esoteric principles of exegesis open the way to many Qur'anic secrets - and Allah is the true Guide.

## Volume 2: Surah Baqarah, Verses 116-117

*And they say: "Allah has taken to himself a son". Glory be to Him; rather, whatever is in the heavens and the earth is His; all are obedient to Him (116). The Originator of the heavens and the earth; and when He decrees an affair, He only says to it, "Be", and it is (117).*

\*\*\*\*\*

### COMMENTARY

**QUR'AN:** *And they say: 'Allah has taken to himself a son'*: Obviously the pronoun "they" refers to the Jews and the Christians; the former said that 'Uzayr was the son of God; the latter claimed the same thing for Jesus Christ. The verse takes the admonition of the People of the Book a step further.

The People of the Book initially used the phrase, son of God, for their prophets etc. as a mark of respect for them in the same way as they used the words, sons of God and His chosen people, for themselves. Gradually, the metaphorical sense gave way to the real one, and 'Uzayr and Jesus Christ were believed to be the sons of God in the real sense of the word.

Allah refuted their claim in these two verses. They contain two proofs against them.

The first proof is given in the words: "whatever is in the heavens and the earth is His; all are obedient to Him." How does one beget a son? A physical being removes some of his parts from himself and develops and nurtures it into another member of the species, similar to himself. Now, nothing can be similar to Allah He is far above such things; whatever is in the heavens and in the earth belongs to Him, is His property; every thing is made existent by Him, is managed by Him; it is by nature obedient to Him, subservient to Him. Things being as they are how can any thing be similar to Allah? Does God belong to a species? How can He beget someone of the same "species"?

The second proof is given in the second verse: "The Originator of the heavens and the earth; and when He decrees an affair, He only says to it, 'Be', and it is." "al-Badi (translated here as the Originator) is used for the one who invents and originates a thing without any previous model, without any existing blue-print. Only Allah is the Originator in the true sense of the word. He originates every thing; no creature of His resembles any fellow creature. His creation is not like others' production inasmuch as He does not make any thing by imitation; He does not create gradually, nor with the help of the secondary causes; when He decides an affair, He only says to it, "Be", and it is - without any need of any previous model or gradual development. How can such an Originator be said to take to himself a son?

After all, begetting a son entails gradual development. These are the two incontestable proofs which expose the fallacy of the belief that God has begotten a son. The verses also prove the following two facts:

**First:** The command to obey Allah and to worship Him is all -pervading; it is binding to all that is in the heavens and in the earth.

**Second:** The actions of Allah are not gradual. It follows that every thing that comes into being gradually must have another non-gradual existence which emanates from the Divine Command. Allah says: His command, when He intends anything, is only that He says to it, 'Be' and it is (36:82). And Our command is but one, as the twinkling of an eye (54:50). A detailed discussion of this Qur'anic reality will be given, God willing, under the verse 36:82, quoted just above.

**QUR'AN: *Glory be to Him*:** "*subhan*" is an infinitive verb, synonymous to "*at-tasbih*" (glorification of God). It is always used as a first member of genitive construction - the second member always being the name, 'Allah' (or a pronoun referring to Him). Grammatically it is in accusative case pointing to a deleted verb. Originally it was, *sabbahtuhu tasbihan* (glorified Him as He should be glorified); but the verb was deleted and the infinitive verb was joined to the pronoun 'Him' in genitive construction, to stand in place of the verb. By using this phrase here, Allah has taught the believers the manner of declaring His glory whenever something unworthy of His sacred name is ascribed to Him.

**QUR'AN: *all are obedient to Him*:** "*al-Qunut*" (= to worship; self- abasement).

**QUR'AN: *The Originator of the heavens . . .* :** Originating implies that the thing so created is not like any other thing.

**QUR'AN: *and it is*:** The sentence branches out from the word, "Be". The preceding clause is not a conditional one; that is why this verb is not in apocopate form, that is, its last vowel has not been cut off.

## TRADITIONS

Sudayr as-Sayrafi said: "I heard Humran ibn A'yan asking Abu Ja'far (a.s.) about the word of Allah: The Originator of the heavens and the earth. Abu Ja'far (a. s.) said: 'Verily Allah, Mighty and Great is He! originated all things by His (Own) Knowledge, without there being any previous model. So, He originated the heavens and the earth, and there were no heavens or earth before them. Do you not listen to His word, and His throne was on the water?' " (al-Kafi; Basa'iru 'd-darajat)

The author says: The tradition points to yet another fine point. It shows that "the water", mentioned in this verse, is something different from the water known to us. The Imam has quoted this verse to prove that Allah's creation is based on originality. And the Divine authority and power, before the creation of these heavens and this earth, was firm on the

water. Obviously, the water mentioned here was not the water of this earth, or like this earthly water.

We shall explain it further under the verse: and His throne was on the water (12:7).

## **Volume 2: Surah Baqarah, Verses 118-119**

*And those who have no knowledge say: “Why does not Allah speak to us or a sign come to us?” Even thus said those before them, the like of what they say; their hearts are all alike. Indeed We have made the signs clear for a people who are sure (118). Surely, We have sent you with truth as a bearer of good news and as a warner, and you shall not be questioned as to the companions of the flaming fire (119).*

\*\*\*\*\*

### **COMMENTARY**

**QUR’AN:** *And those who have no knowledge say: It refers to the polytheists and the unbelievers other than the people of the Book. It is set in contrast with the verse 113:* And the Jews say, “The Christians do not follow anything (good)”, and the Christians say, “The Jews do not follow anything (good), while they recite the Book. Even thus say those who have no knowledge, like to what they say. In this verse, the People of the Book were joined to the polytheists and unbelievers of Arabia; and the verse under discussion joins those polytheists and unbelievers to the People of the Book: “And those who have no knowledge say: ‘Why does not Allah speak to us or a sign come to us?’ Even thus said those before them (i.e. the People of the Book, including the Jews) the like of what they say”, because the Jews had disputed with their prophet, Musa (a.s.) and demanded from him the like of what these pagans say.

The People of the Book and the pagans of Arabia are alike in their way of thinking; the former say what the like of the latter say, and vice versa: their hearts are all alike.



**QUR'AN: *Indeed We have made the signs clear for a people who are sure:*** It is the rebuttal of the demand of those who have no knowledge. The signs they are demanding have already come to them, already have been made clear to them. But they cannot benefit from them because only those who are sure of those signs may get their benefit. As for these people who have no knowledge, their hearts are submerged into ignorance, sick with the disease of prejudice and envy. That is why they have lost the ability to benefit from the signs sent by Allah.

The above explanation makes it clear why they have been described as "those who have no knowledge".

After exposing the falsity of their demand, Allah directs His speech to the Apostle, declaring in clear terms that he has been sent by Allah "with the truth as the bearer of good news and as a warner". The verse was meant to bring comfort to the Prophet's heart and to make him realize that these adversaries were the people of the Fire, and they would not come to the path of guidance.

**QUR'AN: *and you shall not be questioned as to the companions of the flaming fire:*** Its import is similar to that of the verse: Surely those who disbelieve alike is to them whether you warn them or do not warn them, they will not believe (2:6).

## **Volume 2: Surah Baqarah, Verses 120-123**

***And the Jews will not be pleased with you, nor the Christians until you follow their religion. Say, "Surely Allah's guidance, that is the (true) guidance". And if you follow their desires after the knowledge that has come to you, you shall have no guardian from Allah, nor any helper (120). Those to whom We have given the Book read it as it. aught to be read. These (it is who) believe in it; and whoever disbelieves in it, these it is that are the losers (121). O Children of Israel, call to mind My bounty which I bestowed on you and that I made you excel the nations (122). And be on your guard against a day when no soul shall avail another in the least neither shall any compensation be accepted from it, nor shall intercession profit it nor shall they be helped (123).***

\*\*\*\*\*

# COMMENTARY

**QUR'AN: *And the Jews will not be pleased with you, nor the Christians . . .*** : The Speaker turns again to the two groups, after a cursory glance at the others. These two verses give the sum and substance of the foregoing talk. After all those admonitions and reprimands of the Jews and the Christians, Allah turns to His Apostle and says: They will never be pleased with you until you follow their religion which they have invented according to their desires, composed of their own opinions. Then He orders him to confute their views and tell them: "Surely Allah's guidance, that is the (true) guidance". Why should a man follow the other for guidance? And the only guidance is the guidance of Allah; that is the truth which must be followed. There is no guidance in any thing else; and certainly not in your religion. And what is that religion? Just an amalgam of your desires glorified as religion.

"Allah's guidance" stands for the Qur'an - revealed by Allah and, therefore, attributed to Him. The sentence, "Surely Allah's guidance is the (true) guidance", restricts the guidance to that of Allah. Conversely, it means that their religion is devoid of guidance; in other words, it is just a set of their desires.

It follows that what the Prophet has got is knowledge, and what they hold in their hands is ignorance. Therefore, Allah says to the Prophet: "And if you follow their desires after the knowledge that has come to you, you shall have no guardian from Allah, nor any helper."

One cannot help admiring this verse: How logical, solid -and well-grounded is the argument it offers; how many fine points of eloquence it holds, in spite of its brevity; how lovely is the language and how clear is the style!!

**QUR'AN: *Those to whom We have given the Book.*** The restriction of the clause, "These (it is who) believe in it", gives rise to the belief that this verse is a reply to an unspoken question. The preceding words, "And the Jews will not be pleased with you, nor the Christians . . ." gave an indication that there was no hope of their believing in the Prophet. If so, then how any of them could be expected to believe? Was it not in vain to invite them to Islam? This verse clears the air, and says: Those to whom We have given the Book (i.e., the Torah or the Injil) and who read it as it ought to be read, these it is who truly believe in their Book and as such they shall believe in you.\* Or that, they believe in a revealed book; and therefore shall believe in any other book revealed by Allah. Or that, these it is who shall believe in the Qur'an

(According to some of the above interpretations, the pronoun, 'it', in the phrase, "believe in it", would stand for more than one noun by turns.)

The phrase, "Those to whom We have given the Book", refers to a group of the Jews and the Christians, who did not follow their desires, who wanted to follow the truth. "the Book" refers to the Torah and the Injil.

Another possible explanation: "the Book" might be referring to the Qur'an, and, "Those to whom We have given the Book", to the believers. In that case the meaning would be as follows: Those to whom We have given the Qur'an and who read it as it should be read, these it is who believe in the Qur'an, and not the Jews and the Christians who follow their desires.

The restriction, in this case, would give a converted proposition.

**QUR'AN: O Children of Israel! . . . nor shall they be helped:** These two verses are almost similar to the verses 47 and 48. Here the present talk with the Children of Israel comes to its end. The Qur'an, by repeating the prologue in the epilogue neatly ties the two ends together.

## TRADITIONS

as-Sadiq (a.s.) said, explaining the word of Allah, Those to whom We have given the Book read it as it ought to be read: "They recite its verses slowly, and understand it, and act according to its orders, and hope for its promise, and are afraid of its threat, and take lesson from its stories, and obey its commandments, and desist from what it prohibits. By God, it does not mean memorizing its verses, and studying its letters, and reciting its chapters, and learning its one-tenths and one-fifths. They remembered its words and neglected its boundaries. And what it means is meditating on its verses and acting according to its orders. Allah, the High, has said: (It is) a Book We have sent down to you abounding in good, so that they may ponder over its verses" (38:29). (*Irshadu 'l-qulub, ad-Daylami*)

as-Sadiq (a.s.) said about the word of Allah, read it as it ought to be read, that: "(It is) stopping at (the description of) the Garden and the Fire." (*al-Ayyashi*)

The author says: What the Imam means is the meditation on the Qur'an

The same Imam said about the verse, Those to whom We have given the Book that: "They are the Imams" (*al-Kafi*)

**The author says:** This explanation is based on the principle of the "flow of the Qur'an", and gives the best example of those to whom Allah has given the Book.

---

\*Because their books foretell of the Apostle's coming. (tr.)

# Volume 2: Surah Baqarah, Verse 124

*And (remember) when his Lord tried Ibrahim with certain words, then he fulfilled them. He said: "Surely I am going to make you an Imam for men" (Ibrahim) said: "And of my offspring?" He said: "My covenant will not include the unjust" (124).*

\*\*\*\*\*

## COMMENTARY

Beginning with this verse, the Qur'an throws light on some aspects of the life of Ibrahim (a.s.); these verses prepare the minds for the ones promulgating the change of al-qiblah (direction of prayer) as well as the rules of the hajj. These stories also explain the reality of the pure Islamic religion - with its different grades and levels - looking at its fundamental beliefs, moral teachings and some rules of the shari'ah; among other things they show how Allah bestowed on him al-imamah (leadership) of the people, how he built the Ka'bah, and how he prayed to Allah to send an Apostle among them.

**QUR'AN:** *And (remember) when his Lord tried Ibrahim with certain words then he fulfilled them:*

It refers to the occasion when Ibrahim (a.m.) was given the imamah. It had happened during the end period of his life; it was the time when he had become very old, after Ismail and Ishaq both had been born, and he had brought Ismail and his mother to reside in Mecca, as some other exegetes also have taken note of this fact. This timing is clearly pointed at by his words, "And of my offspring?", when Allah told him: "I am going to make you an Imam for men." Obviously he did not know, nor did he even expect, that he would get any offspring, until the angels brought to him the good tidings of Ismail and Ishaq. Even when the angels told him that he was to get children, he responded to those tidings in such words as could apparently be construed to have sprung from despair and pessimism. Allah says: And inform them of the guests of Ibrahim: When they entered upon him, they said: "Peace." He said: "Surely we are afraid of you." They said: "Be not afraid, surely we give you the good news of a boy, possessing knowledge." He said: "Do you give me good news (of a son) when old age has come upon me? - of what then do you give me good news!" They said: "We give you good news with truth; therefore, be not of the despairing" (15:51 -55). The same was the reaction of his wife when she was given that good news, as Allah says: And his wife was standing (by), so

she laughed; then We gave her the good news of Ishaq, and after Ishaq, of (a son's son) Ya'qub. She said: "O woe to me! Shall I bear a son when I am an (extremely) old (woman) and this my husband an (extremely) old (man)? Most surely this is an amazing thing. " They said: "*Do you wonder at the decree of Allah? The mercy of Allah and His blessings be on you, O people of the house, surely He is Praised, Glorious*" (11:71-73).

As you see, the talks of both Ibrahim and his wife show that by that time they had lost all hope of getting any child. That is why the angels replied to them in those words to give them hope and make them happy. Clearly neither he nor his wife knew before that time that they would be given any offspring. But on this occasion, we see that as soon as Allah told him, "I am going to make you an Imam for men", he pleaded, "And of my offspring?" This prayer brings before our eyes the image of a man who is sure of having an offspring. How can a man, and particularly one like Ibrahim, the friend of Allah (who very well knew the nuances of the language), speak before his Lord about a thing he knew nothing about? If he had uttered these words before getting any children, it would have been necessary for him to add some proviso, like "if Thou givest me any offspring". This event, therefore, must have taken place in the end period of Ibrahim's life some time after he had been given the good news.

Moreover, the words, "And (remember) when his Lord tried Ibrahim with certain words, then he fulfilled them. He said: 'Surely I am going to make you an Imam for men'", show that his imamah was bestowed to him after Allah had tried him with certain trials. These consisted of various sufferings and tests, which Ibrahim (a.s.) underwent in his life. And according to the Qur'an, the clearest and hardest of all was the trial of the sacrifice of Ismail. Allah says: And when he reached (the age of) working with him, he said: "O my son! surely I am seeing in dream that I am sacrificing you; consider then what you see. " He said: "O my father! do what you are commanded; if Allah please, you will surely find me of the patient ones. " So when they both submitted and he threw him down upon his forehead, and We called out to him (saying): "*O Ibrahim! You have indeed proved the vision true; surely thus We reward the doers of good. Most surely this is a manifest trial*" (37:102-106). This manifest trial had taken place in the extreme old age of Ibrahim, because even the birth of Ismail had taken place when Ibrahim had become very old, as Allah quotes him as saying: - "*Praise be to Allah, Who gave me in old age Isma'il and Ishaq; most surely my Lord is the Hearer of prayer*" (14:39). And the imamah was given to him after these trials.

Now we come back to the verse under discussion:

"And (remember) when his Lord tried Ibrahim": "*al-Ibtala*" and "*al-bala*" both have the same meaning: to try, to put to test. You give someone an order, or put him in a difficult situation, in order to find out his inner strength, his spiritual sublimity; thus you bring out his hidden qualities like obedience, bravery, generosity, chastity, knowledge, faithfulness (or their opposite traits); it is only then that you may say, " I have tested him", "I have put him to trial". One cannot be tested except through action; it is the action, which brings out the hidden qualities of a man, and not the word; words may lie but not the actions. Allah says: *Surely We have tried them as We tried the owners of the garden. . . (68:17); . . . Surely Allah will try you*

*with a stream . . . (2:249).*

Now Allah says that He tried Ibrahim with certain words. This sentence looks at the "words" inasmuch as they are related to actions - they are the vehicles to carry the commands of the speaker to the listener. For example, Allah says: ... *and speak to men good (words). (2:83)*, that is, behave with them properly.

"With certain words, then he fulfilled them": "al-Kalimat is plural of al- kalimah (word). Of course, the word, "word", has sometimes been used in the Qur'an for a substance, a corporeal being (instead of a talk or speech) as Allah says: . . . *a Word from Him whose name is the Messiah, 'Isa son of Maryam. . . (3:45)*. But this usage is based on the fact that 'Isa, like Adam, was created by a word from Allah as the Qur'an says: Surely the likeness of 'Isa is with Allah as the likeness of Adam; He created him from dust, then said to him: "Be", and he was (3:59).

Otherwise, whenever the Qur'an attributes the "word" to Allah, it means speech and saying. For example:

*and there is none to change the words of Allah (6:34). there is no changing the words of Allah (10:64).*

*and Allah desired to manifest the truth of what was true by His words (8:7).*

*Surely those against whom the word of your Lord has proved true will not believe (10:96)*

*But the word of punishment proved true against the unbelievers (39:71).*

*And thus did the word of your Lord prove true against those who disbelieved that they are the inmates of the Fire (40:6).*

*and had not a word gone forth from your Lord till an appointed time, certainly affair would have been decided between them (42:14).*

*and the word of Allah, that is the highest (9:41).*

He said: *"The truth then (it) is and the truth do I speak" (38: 84).*

*Our word for a thing when We intend it, is only that We say to it: "Be", and it is (16:40).*

These and similar verses use "word" in the meaning of "talk" because the talk conveys to the hearer the proposition which the speaker intends to communicate, or the command which he wants him to obey. It is for this reason that sometimes the Qur'an describes the "word" as being complete! It is as though a "word" emanating from the speaker remains incomplete until it is implemented, and then it becomes complete, is proved true. Allah says: *And the word of your Lord has been accomplished (completed) truly and justly; there is none to change His*

*words (6:115); and the good word of your Lord was fulfilled (completed) in the Children of Israel (7:137).*

The above explanation does not go against the fact that Allah's word is Allah's action. His word and His action are not two different things; they are one and the same. Realities and facts have their own rules, and literary demands and semantic values are governed by other rules. Whatever realities Allah wishes to disclose to one of His prophets or other servants, and whatever command He wants to impose on someone, it is His talk and speech, inasmuch as it fulfils the same purpose which a talk or speech does - it conveys information, and proposition as well as His order and prohibition. Not frequently, the word, "word", is used for ideas, intentions and actions if they have the same import as "word" has. We say: "I will surely do this because I have already said so, and have given my word." In fact, you have never before uttered a single word about it; all that your "given word" actually means is that you do have a firm intention to do it, without any wavering will, without listening to any intercessor. The Arab poet, 'Antarah, said:" And (it was) my word (to my soul) whenever it was in turmoil or excitement: Be at ease; you will either earn the accolade or will go to (final) rest." Obviously, he had not talked with his soul or spirit; what he means by "word" is that he had made up his mind to fight bravely, and to face the enemy without retreating from his stand; because if he was victorious, his people would sing his praise, and if he was killed, he would get the rest and tranquility.

In this light it is easy to see that the phrase, "when his Lord tried Ibrahim with certain words", refers to the difficult situations he had to face, and the Divine covenants he had entered into, for example, his conflict with his people regarding the stars and the idols, his test by fire and emigration, his supreme trial of sacrificing his son, and other such things. Allah has not specified which tests those "certain words" refer to, because this information had nothing to do with the theme of the verse. But one thing is certain: As it was only after the fulfillment of those words that Allah said to him, "Surely I am going to make you an Imam for men", the words must have been such as to prove his capability for the status of the imamah.

This much about the "words". Now comes the next phrase: "then he fulfilled them". If the pronoun "he" refers to Ibrahim (a.s.), then it would mean that he fulfilled the task, which was expected of him; he obediently did what he was told to do. If on the other hand the pronoun refers to the Lord (as it obviously does) then it would mean that his Lord helped him to do what was expected of him.

Somebody has said that the phrase, "certain words", refers to the Divine Speech, "Surely I am going to make you an Imam for men. . . My covenant will not include the unjust." But it is an explanation, which does not carry any weight, because nowhere in the Qur'an the word "words" has been used for "sentences".

QUR'AN: "Surely I am going to make you an Imam for men": That is, I am going to make you a leader for men; they will adhere to you and follow in your footsteps, in words and deeds. al-Imam (= leader) is the one whom the people follow. That is why many exegetes have

said that al-imamah (leadership) in this verse means prophethood, because a prophet is followed and obeyed by his ummah in their religion; Allah has said: And We did not send any apostle but that he should be obeyed by Allah's permission (4:64). But this interpretation has no leg to stand upon. Because:

First: The word imamah (=Imam, leader) is the second accusative of the causative *ja'iluka* (= literally, maker of you; translated here as "going to make you"), which is a nomen agentis; and a nomen agentis is never used in place of a past tense; if used in place of a verb it always gives the meaning of present or future tense. When Allah used these words in His talk with Ibrahim (a.s.), He in effect gave him a promise to make him an Imam in future - in other words, to give him a status which he did not have at that time. And Ibrahim (a.s.) was already a prophet: Remember that this talk itself was a revelation sent to him in his capacity as a prophet. He was a prophet long before he was given the status of the imamah Therefore, the imamah in this verse cannot mean prophethood. (This reply is given by another exegete.)

Second: We have described earlier that Ibrahim (a.s.) was given the imamah in his later days after getting the good news that he would be given offspring, Ishaq and Ismail; and the angels had given him that news while they were on their way to destroy the ummah of Lut; and Ibrahim at that time was a prophet and an apostle. He was a prophet and apostle before he got the imamah; therefore, his imamah was different from his prophethood and apostleship.

Why are such interpretations offered by exegetes from time to time? The reason lies in the banality - because of repeated use during all these centuries - which has degraded the sublime meanings of the Qur'anic words in people's minds.

The word, imamah, has been debased in similar way. Some people say that it means prophethood, precedence, being in authority; others interpret it as al-khilafah (successorship), al-wisayah (regency) or headship in spiritual and temporal affairs. But all this is wrong. "Prophethood" means receiving news from Allah; "messaging" means conveying that message to people; "authority" implies that others have to follow one's example and obey one's orders. Now this authority is a concomitant of prophethood and messaging; khilafah and wisayah both mean successorship to a prophet; likewise, headship in spiritual and temporal affairs is a sort of the above-mentioned authority; and all of it is different from the correct meaning of the imamah. The imamah implies that a man has an intrinsic quality because of which people should follow him faithfully, making their words and deeds to conform to his words and deeds; but none of the above-mentioned interpretations brings out this meaning. Ibrahim (a.s.) was already a prophet whose obedience was obligatory for all men. What would be the sense in telling him that Allah was going to make him a prophet for men? Or, to make his obedience compulsory in all that he said and did? Or, a head of his ummah to order or forbid in matters of religion? Or, a successor? Or, a khalifah in the earth to decide between the people by the order of Allah?

The difference between the imamah and all the above-mentioned words is not only verbal; it is the realities behind those words that differ from one another. When a man is given



prophethood, it becomes obligatory for the people to obey him. Therefore, it would be wrong to say to that prophet, "I am going to make your obedience compulsory for men although I have already made it compulsory". Nor will it be correct to convey the same idea in other words, because the same problem will arise again. When Allah gives someone some status, he does not get merely a new title or name; bounties of Allah are not empty words; there are real things behind those words. Therefore, the imamah has its own reality, different from other words' realities.

We find in the Qur'an that whenever it mentions imamah it puts guidance side-by-side - it looks as though Allah was using the latter to explain the former. Allah says in the story of Ibrahim: *And We gave him Ishaq and Ya'qub as a further gift; and We made (them) all righteous ones; and We made them Imams, to guide (people) by Our command... (21:72 - 73);* and He says in another place: *And We made of them Imams to guide by Our command as they were patient, and they were certain of Our signs (32:24).* Here the imamah is explained, or rather defined, in terms of guidance, and then further qualified with the proviso, "by Our command". Clearly, the imamah does not mean any type of guidance; it is a guidance, which emanates from the command of Allah. And the reality of that command is described in these words: His command, when He intends anything, is only that He says to it: "Be", and it is. *Therefore glory be to Him in Whose hand is the kingdom of every thing... (36:82-83); And Our command is but one, as the twinkling of an eye (54:50).* We shall explain, when writing about these verses, that the Divine Command (which the former verse also calls "the Kingdom") is the sublime side of the creation, with which they face towards Allah; it is pure, free from fetters of time and space, and untouched by change and variation. It is also the real meaning of the word "Be", because the Divine Command "Be", is nothing other than the actual existence of the thing concerned. This "command" is in contrast to *al-khalq* (creation) which is the other side of the things - it is subject to changes and variations; it grows by and by and deteriorates in the same way; it works within the framework of time and space. (We shall fully explain this theme in its proper place, Allah willing.)

To sum it up, Imam is a leader who guides by a Divine Command, which is closely associated with him. The imamah, in its esoteric sense, is *al-wilayah* (guardianship, authority) over the people in their actions and activities; and its guidance entails conveying them to the final destination by the command of Allah. It is different from that guidance which only shows the way - and which is usually done by the prophets and messengers of Allah as well as by other believers who guide the people towards Allah with sincere exhortation and good advice. This second type of guidance is mentioned in the following verses:

*And We did not send any apostle but with the language of his people, so that he might explain to them clearly; then Allah makes whom He pleases err and He guides whom He pleases. . . (14: 4).*

*And he who believed (i.e., the believer from the family of Pharaoh) said: "O my people! follow me, I will guide you to the right course" (40:38).*

*Why should not then a company from every party from among them go forth that they may acquire (proper) understanding in religion, and that they may warn their people when they come back to them, so that they may be cautious? (9:122)*

(We shall further explain it later on.)

Then Allah describes the reason why He gave them the imamah, in these words, as they were patient, and they were certain of Our signs. (See 32:24, quoted above.) The criteria, therefore, are patience and absolute certainty. They were steadfast and patient in the cause of Allah. Patience, in this verse, is unconditional; therefore it means remaining patient and steadfast in all matters and all conditions with which Allah may choose to test the submission and servitude of a servant. And they possessed highest degree of certainty. Going through the stories of Ibrahim (a.s.), we find the following words of Allah in the Qur'an: And thus did We show Ibrahim the kingdom of the heavens and the earth and so that he might be of those who are sure (6:75). The verse clearly indicates that showing of the kingdom to Ibrahim was the prelude to the bestowal of absolute certainty on him. It proves that certainty is an inseparable concomitant of looking at the kingdom. This is also the theme of the following verses:

Nay! if you had known with a knowledge of certainty, you should most certainly have seen the hell (102:5-6).

*Nay! rather, what they used to do has become (like) rust upon their hearts. Nay! most surely they shall on that day be shut out away from their Lord. . . . Nay! most surely the record of the righteous shall be in the 'illiyyin. And what will make you know what 'illiyyin is? It is a written book; see it those who are near (to Allah) (83:14 -15; 18-21).*

These verses prove that the "near ones" are those who are not shut out away from their Lord; on their hearts there are no rust or coverings of sin, ignorance and doubt; they are the ones who have absolute certainty about Allah, and they see the 'illiyyin as they see the hell.

In short, it is essential for an Imam to be a man of absolute certainty, who sees the world of the "kingdom" of Allah, which is based on the "words" of Allah. And we have explained earlier that the kingdom is the command of Allah, which, in its turn, is the esoteric side of the universe.

Now let us have a fresh look at the verse 21:73 (and 32:24) quoted earlier. "And We made them Imams, to guide (people) by Our command:" it very clearly proves that whatever is the subject of guidance (i.e., the hearts and the deeds), the Imam has its inner reality; he is constantly in touch with its another side, the side of the command, which is never hidden from him. It is known that the hearts and the deeds, like any other thing, have two sides, one of the "command" and the other of the "creation"; therefore, the reality of the deeds of the men - both good and bad - is always within the vision of the Imam always under his observation; and he has authority over both ways - the one of happiness and bliss and the other of unhappiness and distress. Also, Allah has said: (Remember) the day when We will call every people with

their Imam (17:71). (We shall explain when writing about this verse that the "Imam" here means the true leader, and not the scroll of deeds, as some people think.) Therefore, the Imam is the one who shall lead the people to Allah on the day when hidden things shall be tried, as he leads them to Him in the manifest and esoteric lives of this world. The last quoted verse also shows that there cannot be a single period, a single moment, without an Imam, because Allah says, "every people". (The detailed proof of this statement will be given under that verse.)

The imamah is such an exalted and sublime position that it cannot be given except to one who is extremely virtuous by his own self. If someone's soul is polluted, even in a minute degree, by any injustice or sin, then he needs someone else to guide him back to the right way. And Allah has said: Is he then who guides to the truth more worthy to be followed, or he who himself does not go right unless he is guided? (10:35). Here Allah puts two groups opposite to each other: one is that which guides to the truth; and the other, that which does not go right unless guided by someone else, in other words, the one which needs a helping hand to be guided aright. This contrast means that the one who guides to the truth, is rightly guided by himself; conversely, the one rightly guided by another person cannot guide to the truth.

It follows from the above discourse that:

First: The Imam must be al-ma'sum (sinless; protected from error and sin). Otherwise, he would not be rightly guided by himself, as explained above. Also, the following verse proves their al-'ismah (= sinlessness): And We made them Imams to guide (people) by Our command, and We revealed to them the doing of good (deeds) and the establishing of prayer and the giving of *zakat*, and Us (alone) did they worship (21:73). According to this verse, all the deeds of the Imam are good, he is guided to them, not by any other person, but on his own by Divine help. The phrase translated above as "the doing of good (deeds)" is *fi'la 'I-khayrat* (to do good deeds); it is *al-masdar* (= roughly translated as infinitive verb), used as the first construct of a genitive construction; and such a masdar proves that the action has surely taken place. Let us explain it in another way: If Allah would have said, 'We revealed to them: Do good deeds', it would not have shown that they actually obeyed the command and did good; but when He says, We revealed to them the doing of good, it means that whatever they did was good and it was by Divine inspiration and heavenly help.

Second: Conversely, whoever is not ma'sum, can never be an Imam, a guide to the truth.

Now, it is clear that the adjective, "the unjust", (in the Divine declaration, "My covenant will not include the unjust") covers everyone who might have done any injustice, for example, polytheism, idol-worship or any other sin, in any period of his life, even if he may have repented and been good afterwards.

One of our teachers (may Allah have mercy on him!) was asked as to how this verse could prove that the Imam must be ma'sum. He replied:

Logically, we may divide mankind into four groups: (1) One who remains unjust throughout his life; (2) One who was never unjust in any period of his life; (3) One who was unjust in the beginning, but became just later on; and (4) One who was just in the beginning, but became unjust afterwards, Ibrahim was too sublime in position to ask for the imamah for the first or the fourth group. This leaves two groups (the second and the third), which could be included in his prayer. And Allah rejected one of them - the one who was unjust in the beginning but became just later on. Now, there remains only one group who could be given the imamah - the one who was never unjust in any period of his life; that is, who was ma'sum.\*

To sum it up, the verse shows that:

**First:** Imamah is a Divinely-made status.

**Second:** The Imam must be ma'sum, by Divine 'ismah; in other words, he must be protected by Allah from sins and errors.

**Third:** The earth cannot remain without a rightful Imam, as long as there is a man on it.

**Fourth:** It is essential for an Imam to be supported by the Divine help.

**Fifth:** The deeds of the people are not hidden from the Imam.

**Sixth:** The Imam must have knowledge of all that is needed by the people for their good in this world and the next.

**Seventh:** It is impossible for any other person to surpass the Imam in any virtue.

These seven are among the basic factors of the imamah, and this verse, read with other relevant verses, leads us to them, and Allah is our Guide.

**Objection:** As the imamah means to guide by the command of Allah, and as that guiding to the truth is concomitant with the Imam's being rightly guided by Allah (as has been inferred from the verse: Is he then who guides to truth more worthy to be followed...), then all the prophets should certainly be called Imams. Obviously, prophethood of a prophet comes into being only when he is rightly guided by Allah through revelation; a prophet is not guided by any other person through teaching or advice etc. Therefore, bestowal of prophethood would be synonymous with that of the imamah. And the objection you had put against the interpretation of the imamah with prophethood would be turned in toto against your explanation.

**Reply:** What we have inferred from the foregoing description is that if one guides to Allah by His command, he must be guided aright not by any other person but by Allah Himself. But the Qur'anic verses have not shown that its contrary proposition is also true, that is, it has not been proved that whoever is rightly guided by Allah should also be a guide to Allah.

Therefore, it is not necessary that every prophet should be called an Imam. In one place, Allah declares about various prophets that they were rightly guided by Him, and yet does not join it with the statement that they guided their people to the truth. He says: And We gave to him (i.e., Ibrahim) Ishaq and Ya'qub; each did We guide, and Nuh did We guide before, and of his descendants, Dawud and Sulayman and Ayyub and Yusuf and Harun; and thus do We reward those who do good; and Zakariyya and Yahya and 'Isa and Ilyas; every one was of the righteous (ones) and Isma'il and Ilyasa' and Yunus and Lut; and every one We did exalt over the worlds; and from among their fathers and their descendants and their brethren; and We chose them and guided them to the straight path. This is Allah's guidance, He guides thereby whom He pleases of His servants; and if they had set up others (with Him), certainly what they did would have become ineffectual for them. These are they to whom We gave the book and the wisdom and the prophethood; therefore if these disbelieve in it, We have (already) entrusted with it a people who are not disbelievers in it. These are they whom Allah guided, therefore follow their guidance. Say: "I do not ask you for any reward for it; it is but a reminder to the worlds" (6:86 - 90).

The context of the above verses shows that this Divine Guidance is an unalterable firm decree; it will continue in this ummah even after the Messenger of Allah (s.a.w.a.), and will remain confined within the progeny of Ibrahim (a.s.), as the verses 43:26-28 prove: And when Ibrahim said to his father and his people: "Surely, I am clear of what you worship; (I worship) but (only) Him Who created me, for surely He will guide me." And He made it a word to continue in his posterity, so that they may return (to God). When Ibrahim (a.s.) declared to his people that he was clear of what they worshipped and that he worshipped only Him Who had created him, he had already achieved that guidance which contemplation and logical reasoning can produce. Then he told them of his expectation that Allah would surely guide him. This subsequent guidance was obviously different from the earlier one; it was guidance by the command of Allah. Thereafter, Allah says that He made this Divine Guidance "a word to continue" in Ibrahim's posterity. This is one of those verses in which "word" has been used not for speech but for a substance it refers to the guidance as "a word". The same is the interpretation of "word of piety" in the verse: and made them keep the word of piety, and well were they entitled to it and worthy of it (48:26).

The above explanation makes it clear that the imamah after Ibrahim (a.s.), is confined to his descendants. The sentences, "(Ibrahim) said: 'And of my offspring?' He said: 'My covenant will not include unjust' ", point to this fact. Obviously, Ibrahim (a.s.) had asked for the imamah not for all but only for some of his descendants, and he was told that it would not be given to the unjust of his descendants. Needless to say that not all of his descendants were unjust; therefore, this reply disqualifies only one group and not all. In other words, it grants the request for a selected group of his offspring and further sanctifies it as a covenant, and on that basis it says that the covenant of Allah will not include the unjust ones.

**QUR'AN: "My covenant will not include the unjust"** This expression shows how far removed are the unjust from the circle of the Divine Covenant,\*\* therefore, it is an example of isti'arah bi 'l-kinayah.

# TRADITIONS

as-Sadiq (a.s.) said: "Verily Allah (to Whom belong Might and Majesty) accepted Ibrahim as a servant before making him a prophet; and verily Allah made him a prophet before appointing him as a messenger; and verily Allah appointed him as a messenger before taking him as a friend; and verily Allah took him as a friend before making him an Imam. When He combined for him all (the above -mentioned) things, He said, 'Surely I am going to make you an Imam for men.' " The Imam further said: "It was because of the greatness of it (i.e., imamah) in the eyes of Ibrahim (a.s.) that he said: 'And of my offspring?' He said: 'My covenant will not include the unjust.' " The Imam explained: "A fool will not be Impugn of a pious." (*al-Kafi*)

**The author says:** The same meaning has been narrated from the same Imam through another chain of narrators, and from al-Baqir (a.s.) through yet other chain; and al-Mufid has narrated it from as-Sadiq (a.s.).

The Imam has said that Allah accepted Ibrahim as a servant before making him a prophet. This theme is inferred from the Qur'anic verse: And certainly We gave to Ibrahim his rectitude before, and We knew him fully well. When he said to his father and his people: "What are these images to which you (as devotees) cleave?" They said: "We found our fathers worshipping them." He said: "Certainly you have been (both) you and your fathers, in manifest error. " They said: "Have you brought to us the truth, or are you one of the triflers?" He said: "*Nay! your Lord is the Lord of the heavens and the earth, Who brought them into existence, and I am of those who bear witness to this*" (21:5 1 - 56). This story shows how Allah took Ibrahim (a.s.) as a servant in the beginning of his spiritual journey.

It is one thing that someone is a slave or servant of Allah, and a quite different thing that he is taken or accepted by Allah as His slave. Being a slave of Allah is a concomitant of existence and creation; anyone who is created and has perceiving faculties is inescapably a slave of Allah; this servitude does not depend on Divine acceptance. Man, for example, owes his existence to his Lord, is created and made by Him; he may behave in his personal life according to this servitude's dictates by surrendering himself to his Lord the Almighty, or he may act rebelliously, but his submission or rebellion does not alter the fact that he is a born slave of Allah. Allah says in the Qur'an: There is no one in the heavens and the earth but will come to the Beneficent Allah as a servant (19:93).

But if he does not act as a slave should do, if he behaves in the earth with arrogance and rebellion, then he does not deserve to be called a slave or servant of Allah, because he does not fulfill the conditions of servitude. A servant surrenders himself to his Lord, and leaves all his affairs in his Master's hands. Therefore, only he deserves to be called a servant of Allah

who is His slave in his person as well as in his action - only such a man can truly be called a slave of Allah. Allah says: *And the servants of the Beneficent God are they who walk on the earth in humbleness...* (25:63).

Accordingly, when Allah accepts a man as His servant, He takes masterly interest in that servant's affairs; in other words,

Allah becomes his waliyy and guardian, and takes A his affairs in His Own hands. Such servitude is the key to al-wilayah (guardianship). The verse 7:196 points to this reality: "Surely my guardian is Allah, Who revealed the Book, and He takes in hand (the affairs of) the good." The adjective good refers to those who are worthy of Divine guardianship and friendship. Allah has referred to the Prophet in several places in the Qur'an as His servant, for example, . . . *Who revealed the Book to His servant ... (18:1); ... Who sends down clear signs upon His servant. . . (57:9); ... when the servant of Allah stood up calling upon Him ... (72:19)*. In short, to say that Allah accepted someone, as His servant is another way of saying that Allah took him under His wilayah and guardianship.

The Imam said: "...and verily Allah made him a prophet before appointing him as a messenger". The difference between a prophet and a messenger, as shown by the traditions narrated from the Imams of the Ahlu 'l-bayt, is as follows:

A prophet sees in his dream what Allah intends to reveal to him; and a messenger sees the angel and talks to him. The same gradual progress is seen in the history of Ibrahim (a.s.). Allah says: And mention Ibrahim in the Book; surely he was a truthful (man), a prophet, when he said to his father: "*O my father! why do you worship what neither hears nor sees, nor does it avail you in the least*" (19:41 - 42). The verse shows that he was a prophet when he said this to his father. It was a confirmation of what he had told his people as soon as he arrived among them: "*Surely I am clear of what you worship; (I worship) but (only) Him Who created me, for surely He will guide me*" (43: 26 - 27). Then we read the verse 11:69, which says: And certainly Our messengers (i.e., angels) came to Ibrahim with good news. They said: "Peace." "Peace," said he. This event, in which Ibrahim saw the angels and talked to them, had taken place in his old age long after he had left his father and his nation.

The Imam said: "And verily Allah appointed him as a messenger before taking him as a friend." It is inferred from the words of Allah: And who is better in religion than he who ... follows the faith of Ibrahim, the upright one? And Allah took Ibrahim as a friend (4:125). Apparently it shows that Allah took him as a friend because of the same upright faith and religion which he had promulgated by the command of his Lord; the theme of this verse is to describe the distinction and excellence of that upright religion which so much raised the status of Ibrahim that he was taken as a friend of Allah.

al-Khalil is more exclusive than as-sadiq although both are generally translated as "friend". When a friend is sincere and truthful (as-sadiq) in his dealings with the other friend, he is called as-sadiq; thereafter, if he turns away from all else, confining his needs and

requirements to that friend only, he is called al-khalil, because al-khullah means need and requirement.

The meaning of the Imam's sentence, "and verily Allah took him as a friend before making him an Imam," may be understood from the foregoing commentary.

The words of the Imam: "A fool will not be Imam of a pious," point to the verse 2:130-131: And who forsakes the religion of Ibrahim but he who makes himself a fool, and most certainly We chose him in this world, and in the hereafter he is most surely among the righteous. When his Lord said to him, Submit (yourself), he said: "I submit myself to the Lord of the worlds." In this verse Allah says that whoever turns away from the religion of Ibrahim - in other words, whoever is unjust - is a fool; then he contrasts this foolishness with Divine selection - a selection that has been explained in the next sentences as "Islam" or submission to God. (Ponder on the clause, When his Lord said to him, Submit yourself) Then we see that al-Islam (submission) and *at-taqwa* (= piety, fear of Allah) have been made one, or applicable to one meaning, in the verse: O you who believe! fear Allah as is due to Him, and do not die but as Muslims (3:102). (Think deeply on it.)

al-Mufid has narrated from Durust and Hisham from the Imams (of the Ahlu 'l-bayt): "Ibrahim was a prophet, and he was not an Imam until Allah, Blessed and High is He, said (to him): "Surely I am going to make you an Imam for men" (Ibrahim) said: "And of my offspring? " Then Allah, Blessed and High is He, said: "My covenant will not include the unjust" Whoever had (ever) worshipped an idol or a sculpture or an image, cannot be an Imam"

**The author says:** Its meaning is clear from the above explanations.

It is narrated in al-Amali of at-Tusi (with complete chain of narrators) and in al-Manaqib of Ibn al-Maghazili (as a marfu' tradition) from Ibn Mas'ud from the Prophet that he said (explaining the words of Allah to Ibrahim in this verse): "Whoever prostrated before an idol, leaving me, I will not make him an Imam" Then the Prophet said: "And that prayer was fulfilled in me and my brother 'Ali; neither of us ever prostrated before any idol."

Waki' and Ibn Marduwayh have narrated from 'All ibn Abi Talib (a.s.) that the Prophet said (in explanation of the words of Allah My covenant will not include the unjust): "There is no obedience except in good." (*ad-Durru 'l-manthur*)

'Abd ibn Hamid narrated from 'Imran ibn Husayn that he said: "I heard the Prophet saying: 'There is no obedience of a creature in disobedience of Allah (i.e., a man should not be obeyed if he tells you to disobey Allah).' " (*ibid.*)

The author says: The meanings of those traditions are easily understood from the earlier explanations.

al-'Ayyashi has narrated in his Tafsir through several chains, from Safwan the camel-driver,



that he said: "We were at Mecca; and the talk gradually reached the words of Allah And (remember) when his Lord tried Ibrahim with certain words, then he fulfilled them. " (The Imam) said: "That is, he completed them with Muhammad and 'Ali and the Imams from the descendants of 'Ali, as Allah says: *Offspring, one from the other*" (3:34).

**The author says:** This tradition takes the "word" in the meaning of the imamah; a similar explanation is given to "word" in the verses: ... *for surely He will guide me. And He made it a word to continue in his posterity...* (43:27-28). According to this tradition, the verse would mean as follows: And remember when his Lord tried Ibrahim with certain words, that is, his own imamah and that of Ishaq and his progeny; then He completed it with the imamah of Muhammad and of the Imams from his family members, who were from the progeny of Ismail; then Allah made it known to Ibrahim telling him: "Surely I am going to make you an Imam for men." Ibrahim said: 'And of my offspring? Allah said: "My covenant will not include the unjust.

---

\* It is a simplified version of the argument given by al-Qadi Nurullah Tustari (ash-Shahid ath-Thalith in his *Ihqaq 'I-haqq*. (Vide the new ed. with footnotes by Ayatollah Sayyid Shahabuddin Mar'ashi Najafi, Matba'ah Islamiyyah, Tehran, vol. 11, pp. 367 - 369.) (tr.)

\*\* Its literal translation: My covenant will not reach the unjust. Note that Allah did not say: The unjust will not reach My covenant, because it would have implied that it was within the power of man - albeit a just one - to reach the status of the imamah. The present sentences does not leave room for any such misunderstanding; it clearly shows that getting the imamah is not within human jurisdiction, it is exclusively in the hand of Allah and He gives to whom He pleases. (tr.)

## Volume 2: Surah Baqarah, Verses 125-129

*And (remember) when We made the House a rendezvous for men and a (place of) security, and take (for yourselves) a place of prayer on the standing-place of Ibrahim. And We enjoined Ibrahim and Isma'il (saying): "Purify (you two) My House for those who make circuit and those who abide (in it for devotion) and those who bow down (and) those who prostrate themselves" (125). And (remember) when Ibrahim said: 'My Lord! make it a secure town and provide its people with fruits, such of them as believe in Allah and the last day" He said: "And whoever disbelieves, I will grant him enjoyment for a short while, then I*

*will drive him to the chastisement of the Fire; and it is an evil destination" (126). And (remember) when Ibrahim and Isma'il were raising the foundations of the House: "Our Lord! accept from us; surely Thou art the Hearing, the Knowing (127). Our Lord! and make us both submissive to Thee and (raise) from our offspring a group submitting to Thee, and show us our ways of devotion and turn to us (mercifully), surely Thou art the Oft-returning (with mercy), the Merciful (128). Our Lord! and raise up in them an Apostle from among themselves who shall recite to them Thy communications and teach them the Book and the wisdom, and purify them; surely Thou art the Mighty, the Wise" (129).*

## COMMENTARY

**QUR'AN: *And (remember) when We made the House a rendezvous for men and a (place of) security:***

It refers to the legislation of the hajj and the sanctuary offered by the House. "*al-Mathabah* " rendezvous; a place to which one returns) is derived from *thaba*, *yathubu* (= he returned, he will return)

**QUR'AN: *and take (for yourselves) a place of prayer on the standing-place of Ibrahim:***

The conjunctive "and" joins this order with the preceding sentence turning that also into order.

In that case the complete sentence would have the following connotation: And when We told the people, return to, and do the hajj of the House and take (for yourself) a place of prayer... Other alternative, suggested by some exegetes, is to imply a deleted word "We said". Accordingly, the meaning would be: and We said, take (for yourselves) a place of prayer...

*al-Musalla* is deverbal noun of place, derived from *as-salah* (to pray, to invoke); the sentence means: take (for yourselves) a place of prayer and invocation at the place where Ibrahim (a.s.) had stood.

Apparently, the preceding sentence is a sort of introduction, pointing to the reason why prayer in that place was prescribed; that is why this sentence does not put emphasis on "prayer" in other words, it does not say, and pray in the standing-place of Ibrahim; it literally says, and take on the standing-place of Ibrahim (a.s.) a place of prayer.

**QUR'AN: *And We enjoined Ibrahim and Isma'il (saying): "Purify (you two) My House . . . "***

*al- 'Ahd* (= to enjoin, to obligate). The order to purify the House may mean to keep it exclusively reserved for the worship by those who go around it making circuits, those who

abide in it for devotion, and those who pray in it. In this sense, it would be an *isti'arah bi 'l-kinaya* and would imply: keep My House exclusively reserved for My worship. Alternatively, the order may be to keep it clean; to be on guard lest careless people dirty it.

*ar-Rukka'* and *as-sujud* are plurals of *ar-raki'* (= one who bows down) and *as-sajid* (one who prostrates, one who does *sajdah*) respectively, the phrase refers to those who pray.

**QUR'AN: *And (remember) when Ibrahim said: "My Lord! make it a secure town. . . "***

In this way Ibrahim (a. s.) called on his Lord to bestow security and safety as well as sustenance on the residents of Mecca; and the prayer was granted. Far be it from Allah to quote in His speech an unaccepted prayer without hinting at its rejection; if He were to do so, His talk would amount to a vain ridicule - far beneath the sublime dignity of His truthful speech. He says: . . . *and the truth do I speak (38:83); Most surely it is a decisive word, and it is no a jest (86:13-14).*

The Qur'an has quoted numerous prayers which this great prophet had pleaded before his Lord for; for example, his prayer for himself in the beginning of his life; his prayer at the time of his emigration to Syria; his invocation to keep his good name alive; his prayer for himself, for his progeny and parents, and for the believing men and women; his invocation, after building the House, for the residents of Mecca; his prayer and pleading for a Prophet to be sent from among his progeny. His prayers and the favors he asked from Allah are a canvas that graphically shows his hopes and expectations, creates before our eyes a clear picture of his endeavors and efforts in the way of Allah, and provides a glimpse of his sublime spiritual virtues. In short, these prayers show his status before Allah and his nearness to Him. One may write a detailed history of his life, basing it on his stories and the laudatory phrases used for him in the Qur'an; and we shall write something on these lines in Chapter 6 (The Cattle).

**QUR'AN: *such of them as believe:***

Ibrahim (a.s.) asked his Lord to give the residents of Mecca security and provide them with fruits. At the same time he realized that not all of the residents would be believers, that some of them would be unbelievers; also he understood that his prayer for their sustenance was general - it covered the believers as well as the unbelievers; and he was aware that he had already declared himself to be separate from the unbelievers and their idols (as Allah says about him: but when it became clear to him that he, that is, his father, was an enemy of Allah, he declared himself to be clear of him [9:114]). Here Allah bears witness that Ibrahim [a.s.] had declared his separation from every enemy of Allah, not excepting even his father). In this background, as soon as he realized that his prayer included both the believers and the unbelievers, he added the proviso, "such of them as believe . . ." although he was well aware that, according to the social structure of this world, sustenance could not be given only to the believing group, to the exclusion of the unbelievers; yet he qualified his prayer. Even so, Allah knows better how He should decide about His creatures and what He should decree concerning them. Therefore, Ibrahim's prayer was granted for the believers, and was extended

to cover the unbelievers also. The reply given to Ibrahim (a.s.) implies that Allah would give them sustenance according to the system He has created in this world; in other words, believers and unbelievers both would be given their livelihood, because restricting it to the believers would entail unnecessarily breaking the usual and established system.

Ibrahim (a.s.) could have said: and provide the believers of this town with fruits; but he did not, because what he wanted to ask was an attraction, a dignity, for the town, which would be centered around the Sacred House of Allah. That House was built in a valley devoid of every agricultural produce; and if it were not provided with fruits and foodstuff, nobody would settle in it, and the place would remain uninhabited.

**QUR'AN: *"And whoever disbelieves, I will grant him enjoyment for a short while:***

The word translated, "I will grant him enjoyment", has been read *umti'uhu* and *umatti'uhu* from the verbal noun's paradigms *al-if'al* and *at-taf'il* respectively. Meaning of both readings is the same.

**QUR'AN: *then I will drive him to the chastisement.***

It further shows the great dignity of the House and is meant to give even more pleasure to Ibrahim (a.s.). The import of the verse is as follows: I have granted your prayer (to increase this House's honor by giving sustenance to its believing residents) and have decided to include even the unbelievers in that livelihood; but the unbelievers should not be deluded by that; they should not think that the sustenance comes to them because they have got any honor in the eyes of Allah; it is actually in honor of this town, because I have accepted your prayer and given you more than you had asked. As for the unbeliever, I will surely drive him to the chastisement of the Fire and it is an evil destination.

**QUR'AN: *And (remember) when Ibrahim and Isma'il were raising the foundations of the House:***

*al-Qawa'id* is plural of *al-qa'idah* which literally means 'that part of building which "sits" in the earth'; hence it has been translated as foundation, upon which the rest of the building is raised. "Raising the foundations" is an allegorical expression, it counts the walls (which were raised upon foundations) as a part of the foundation; another allegorical aspect is to ascribe the rise to the foundations alone without mentioning the walls, although it were the walls which were raised. The words "of the House", point to the intended allegory.

**QUR'AN: *"Our Lord! accept from us; surely Thou art the Hearing, the Knowing:***

The prayer comes direct from Ibrahim and Ismail, without any introductory clause like "They said" or "They prayed"; such a clause is not even implied here. When we read the words, "when Ibrahim and Ismail were raising the foundations of the House", the scene is flashed before our eyes; it is as though we see them busy building the walls, and then we dramatically

hear their voices and their prayer directly from them - there is no need of any intermediary to report to us what they said or did. Such dramatic presentation is often used in the Qur'an and it is among its most beautiful styles - and all its styles are beautiful. It presents the story in the most effective way, bringing it within the purview of our senses. It is a style, which surpasses all manners of narration and reporting.

Ibrahim and Ismail did not mention the thing or action, which they prayed to Allah to accept, that is, they did not say, accept from us this construction of Thy House. It shows their humbleness and humility before their Lord; they thought that it was a very insignificant work on their part and was not worthy of their Lord. This omission of the object has given the following connotation to their prayer: Our Lord! accept from us this insignificant deed, although it is not worthy of Thy name; surely Thou art hearing our prayers, knowing our intentions.

***QUR'AN: Our Lord! and make us both submissive to Thee and (raise) from our offspring a group submitting to Thee.***

The words translated here as submissive and submitting are muslim and its feminine muslimah respectively. Obviously, the definition of Islam, with which we are familiar, and which comes to our minds as soon as we hear the word, Islam, is just the elementary grade of servitude; it distinguishes a professed convert from the one who openly rejects the faith. This elementary Islam means professing the matters of faith and doing necessary deeds, no matter whether it is done with true belief or hypocritically. Now, Ibrahim (a.s.) was a prophet, a messenger and one of the five ulu 'l-'azm apostles, who gave us the upright faith. It is unthinkable that such a great prophet had not attained, at the time when he was praying, this most elementary grade of Islam. Likewise, his son, Ismail (a.s.), was a messenger of Allah and had been offered as sacrifice in His way. Can it be said that they had got that much Islam but were unaware of it? Or that, although they were aware of having attained to that Islam but wanted to continue on it? Just look at the context of the prayer: Those who prayed were so near to Alton; they were praying while building His Sacred House; they knew whom they were praying to, and who He was and how great His splendor is. Could they, in that position, ask for such a trivial grade from the Lord Almighty? Moreover, this grade of Islam is among those things which are within the power of man himself; and that is why man can be ordered to accept it; as Allah says: When his Lord said to him: "Be a Muslim", he said: "I submit myself to the Lord of the worlds" (2:131). Obviously, such a quality or action cannot be attributed to Allah; likewise, it is meaningless to ask from Allah to do a work which has been placed within the power of the man himself. (Of course, it may be done if there is some special condition which makes Divine interference justifiable.)

Therefore, the Islam they had asked for was not that Islam whose definition we are familiar with. Islam has many grades, as may be see in the verse quoted above: When his Lord said to him (i.e., Ibrahim): "Be a Muslim" ' he said: "I submit myself to the Lord of the worlds" (2:131). Ibrahim (a. s.) was ordered to be a Muslim at a time when he was already a Muslim. Clearly, the Islam which he was told to attain was other than the Islam he had already attained.

There are many such examples in the Qur'an

This sublime grade of Islam - which we shall explain in detail later on, means total servitude, unconditional surrender of all a servant has got to his Master. No doubt it is within a man's power to prepare the conditions facilitating its attainment. Yet, when we look at an average man and the usual condition of his heart and mind, such a high standard seems beyond his power to attain. In other words, it is not possible for him - in the conditions surrounding him - to get to that sublime Islam. From this point of view that Islam is not different from other positions of al-wilayah (= friendship of Allah) and its lofty stages, or from other grades of perfection -all of them are beyond the reach of an average man, because he cannot fulfill their necessary conditions. In this sense, it is possible to count that Islam as a Divine gift, which is beyond a man's power to attain by himself. Consequently, it is perfectly right for a man to pray to Allah to bestow on him that sublime quality and make him a Muslim of that high rank.

Moreover, there is another deeper connotations: It is only actions which are attributed to man and emanate from his free will and power; as for his attributes and deep-rooted traits (which are etched on his psyche by repeated actions), they are in fact beyond his power. Therefore, they may be - or let us say, should be attributed to Allah, especially if they are good and virtuous attributes, which should better be attributed to Allah rather than to man. This observation is based on the style used in the Qur'an. For example:

*"My Lord! make me keep up prayer, and from my offspring (too) " (14:40);*

*" . . . and join me with the good ones" (26:83);*

*"My Lord! grant me that I should be grateful for Thy bounty which Thou has bestowed on me and on my parents, and that I should do good such as Thou art pleased with, and make me enter, by Thy mercy, into Thy servants, the good ones" (27:19);*

*"Our Lord! and make us both submissive to Thee and (raise) from our offspring a group submitting to Thee" (2:128).*

It is now clear that the Islam, which Ibrahim and Ismail had asked for, was something different from the Islam to which the verse 49:14 refers: The dwellers of the desert say: "We believe. " Say: "You do not believe but say: 'We submit (we accept Islam)'; and faith has not yet entered into your hearts."

The Islam they prayed for was of a high rank and sublime grade, which we shall explain later on.

**QUR'AN: *and show us our ways of devotion and turn to us (mercifully), surely Thou art the Oft-returning (with mercy), the Merciful:***

This also points to the sublime meaning of Islam, just referred to al-manasik (= translated

here as ways of devotion) is plural of al-mansak which means "worship" or "act of worship", as Allah says: *And to every nation We appointed (acts of) worship. . . (22:34)*. It is a masdar used as the first construct of a genitive case. We have explained earlier that a masdar used in this way proves the existence of that work or action. Therefore, the phrase, "our ways of devotion", refers to those acts of worship, which they were doing or had already done; it does not refer to any action, which they intended to do in future. In this context, the phrase show us" does not mean, "teach us" or "help us to do"; rather it means "strengthen us by showing us the realities of our acts of worship", as we pointed out earlier while writing the verse: and We revealed to them the doing of good (deeds) and the establishing of prayer and the giving of zakat (21:73). And later on we shall explain that the revelation mentioned in this verse means to strengthen the doer of that deed; it does not mean teaching them their responsibilities and obligations. Probably, it is to this reality that the verses 38:45-46 refer: And remember Our servants, Ibrahim and Ishaq and Ya'qub, men of strength and insight. Surely We purified them by a pure quality, the remembering of the (final) abode.

The above explanation makes it clear that this prayer was for an Islam and an insight into worship completely different from ordinary meanings of these terms. The same is the case with their prayer, *tub 'alayna* (= usually translated as, forgive us);

Ibrahim and Isma'il both were prophets, protected by Allah from every error and sin; they could not make any mistake or error; they did not need Allah's forgiveness and pardon as we do when we commit sins, (that is why we have translated it in literal way: turn to us mercifully).

**Question:** It is all right to interpret Islam, showing the ways of devotion and forgiveness in the way you have done maintaining the dignity of Ibrahim and Ismail (peace be on them both). But it is not necessary to apply the same meanings when these words are used for their offspring. Ibrahim (a.s.) did not include his offspring with himself and Ismail, except in the prayer for Islam, and that also in a separate sentence. They did not say: Make us and a group of our offspring submissive to Thee; instead they prayed for themselves, and after that separately pleaded for their offspring, saying, "and (raise) from our offspring a group submitting to Thee". There should be no difficulty in believing that what they had in mind was Islam in its general meaning covering all its ranks and grades - even the most elementary one. Even this elementary grade of Islam gives good results and is instrumental in creating good environment in the society. It would not be wrong if Ibrahim (a.s.) asked his Lord for this Islam; even the Prophet invited people to just that type of Islam - if they testified that there was none to be worshipped except Allah and Muhammad (s.a.w.a.) was His Messenger, they were accepted as Muslims, their lives were protected, marriage with them was allowed and they became entitled to inherit from their Muslim relatives. Therefore, it should be perfectly right to say that the two sentences refer to two separate ranks of Islam: "Our Lord! and make us both submissive to Thee", would mean the highest rank of Islam in conformity with the prestige of Ibrahim and Isma'il "and (raise) from our offspring a group submitting to Thee", would refer to the elementary grade of Islam befitting a nation which included hypocrites and people of weak faith as well as those with firm belief and all are called Muslims.

**Reply:** Position of legislation for the guidance of people is totally different from the position of praying to Allah, and each has its own rules; what is valid on one plane is not necessarily good on the other. The Prophet prescribed a minimum standard for his ummah, that is, to utter the two testimonies of the Oneness of Allah, and his own prophethood; it was done with a view to widen the circle of Islam and to protect the healthy religious system - that manifest Islam protected the essence of Islam as a shell protects the kernel.

But the plane of invocation and prayer to Allah is much higher than that. At this level, appearances lose their value; it is the reality that matters here; the objective here is actuality and truth, and the desire is for nearness to Allah. At this level, the prophets are not influenced by appearance. It was not because of any worldly love of his offspring that Ibrahim (a.s.) prayed for his progeny. Had it been so, he would have prayed first of all for his father and would not have declared his separation from him as soon as he came to know that he was an enemy of Allah. Also, if he would have been concerned with appearances, he would not have prayed in the following words: *And disgrace me not on the day when they are raised, the day on which neither property will avail, nor sons, except him who comes to Allah with a heart submissive* (26:87-89); nor would he have said: *And make for me a truthful tongue among the posterity* (26:84), instead he would have said, make for me a remembering tongue among the posterity.

Keeping all this in view, it is easy to understand that when he asked from his Lord to raise a Muslim group from among his offspring, he did not mean the elementary rank of Islam; he wanted for them the reality of Islam. The Qur'anic words, "a group submitting to Thee", support this interpretation. If he wanted only the appearance of Islam and not its essence, it was enough to say, "a group submitting", there was no need to add, "to Thee". (Ponder on this point.)

**QUR'AN: *Our Lord! and raise up in them an Apostle from among themselves. . .* ":**

He was praying for the Prophet; and the Prophet used to say: "I am the prayer of Ibrahim".

## **TRADITIONS**

al-Kattani said: "I asked Abu 'Abdillah (a.s.) about a man who forgot to pray two rak'ahs near the standing-place of Ibrahim in at-tawaf (circuit, circumambulation) of the hajj and 'umrah. He (a.s.) said: 'If he is still in the town (Mecca),

he should pray the two rak'ahs near the standing-place of Ibrahim because verily Allah says: and take (for yourselves) a place of prayer on the standing-place of Ibrahim; and if he has departed (from it) then I will not order him to return.' " (*al-Kafi*)



The author says: Almost similar traditions have been narrated by ash-Shaykh in at-Tahdhib and by al-'Ayyashi in his at-Tafsir with several asnad (i.e., chains of narrators). Particulars of this rule (i.e., prayer should be offered near or behind the standing-place - as is narrated in some traditions that: "No-one should pray the two rak'ahs of *at-tawaf* except behind the standing-place. . .") are inferred from the word *min* (= from; here translated as on) used in the order, and take... a place of prayer on (or, from) the standing-place...

as-Sadiq (a.s.) said explaining the words of Allah: Purify (you two) My House. . ."Keep the polytheists away from it." (*atTafsir, al-Qummi*)

as-Sadiq (a.m.) said: " Verily Allah, Mighty and Great is He! says in His Book: 'Purify (you two) My House for those who make circuit and those who abide (in it for devotion) and those who bow down (and) those who prostrate themselves. 'Therefore, it is proper for a servant not to enter Mecca except that he is clean, (and) has washed away his sweat and dirt and has purified himself. "

**The author says:** This meaning has been narrated in other traditions also. The idea, that if the place of arrival is clean then the one who arrives should make himself clean, may be inferred from other verses too. See, for example, the verse: and the good things are for good ones and the good ones are for good things (24:26).

Ibn 'Abbas said: "When Ibrahim brought Isma'il and Hajar, he settled them at Mecca; and a time passed; and the people of (the tribe of) Jurhum came to settle there and Isma'il married a woman from that tribe; and Hajar died; and Ibrahim asked permission of Sarah (to visit Ismail); so she allowed him but imposed a condition on him that he would not come down (from his riding animal). Thus Ibrahim arrived (at Mecca) and Hajar had died, so he went to the house of Ismail; and he asked his wife: 'Where is your husband?' She told him: 'He is not here, he has gone hunting.' And Isma'il used to go outside al-Haram (= the boundary) to hunt and then return. Ibrahim said to her: 'Do you have anything to entertain a guest?' She said: 'I have nothing and there is nobody with me.' Then Ibrahim said to her: 'When your husband comes, tell him (my) salam and tell him to change the threshold of his door.' And Ibrahim went away. Then Isma'il came and felt the scent of his father. So he asked his wife: 'Had anyone come to you?' She said: 'An old man had come to me with such and such features (describing him scornfully).' (Isma'il) said: 'Then what did he say to you?' She said: 'He said to me to give you (his) salam and to tell you to change the threshold of your door.' So, Isma'il divorced her and married another (woman). Thereafter, Ibrahim remained (at his place) as long as Allah wished him to remain (there). Then he asked permission of Sarah to visit Ismail; and she allowed him, but (again) imposed the (same) condition that he should not come down (from his riding animal). Then Ibrahim came until he reached the door of Ismail. And he asked his wife: 'Where is your husband?' She said: 'He has gone for hunting and, Allah willing, he will come back just now; you come down, may Allah have mercy upon you!' He asked her: 'Do you have anything to entertain a guest?' She said: 'Yes.' Then she brought milk and meat. (Ibrahim) thereupon prayed and blessed her. Had she brought on that day bread,

wheat, barley or date, (Mecca) would have become ' the most plentiful of all the world in wheat, barley or date. Then she said to him: '(Please) come down so that I may wash your head.' But he did not come down. So she brought (the stone which thereafter was known as) the standing-place (of Ibrahim) and put it on his (right) side, and he put his foot on it, and his footmark was impressed on it; (in this way) she washed the right side of his head; then she shifted the stone to his left side and washed the left side of his head, and (again) his footmark was imprinted on it. Thereupon (Ibrahim) said to her: 'When your husband comes, give him (my) salam and tell him that the threshold of his door is now in order.' When Ismail (a.s.) came back, he felt the scent of his father, and asked his wife: 'Had anyone come to you?' She replied: 'Yes, a venerable (old) man, of loveliest features and most pleasant fragrance; he said to me this and this and I told him this and this; and I washed his head and this is the imprint of his feet on (his) standing-place.' (Hearing this), Ismail said to her: 'That was Ibrahim.' "

*(Majma'u 'I-bayan)*

**The author says:** al-Qummi has narrated in his at-Tafsir a nearly similar tradition.

as-Sadiq (a.s.) said: "Verily, Ibrahim settled in a valley of Syria. When he got his son Ismail from Hajar, Sarah was extremely grieved because she herself had no child. And she used to hurt Ibrahim and make him unhappy with respect to Hajar So Ibrahim complained to Allah about it, and Allah sent a revelation to him: 'The likeness of woman is like the curved rib; if you leave it (as it is), you will benefit from it, but if you (try to) make it straight, you will break it.' Thereafter, (Allah) ordered him to remove Isma'il and his mother (from that place). He said: 'O Lord! to which place?' (Allah) said: 'To My holy place, and My sanctuary, and the part of the earth which I created first (of all the earth); and it is Mecca.' Then Allah sent Jibril down to him with al-Buraq\*; and (Jibril) made Hajar, Ismail and Ibrahim ride on it. And whenever Ibrahim passed a good place with trees, cultivation and date-palms, he used to say: 'O Jibril! here? here?' And Jibril used to reply: 'No, go on, go on.' (It continued) until they reached Mecca and (Jibril) made them alight in the place where the House is. And Ibrahim had given Sarah a promise that he would not come down until he came back to her. When they alighted in that place, there was a tree there; Hajar spread on that tree a sheet she had with her, and thus they found a shade under it. When Ibrahim arranged their affairs and settled them there, he wished to leave them to return to Sarah. Hajar said to him: 'O Ibrahim! Are you leaving us in a place where there is neither human being to keep company nor water nor cultivation?' Ibrahim said: 'Allah, Who has ordered. me to settle you in this place, will suffice you.' Then he took leave of them. When he reached Kada' (a mountain in Dhu Tuwa), Ibrahim turned around and said: "O our Lord! surely I have settled a part of my offspring in a valley uncultivable near Thy Sacred House, our Lord!, that they may establish prayer; therefore make the hearts of some people yearn towards them and provide them with fruits, haply they may be grateful" (14:37). Then he went away, and Hajar remained (there). When the sun rose high, Isma'il became thirsty; Hajar stood at the running-place\*\*, and she ascended the Safa, and a mirage glittered before her in the valley and she thought that it was water; so she descended to the valley and ran (to it). When she reached Marwah, she could not see Ismail, therefore, she returned until she reached Safa and again she looked (around, with the same effect); until she did likewise seven times. When she was on Marwah, in the seventh round, she

looked at Isma'il and lo! water had appeared from under his feet. She returned and gathered sand around the water - the water was flowing and she "reined" (Arabic: = *zammāt*) it with (the sand) which she put around it, and that is why it was called zamzam. And the (tribe of) Jurhum had come down at Dhu 'I-majaz and 'Arafat. When water appeared at Mecca, the birds and wild animals gathered around it; the Jurhum saw this gathering of the birds and animals at that place and followed them until they found a woman and a child settled there - they were sitting in the shade of the tree and the water had appeared for them. They said to Hajar: 'Who are you? And what is the matter with you and this child?' She said: 'I am the mother of the son of Ibrahim, the friend of Allah, and this is his son; Allah has ordered him to settle us here.' They asked her: 'Would you allow us to remain near you?' She told them: 'Until Ibrahim comes.' When Ibrahim came to visit them the third day, Hajar said: 'O friend of Allah! there are some people of Jurhum here; they request you to allow them to settle near us; so will you allow them?' Ibrahim said: 'Yes.' Then Hajar allowed them and they settled near them, and erected their tents. In this way Hajar and Isma'il got on friendly terms with them. When Ibrahim came to see them the second time, he looked at the large number of people around them, and he was extremely happy. When Isma'il grew up - and each one of the Jurhum had presented one or two goats to Isma'il - so Hajar and Isma'il supported themselves with them. When Isma'il came of age, Allah ordered Ibrahim to build the House ... When Allah ordered Ibrahim to build the House, he did not know where to build it; so Allah sent Jibril and he drew a line at the site of the House ... So, Ibrahim built the House and shifted Isma'il from Dhu Tuwa And he raised (the House) nine hands in height. Then (Jibril) led him to the place of the (Black) Stone, and Ibrahim took it out and fixed it in the place where it is at present. When he built it, he made two doors for it, one in the east and the other in the west; and the door that was in the west is (now) called al-Mustajar. Then he put on it tree (-trunks) and *al-adhkhar* (= a sweet smelling grass) (as roof). And Hajar put on the door a sheet she had with her and under which they used to sit. When he built and completed it, Ibrahim and Isma'il performed their hajj. Jibril came to them on the day of *at-tarwiyah*, that is, 8th Dhu 'l-hijjah, and said: 'O Ibrahim! stand up and quench your thirst from water' (because there was no water in Mina or 'Arafat); that is why it was named the day of *at-tarwiyah* (to quench thirst). Then (Jibril) took him out to Mina and he stayed there in the night, and Jibril did with Ibrahim what he had done with Adam. Thus, when Ibrahim completed the construction of the House, he said: 'My Lord! make it a secure town and provide its people with fruits, such of them as believe in Allah.' " The Imam explained the fruits as the fruits of the hearts, that is, make people love them, so that they may befriend them and return to them (year after year). (at-Tafsir, al-Qummi)

**The author says:** This is the gist of this story, and it covers many of the traditions narrated about this subject. Some other traditions say that there had happened many miraculous things in the history of the House. For example, some traditions say that the House in the very beginning was a dome of light; it had descended on Adam and settled in the place where in later days Ibrahim built the Kabah; and that dome remained in the place till the deluge of Nuh; when the earth was submerged in water, Allah took that dome up; and its site was not submerged, that is why the Kabah is called the Ancient House.

Other traditions say that Allah sent the foundation of the House down from the Garden.

Yet others say that the Black Stone came down from the Garden - and it was whiter than snow - then it turned black when it was touched by the unbelievers.

Also it is narrated from al-Baqir or as-Sadiq (a.s.) that he said: "Verily Allah ordered Ibrahim to build the Ka'bah and to raise its walls and to show the people their ways of devotion (i.e., hajj). Thereupon, Ibrahim and Isma'il built the House, every day (the height of) a knee until it reached the place of the Black Stone." And al-Baqir (a.s.) said: "Then the (mountain) Abu Qubays called to him: 'I have something in trust for you;' and it gave him the (Black) Stone, and he put it in its place." (*al-Kafi*)

ath-Thawri says: "I asked Abu Ja'far (a.s.) about the Stone. He said: 'Three stones came down from the Garden: the Black Stone which was put in place by Ibrahim, and the Standing-place of Ibrahim, and the stone of the Israelites.' " (*al-Ayyashi*)

And a tradition says that the Black Stone was an angel.

The author says: There are very many such traditions narrated by both the Shi'ah and the Sunni narrators; and although these traditions are ahad and do not reach, in words or meanings, the standard required for a mutawatir narration, still they are not unique in the field of religious descriptions, nor is there any reason to discard them altogether.

As for the narration that the dome was sent down to Adam or that Ibrahim rode al-Buraq for his journey to Mecca and other such miraculous happenings which have a super-natural character, there is no reason to say that they were impossible. Moreover, Allah had given His prophets many such miracles and supernatural signs, and the Qur'an mentions many such events.

So far as the coming down of the foundations of the House, the Black Stone and the Standing Stone (which is said to be fixed in the structure now known as the Standing-place of Ibrahim) and other such things are concerned, there are many such examples found in the Qur'an and hadith. Many vegetables and fruits etc. are said to be from the Garden, or from the Fire and its out-burst. Of the same genre are the traditions of "substance" saying that the substance of the good people is from the Garden and that of the evil ones is from the Fire; or that they are from al-'illiyin (lofty place; the Book of the deeds of the virtuous) and as-sijjin (prison; the Book of the deeds of the evil ones), respectively. Of similar nature are the traditions to the effect that the Garden of al-barzakh (the period between death and the Day of Judgment) is in some specified place on this earth, and the Fire of al-barzakh in some other place in it; and that the grave is either a section of the Garden's or a pit of the Fire's. There are many such information which one is sure to come upon while studying the traditions. And, as we said earlier, they are so huge in number that the whole lot cannot be discarded, nor is it possible to question its authenticity. They are parts of the Divine realities expounded by the Qur'an and followed by the traditions. The fact is that all the things seen in this material world have been sent down by Allah; whatsoever is good and lovely, or is a means to or a receptacle of good,

has come down from the Garden and will return to it; and whatsoever is bad and evil, or is a means to or a receptacle of evil, has come down from the Fire and will return to it. Allah says: And there is not a thing but with Us are the treasures of it, and We do not send it down but in a known measure (15:21). It shows that everything exists with Allah, and it is an existence without any limit or measure; when it is sent down - a gradual descent - then it becomes subject to limits and measures. This verse describes the descent of all things in general. But there are also in the Qur'an specific examples of this descent. Allah says: ... *and He has sent down for you eight of the cattle in pairs ... (39:6); ... and We have sent down the iron... (57:25);* And in the heaven is your sustenance, and what you are promised (51:22). We shall further explain the meanings of these verses in their proper places, Allah willing. They however prove that every thing descends to this world from Allah. Other verses show that they are also to return to him, as He says: And that to your Lord is the end goal (53:42); *Surely to your Lord is the return (96:8); . . . to Him is the eventual coming (40:3); ... now surely to Allah do all affairs eventually come (42:53).* There are many verses in the Qur'an of the same connotation.

Also, Allah has made it clear that every thing - and all things presently are in middle of their journey - follows a course demanded by its origin, and that origin has some effect on its success and failure, its good and evil, as the Qur'an says: Say: *"Every one acts according to his own manner. . . "* (17:84); *And every one has a direction to which he should turn. . . (2:148).* We shall explain all these verses in their places; here they have been quoted just to complete the picture, and make the subject of our discussion clearer. What these verses prove is this: There is reason to believe that the traditions which say about a material thing that it came down from the Garden or from the Fire (when that thing has some connection with the next life's happiness or unhappiness) are on the whole correct, because they are, generally speaking, in conformity with the Qur'anic principles - although it does not mean that each and every such tradition is correct or trustworthy. Ponder on this point.

Someone has said: "The Divine words: And (remember) when Ibrahim and Isma'il were raising the foundations of the House. . . , manifestly show that the two prophets built this House for the worship of Allah in that country of the idol-worshipers. But the storytellers and those exegetes who followed them have embroidered what Allah had said. They have added a lot of fanciful details, as, for example, that the House was from the very beginning and Adam did its hajj; that it was taken to the heaven during Nuh's flood; that the Black Stone was one of the stones of the Garden. Their main purpose was to present the religion in an attractive garment, adorning it with fascinating narratives. Such myths may impress the masses; but the people who have knowledge and wisdom know that spiritual excellence depends on Divine bestowal - it is Allah Who makes one thing to excel the others. The Ka'bah has excellence because it is the House of Allah, that is, attributed to Him; the Black Stone is excellent because people have been ordered to kiss it - in this respect it represents the hand of Allah. It has no bearing on its excellence whether originally it was a ruby or a pearl or some other rock; nor do such tales add to its real glory. In reality it makes no difference in the eyes of Allah whether a stone is black or white. The Ka'bah has got its distinction and honor because Allah has called it His House, and has appointed it as the centre for various acts of worship which cannot be performed in any other place - its glory does not lie in the fact that its stones are more

valuable than other stones, or that its site is the most attractive of all, or that it was sent down from the lofty heavens. Likewise, the excellence of the prophets is not based on any distinctive feature of their bodies nor on the quality of their apparel. They got excellence because Allah chose them especially, and selected them for His prophethood which is a spiritual thing; otherwise many people in the world were far superior to them in their adornments and enjoyed greater worldly bounties."

He continues to say: "These traditions are untrustworthy because they contradict each other and some are self-contradictory; they are unauthentic because their chains of narrators are not correct; they are unacceptable because they go against the apparent meaning of the Qur'an."

He further says: "These traditions are Israelite myths, propagated among the Muslims by unbelieving Jews to make Islam look ridiculous, in order to keep the People of the Book away from it."

**The author says:** There is a grain of truth in some things he has said: But he has gone far beyond the limit in disputation, and consequently has lost his bearings and arrived at a hypothesis much more atrocious and repugnant, Let us have a critical look at his arguments:

**Objection:** "These traditions are untrustworthy and unacceptable because they contradict each other and are against the Qur'an."

**Reply:** The fact that some of them contradict the others could be a matter of worry if we were to accept them one by one as separate independent units. But when we accept the whole in their collective capacity (i.e., when we say that the whole lot should not be discarded because, taken all together, they do not tell us anything that is against reason or against the Qur'an or accepted traditions), then it is of no importance if there some minor discrepancies between individual traditions. But one point must be made clear here: What we have said just now, concerns the traditions narrated from the infallible sources like the Prophet and his sinless family members. So far as other exegetes among the Companions and their disciples are concerned, they, in this respect, are just like any other people; for us it makes no difference whether their talk is free from contradiction or riddled with it.

In short, there is no justification to discard a tradition, or a group of traditions, unless it goes against the Qur'an or other authentic traditions, or the marks of forgery and lie are stamped on it. (However, when it comes to the basic religious knowledge and fundamental beliefs, the only thing accepted as proof is the Book of Allah and the authentic traditions of the Prophet and his sinless progeny; nothing else counts in this area.)

It is now clear that there are some things which must be accepted, that is, the Qur'an and the authentic traditions; and there are others which must be rejected, that is, all that goes against the Qur'an and the authentic traditions. Then there is a third group: the traditions concerning which there is neither any proof compelling us to reject it, nor forcing us to accept it. These are the traditions which are neither impossible in reason nor unacceptable according to the

Qur'an and authentic traditions and there is no reason why they should be discarded altogether.

**Objection:** These traditions are unauthentic according to their chains of narrators.

**Reply:** The above given explanation also dispels this doubt, because weakness of the chains of narrators does not oblige us to reject the whole group, unless it is against the reason, the Qur'an or the authentic traditions.

**Objection:** They are against the words of Allah; And (remember) when Ibrahim and Isma'il were raising the foundation of the House. . .

**Reply:** I wish I knew how this verse proves that the Black Stone was not from the Garden! Or, that the dome did not come down to that place in Adam's time (and there was, therefore, -no question of its being taken up at the time of the flood)! The only thing the verse says is that this construction, made of stone and mud, was built by Ibrahim. What has this got to do either for or against - the traditions mentioned earlier. The only difficulty with those traditions is that the objector does not like them. And this dislike is based, not on the principles of religion, but on his biased views. He does not believe that the prophets had any spiritual realities within them; he does not think that the exoteric side of religion is based on its esoteric aspect; he unconsciously is so much over-awed by today's natural sciences that he tries to find a material cause not only for material happenings but even for spiritual things - if they have even a slight connection with matter. For him, the matter rules over all happenings, not excepting the sociological principles.

This man should have pondered on this point: The natural sciences deal with the matter; its properties and its various compounds; they look at the relationship of a natural effect with its cause. Likewise, the various sociological disciplines study the social relationships among various event taking place in society.

But the natural and sociological sciences have no concern at all with the realities which are beyond the sphere of matter, outside its field of action; they have no jurisdiction even over immaterial connections existing between a material thing and an event taking place in the visible world. The natural sciences and disciplines have no authority or right to confirm or reject these immaterial realities. It is within the jurisdiction of natural science to say that construction of a house depends on things like mud, stone and mason; it may explain how black stones may take the shape of a room. Likewise, sociological disciplines may describe the factors which led to the building of the Ka'bah - it may explain a part of Ibrahim's biography, Hajar's life, Isma'il's story, history of Tahamah, arrival of the tribe of Jurhum and things Re that. But these sciences and disciplines have no right to discuss what was the relation between a certain stone on one hand and the Garden or the Fire on the other; nor have these branches of knowledge any right to express any affirmative or negative opinion about such narratives.

And you have seen that the Qur'an clearly says that even material and physical things have been sent down from the treasure which is with Allah, and that they would ultimately return to Him - either to the Garden or to the Fire. Also, the Qur'an says that the deeds and actions, which are but physical movements and positions - ascend to Allah and arrive at His presence: To Him do ascend the good words, and the good deed lifts them up (35:10); again it says: to Him reaches the piety on your part (22:37), and piety is but action or a characteristic acquired through repeated actions. It is essential for a student of religion to meditate on these verses and to understand that the religious realities do not have any relationship with material or sociological matters per se; they depend on the facts which are beyond the reach of material disciplines.

**Objection:** The excellence of the prophets, and of the things attributed to them like the Ka'bah or the Black Stone, is not based on a material quality; it is a spiritual excellence bestowed by the Divine Grace.

**Reply:** What he says is right. But he should understand what is the real meaning of what he says. What is that spiritual reality which creates excellence? Is it a mentally posited abstract idea created by social needs, like the designations and offices found in every nation, for example, presidency, leadership of the party, the high price of gold and silver, respect of the parents, sanctity of the laws of the land? All these are subjective and imaginative abstract forms which the societies have laid down to meet their own needs; but they have no existence outside the imagination, beyond subjective consideration. Such honors and distinctions cannot be found outside the social life which created them to fulfill its needs; and Allah is too sublime for such needs to reach His presence. Therefore, such social distinctions have no relevance to an excellence given by Allah to any of His creatures.

If the objector thinks that the excellence of the prophets is just like the above-mentioned imaginary and unreal honors, then why should a house or a stone be denied a similar excellence? And if he believes that an excellence given by Allah is the real one, as is found in light vis-à-vis darkness, in knowledge vis-à-vis ignorance, and in wisdom vis-à-vis idiocy, then of course it would be a real and actual excellence. In that case, the quiddity of the existence of a prophet would be different from the quiddity of other human beings - even if our senses are unable to grasp it. And such real excellence and distinction is in keeping with the sublimity and sanctity of the Divine actions and wisdom. Allah says: And We did not create the heavens and the earth and what is between them in sport. We did not create them both but with the truth, but most of them do not know (44:38-39). Such a distinction is real, spiritual, metaphysical and beyond the reach of physical nature. And if such real excellence may be given to the prophets, why can it not be bestowed on some other things, like the Ka'bah and the Black Stone etc.? And, may be, it is this real immaterial excellence which has been described in such words that the people could easily understand.

Would that I knew what would such people do about those Qur'anic verses which say that the people of the Garden will be given cups, ornaments and dresses of gold and silver. These two metals have no inherent excellence except that their price remains high because of their



scarcity. If so, then why should they be used for exalting the people of the Garden? What wealth will they represent in the Garden? After all, the economics of this world will not be valid there!

These and other such Divine words and exoteric expressions are the curtains which hide the esoteric realities; they are the veils covering Divine secrets. And if such expressions are acceptable for the realities of the next world, they can as easily be used for some facts of this one.

az-Zubayri says: "I said to Abu 'Abdillah (a.s.): 'Tell me about the ummah of Muhammad (s.a.w.a.), who are they?' He said: 'The ummah of Muhammad (s.a.w.a.) are the Children of Hashim in particular.' I said: 'And what is the proof that the ummah of Muhammad are his family members you have mentioned, to the exclusion of the others?' He said: '(It is) the words of Allah: And (remember) when Ibrahim and Isma'il were raising the foundations of the House: "Our Lord! accept from us; surely Thou art the Hearing, the Knowing. Our Lord! and make us both submissive to Thee and (raise) from our offspring a group (ummah) submitting to Thee, and show us our ways of devotion and turn to us (mercifully), surely Thou art the Oft-returning (with mercy), the Merciful. " When Allah answered the prayer of Ibrahim and Isma'il and did (promise to) raise from their offspring a submissive ummah and raised up in them an Apostle from among themselves, that is, from among that ummah itself, to recite to them His communications, and to teach them the Book and the wisdom, Ibrahim beseeched Allah for another bounty; and asked for that ummah purity from polytheism and idol worship in order that the affair of that Apostle might remain firm and strong among them and they might not need to follow anyone other than themselves. That is why Ibrahim said: "and save me and my sons from worshipping idols: My Lord! surely they have led many men astray; then whoever follows me, he is surely Of me, and whoever disobeys me, Thou surely art Forgiving, Merciful" (14:35-36). It proves that the Imams, and the submissive ummah in which Muhammad (s.a.w.a.) was raised, cannot be except from the offspring of Ibrahim (a.s.), because he had said: "save me and my sons from worshiping idols" ‘ " (*al-'Ayyashi*)

**The author says:** The argument of the Imam is absolutely clear. Ibrahim (a.s.) had asked this submissive ummah to be from his offspring in particular; and the next sentence, "Our Lord! and raise up in them an Apostle from among themselves. . . ", show that the same submissive group is the ummah of Muhammad (s.a.w.a.) - and the word, ummah, as used here, does not refer to the people whom Muhammad (s.a.w.a.) was sent to; nor to those who answered his call and believed in his prophethood, because that ummah is not confined to the offspring of Ibrahim and Ismail; the word in the present context refers to a particular submissive ummah from the offspring of Ibrahim (a.s.). Thereafter, Ibrahim (a.s.) prayed to his Lord to protect him and his sons from idol worship, to keep them away from polytheism and error - and this Divine protection is 'ismah (infallibility; sinlessness). Also we know that there were a lot of people among the offspring of Ibrahim and Ismail - the Arabs of the Mudar, or particularly the Quraysh - who had gone astray and worshiped idols. It proves that when Ibrahim (a.s.) prayed for his "sons" to be protected from idol-worship, he did not mean all his sons; he was

praying only for his infallible offspring, that is, the Prophet and his purified progeny. These, then, are the ummah of Muhammad (s.a.w.a.) in the prayer of Ibrahim (a.s.). Probably, it was for this fine distinction that Ibrahim (a.s.) changed the word, "offspring", to "sons"; this view is strengthened by the phrases following this prayer, "then whoever follows me, he is surely of me, and whoever disobeys me, Thou surely art Forgiving, Merciful" Note the opening word, "then", which shows that what follows is based on what has preceded; thereafter, he confirms that those who would follow him would be from him, a part of him; but then he stops and does not say anything about the opposite group, as though he does not recognize them, they are strangers to him. (Think it over.)

The Imam said that Ibrahim (a.s.) "asked for that ummah Purity from polytheism and idol-worship". Actually, he had asked protection only from worshipping the idols; but then he mentioned why he had asked for that protection: surely the idols have led many men astray. In this way, the original prayer for protection from idol-worship became an all-encompassing prayer for protection from all types of straying and error, ranging from idol-worship to small sins - because every sin is a sort of polytheism, as we have already explained under the verse: The path of those upon whom Thou hast bestowed favours.. (1:7).

The Imam said: "It proves that the Imams, and the submissive ummah in which Muhammad (s. a. w. a.) was raised, cannot be except from, the offspring of Ibrahim (a.s.)." That is the Imams are the submissive ummah, and they are from the offspring of Ibrahim (a.s.), as explained above.

Objection: You say that the word, ummah, in this verse refers to a small group of the Muslims, and not to the whole nation; you use the same interpretation in some other verses, for example, You are the best nation raised up for (the benefit of) men... (3:110). But this obliges us to interpret the word in a metaphorical way - without any justifiable reason. Moreover, the Qur'an addresses itself to the whole ummah who believed in the Prophet; it is a self-evident fact which does not need any proof.

Reply: It was long after the revelation of the Qur'an and the spread of Islam that the phrase, ummah of Muhammad, was popularly used for "all those who believe in his prophethood". It is a later usage.

The original meaning of this word is "people", "nation", "group", as Allah says: and blessing on, you and the people (umam = plural of ummah) from among those who are with you; and there shall be people (umam)... (11:48). This word is sometimes used even for one person; Surely Ibrahim was a "People" (devoutly) obedient to Allah (16:120). Therefore, it is the context or the intention of the speaker which decides how big or small a circle this word describes in a sentence. Now the words, Our Lord! and make us both submissive to Thee and (raise) from our offspring a group submitting to Thee, were spoken in prayer, and as explained earlier, they could refer to only a selected group out of the multitude who believe in the Prophet. Likewise, the verse, YOU are the best nation raised up for (the benefit of) men, was revealed to show the favor of Allah on the people thus addressed; its import is to increase

their prestige and enhance their dignity. Surely, these words could be addressed to the whole ummah who call themselves Muslims. How could it apply to the Pharaohs and Dajjals of this ummah who did not leave any vestige of the religion without destroying, and who did not come across any religious virtue without crushing it? (We shall explain it in detail when writing on this verse.) In short, this verse is like the talk of Allah with the Children of Israel: and that I made you excel the nations (2:47); we should not forget that a man like Qarun was one of them, and surely this talk does not include him. Likewise, the complaint of the Prophet, "O my Lord! surely my people treated this Qur'an as a forsaken thing" (25:30), cannot cover all his ummah - there are among them the lovers of the Qur'an, the men whom neither merchandise nor selling diverts from the remembrance of Allah. On the other hand, there is the verse 2:134, which is addressed to the whole ummah, and covers all those who believed in the Prophet and even those to whom he was sent: This is a people that have passed away; they shall have what they earned and you shall have what You earn, and you shall not be called upon to answer for what they did.

## **AN ACADEMIC DISCOURSE**

Ponder on the story of Ibrahim (a.s.); study his life; see how he took his son and wife to the land where now Mecca stands, and settled them there; how their lives progressed until finally the "sacrifice" of Isma'il took place and, in the last moment, he was ransomed by Allah; read how they together built the Ka'bah. You will find that it is a complete cycle of devotional journey. It shows how a servant proceeds from his "self" to his Lord, from a far away station to the center of "Divine Nearness"; how the journey is accomplished avoiding the vanities of this world, shunning its protection, keeping away from its desires prestige, wealth, women and children -freeing oneself from the intrigues of satans, not letting them pollute the purity of intention, and turning with total surrender and progressing with complete devotion to the Lord, the Great, the High.

These apparently unrelated events are in fact of an unbroken series. They are historical narratives, but they describe the stages of the spiritual journey of a servant from self to the Lord. They teach us the discipline of that journey, instruct us in the rules and manners of seeking nearness to Allah, of reaching His presence. The more you meditate on his story, the deeper will be your spiritual understanding - you will come to know the demands of Divine love and sincere devotion.

Allah ordered His friend, Ibrahim, to promulgate the hajj for the people, and He says: *And proclaim among men the hay; they will come to you on foot and on every lean camel, coming from every remote path...* (22:27). We do not know the details of the laws of the hajj as promulgated by Ibrahim (a.s.). But we know that the hajj continued as an event of great religious importance even among the Arabs of the days of ignorance. Then Allah sent the Prophet and he gave us the rules of the hajj as we know them. One thing is certain: He did not

go against the rules laid down by Ibrahim (a.s.); what he did was to complete and perfect them. This fact may be inferred from the words of Allah: Say: *"Surely, (as for) me, my Lord has guided me to the straight path; (to) a most right religion, the faith of Ibrahim, the upright one"* ... (6:161); He has prescribed for you of the religion what He enjoined upon Nuh and that which *We have revealed unto you, and that which We enjoined upon Ibrahim and Musa and 'Isa...* (42:13).

In any case, all the devotional acts of the hajj - the ihram, staying at 'Arafat, staying overnight at Mash'ar, sacrificing an animal, throwing pebbles at the pillars, running between the Safa and the Marwah, going around Ka'bah, praying near the Standing place - all these acts commemorate the events that had happened to Ibrahim, and represent the stands taken by him and his family; and how admirable stands they were - the pure and sublime Divine stands to which they were led by Divine mercy and urged on by the humility of servitude.

The prescribed acts of worship - on their promulgator be the best of salams! - are the symbols of the stands of the perfect ones, the prophets, vis-à-vis their Lord; every act of worship is a photo which shows to us a stage in their spiritual journey to the station of nearness to Allah, as Allah says: Certainly (there) is for you in the Messenger of Allah an excellent example... (33: 21). This is a basic reality. And there is much evidence pointing to this theme in the traditions which have come down to us regarding the philosophy of various acts of worship and the esoteric aspects of their legislation and prescription, as any diligent scholar may find out.

---

\* al-Buraq is the name of the animal which was also sent to the Prophet (s.a.w.a.) to ride during al-Mi'raj (Ascension). (tr.)

\*\* The place between Safi and Marwah where the hajis (pilgrims to Mecca) run seven times. (tr.)

## **Volume 2: Surah Baqarah, Verses 130-134**

*And who turns away from the religion of Ibrahim but he who makes himself a fool; and most certainly We chose him in this world, and in the hereafter, he is most surely among the good ones (130). When his Lord said to him, Submit (yourself) he said: "I submit myself to*

*the Lord of the worlds" (131). And the same did Ibrahim enjoin on his sons and (so did) Ya'qub: "O my sons! Surely Allah has chosen for you (this) faith, therefore die not unless you are Muslims" (132). Or, were you witnesses when death approached Ya'qub, when he said to his sons: "What will you worship after me?" They said: "We will worship your God and the God of your fathers, Ibrahim and Isma'il and Ishaq, one God only, and to Him do we submit" (133). This is a people that have passed away; they shall have what they earned and you shall have what you earn, and you shall not be called upon to answer for what they did (134).*

## COMMENTARY

**QUR'AN:** *And who turns away from the religion of Ibrahim but he who makes himself a fool:* "ar-Raghbah followed by the preposition 'an (away from; off) means "to turn away", "to dislike"; when followed by fi (in), it denotes "to incline towards", "to desire". The verb, safiha (made a fool; became a fool) is used both as transitive and intransitive. Some exegetes have taken this word here as a transitive verb - according to them, the word nafsahu (himself; his self) is its object; others have taken the verb in the intransitive sense and in that case nafsahu will be at-tamyiza (specification), not an object. In any case, the meaning will remain the same: Whoever turns away from the religion of Ibrahim is a fool; he does not recognize what is beneficial to him from that which is harmful. From this verse we may infer what we have been told in the hadith: "Surely wisdom is that by which the Beneficent (God) is worshipped."

**QUR'AN:** *and most certainly We chose him in this world:* "al-Istifa' means to choose, to separate best parts of a thing from other parts (if they were mixed together). Looking at the positions of al-wilayah (love of Allah), this choosing, this selection fits the sincerity of servitude. A person so chosen behaves in all his affairs as a sincere slave and servant, totally surrendering himself to his Lord. In other words, religion is embodied in all his affairs. After all, what is religion if not total servitude to Allah in all matters whether of this world or of the hereafter, accepting gladly whatever the Lord decides for His servant in any given situation, as He says: Surely the religion with Allah is Islam (3:19). Clearly it shows that the position of "selection" is not different from that of "Islam", that is, surrender. As a further proof, look at the next verse: "When his Lord said to him, Submit (yourself) he said: 'I submit myself to the Lord of the worlds' ". Obviously, the adverb "when" is related to the preceding verb "We chose him". It means that Ibrahim was chosen when his Lord said to him to submit and he responded by submitting himself to Allah, the Lord of the worlds. In other words, the verse 131 (When his Lord said to him, Submit, he said: "I submit myself to the Lord of the worlds",) is like an explanation of the words, "most surely We chose him".

In these verses, the pronouns have been changed from the first person to the third, and again from the second to the third. After saying, "We chose him", it would have been more usual to say: "When We said to him"; but Allah says, "When his Lord said to him, Submit (yourself)";

then in reply, Ibrahim (a.s.) should have said: "I submit myself to Thee"; instead he said: "I submit myself to the Lord of the worlds". The reason is as follows:

"When his Lord said to him": It points to the fact that the talk was a secret between Ibrahim and his Lord, at a level where there was no one else to listen to that confidential conversation. Had Allah said, "When We said to him", it would have implied that the hearers of this verse were present at that sublime station and could be addressed to by Allah - after all, the audience has a direct relationship with the speaker. Therefore, Allah referred to Himself in the third person, cutting the connection between Himself and the hearers of the verse, showing that at the level where He spoke with Ibrahim, no one else was present; the conversation between Allah and Ibrahim was a confidential matter veiled in secrecy. In short, it was a talk between two close friends which others were excluded from.

"I submit myself to the Lord of the worlds". As mentioned above, the preceding phrase shows that Allah bestowed His grace exclusively on Ibrahim and enhanced his rank by this friendly confidential conversation. But Ibrahim knew how to speak in Divine presence; he was a servant of Allah; he should not forget the dictates of humility; it was a sign of his excellence ' of his humbleness, that he did not start talking with Allah in a friendly way, did not consider himself as worthy of that exclusive proximity, of that sublime friendship. He continued to see in himself a humble and powerless servant who is sustained by his Master's grace. That is why he submitted to the Lord to Whom all the worlds surrender, and said: "I submit myself to the Lord of the worlds".

"al-Islam", "at-taslim" and "alistislam" all are from the same root s-l-m and have the same meaning, that is, to submit, to surrender. These verbs are used when a man or a thing submits to another thing, in such a way that the first never disobeys the second, never goes against it. Allah says: *Yes! whoever submits himself entirely to Allah ... (2:112); Surely I have turned my face, being upright, wholly to Him Who originated the heavens and the earth ... (6:79)*. It is with the face that one turns towards someone. So far as Allah is concerned, the whole being, the whole existence, of the thing turns to Him. When a man surrenders to Allah, he obeys and accepts whatever comes to him from Allah - the creative matters like the measure and the decree, as well as the legislative ones like order and prohibition.

As men differ in degrees of their submission to Divine Decrees or legislations, so does their Islam.

The first stage of Islam is to accept and obey the exoteric commandments, orders and prohibitions, by reciting ash-shahadatayn (the two testimonies, that is, testifying to the Oneness of God and Messengership of Muhammad, (s.a.w.a.)), no matter whether the belief has entered into the heart or not. Allah says: The dwellers of the desert say: "We believe". Say: "You do not believe but say, '*We submit*'; and *faith has not yet entered into your hearts*". . . (49:14)

This Islam is followed by the first stage of al-iman (faith, belief); and that is the sincere belief

in the above-mentioned shahadatayn,- such a believer faithfully obeys most of the rules of the shari'ah.

This first stage of al-iman is followed by the second stage of Islam. It is the sincere acceptance of all true beliefs in detail, with its necessary concomitant, that is, good deeds - although occasional slips are not impossible. Allah says praising the pious ones: Those who believed in Our signs and were submissive (43: 69). Also, He says: O you who believe! enter into submission one and all (2:208). These verses show that there is an Islam, which comes after aliman; obviously this Islam is other than the previously mentioned one.

This Islam is followed by the second stage of al-iman; and it is the believing, with full details and reasoning, in the realities of the religion. Allah says: The believers are only those who believe in Allah and His Messenger then they doubt not and struggle hard with their wealth and their lives in the way of Allah; they are the truthful ones (49:15). Again, He says: O you who believe! shall I lead you to a merchandise which may deliver you from a painful chastisement? You shall believe in Allah and His Messenger, and struggle hard in Allah's way with your properties and your lives (61:10-11). This verse directs the believers to believe; obviously the second Nan is other than the first one.

This second stage of al-iman paves the way for the third stage of Islam. When the soul is sufficiently imbued with the above-mentioned Nan, and acquires its characteristics, then man's all animalistic and beastly faculties are subdued to the sublime powers of his intellect and spirituality. He keeps all his desires - pulling him to the material attractions and transient trinkets of this world - under firm control. Thereupon, he reaches a stage where he worships Allah as though he was seeing Him and if he was not seeing Allah, then Allah was seeing him. There is nothing in his hidden life and inner-self that is not submissive to Allah's orders and prohibitions; he is never annoyed with any decree or measure of Allah. Allah says: But no! by your Lord! they do not believe until they make you a judge of that which has become a matter of disagreement among them, and then do not find any straitness in their selves as to what you have decided, and submit with total submission (4:65).

This Islam is followed by the third stage of al- [man. Allah says: *Successful indeed are the believers, who are humble in their prayers and who keep aloof from what is vain...* (23:1-3). It is this stage that the words of Allah refer to: "When his Lord said to him, Submit (yourself), he said: 'I submit myself to the Lord of the worlds.' "

Sometimes the second and the third stages are counted as one. The sublime virtues, for example, being pleased with Divine Decree, submitting to the commands of Allah, forbearance and patience for the love of Allah, self-denial, piety, and love and hate for the sake of Allah are concomitants of this stage of al-iman.

The fourth stage of Islam follows the third stage of al-iman. In the abovementioned stage of al-iman the condition of a man vis-à-vis his Lord is like that of a slave with his master when a slave faithfully follows the dictates of his bondage - when he totally surrenders to the will of

his master and accepts his likes and dislikes. Obviously there is no comparison between the ownership and authority a master has over his slave and the ownership and authority the Lord of the worlds has over His creatures. His is the real possession, the real ownership; nothing else has any independent existence - neither in person or characteristics nor in actions.

Sometimes, when a man reaches the third stage of surrender and submission, the Divine Grace takes him under its wing; he is shown the reality, and sees with his heart's eyes that the Kingdom belongs to Allah, nothing else owns anything at all - except when Allah bestows it to someone; there is no Lord other than He.

This realization, this unveiling of reality, is a Divine Gift, a bestowal by Allah, to whom He pleases; a man cannot reach this sublime stage by his own will or effort. Probably it is to this Islam that the prayer of Ibrahim and Isma'il refers: *Our Lord! and make us both submissive to Thee and (raise) from our offspring a group submissive to Thee, and show us our ways of devotion. . . (2:128)*. Compare this to the verse: "When his Lord said to him, Submit (yourself), he said: 'I submit myself to the Lord of the worlds' ". Obviously the latter is a legislative, not a creative, order. Ibrahim was Muslim by his own will and choice, responding to the Divine Invitation, obeying the orders of Allah. It was an order he received in his early life. Now the former verse shows him, in the twilight of his life, praying with his son, Isma'il, for Islam and for being shown their ways of devotion. Undoubtedly, he was asking for something, which was not in his hand; or was praying to be kept firm on something, which was not in his power. In short, the Islam, which Ibrahim and Isma'il prayed for, was of this fourth and sublime stage.

This Islam is followed by the fourth stage of al-iman. It happens when the above-mentioned conditions permeates the believer's whole being, and submerges all his conditions and actions. Allah says: Now surely the friends of Allah - they have no fear nor do they grieve; those who believed and were pious (10:62-63). The believers mentioned here must be having the certainty that nothing is independent of Allah, and no "cause" has any causative power except by His permission. It is this certainty, which insulates them from grief when a tragedy strikes them, and protects them from fear if a danger looms ahead. It is only because of this factor that they have been praised in these terms.

This iman comes after the above-mentioned Divine Gift of Islam. Ponder on this point.

**QUR'AN: and in the hereafter he is most surely among the good ones: "as-Salah"** literally means: capability, ability. In the Divine Speech, this word and its derivatives, have been used sometimes for the man himself, and, at other times, for his actions and deeds. Allah says: ... *he should do good deeds. . . (18: 110)*; also, He says: *And marry those among you who are single and those who are good (i.e., fit) among your male slaves and your female slaves...* (24:32)

No clear explanation is found in the Book of Allah as to what constitutes goodness of deeds. But the Book attributes to it some effects, which may be helpful in understanding its meaning. For example:



1. *A good deed is good for the pleasure of Allah: And those who are patient, seeking the pleasure of their Lord... (13:22); and you do not spend but to seek Allah's pleasure . . . (2:272)*
2. *It is good for the reward of Allah: Allah's reward is better for him who believes and does good... (28:80)*
3. *It lifts up the good words, which ascend to Allah: To Him do ascend the good words; and the good deed lifts them up ... (35:10)*

These descriptions show that, so far as actions are concerned, a "good deed" means an action that is fit to receive honor from God, is capable of lifting the good words to Allah. Allah says: ... *but to Him reaches the piety on your part ... (22:37)*; All do We aid - these as well as those - out of the bounty of your Lord; and the bounty of your Lord is not confined (17:20).

As for the persons, the following verses show what constitutes their goodness: And whoever obeys Allah and the Messenger, these are with those upon whom Allah has bestowed favors from among the prophets and the truthful and the martyrs and the good ones; and excellent are these as companions! (4:69);

And We caused them to enter into Our mercy; *surely they were of the good ones (21:86)*. Again Allah quotes Sulayman (a.s.) as saying: . . . *and make me enter, by Thy mercy, into Thy servants, the good ones (27:19)*. Also, He says: And (as for) Lut, We gave him wisdom and knowledge . . . *and We took him into Our mercy; surely he was of the good ones (21:74-75)*. The mercy referred to in these verses is not the general Divine Mercy which encompasses everything; nor does it mean that mercy which is ordained for the pious believers, as Allah says: ... *and My mercy encompasses all things; so I will ordain it (especially) for those who are pious... (7:156)*. The great personalities mentioned in the verses earlier referred to were "the good ones", and they were a selected group from among the pious believers; they were "fit " for the exclusive mercy mentioned in those verses. We know that some of the mercies of Allah are reserved for some special groups to the exclusion of others. Allah says: *and Allah chooses especially whom He pleases for His mercy (2:105)*.

Also, this expression does not refer to the general honor of al-wilayah in other words, it does not say that Allah managed or manages their affairs for them. Of course, the good ones had that honor too; certainly they were among the honored al-awliya' (friends of Allah), as we have explained in the exegesis of the verse 1:5 (Guide us to the straight path); but this wilayah is an attribute which is also shared by the prophets, the truthful ones and the martyrs. If they had only this honor to their credit they could not be counted as a separate group distinguished from the other three.

So, what is the distinctive feature of the "goodness"? The answer is that Allah takes a "good one" into His especial mercy and grants him comprehensive protection from chastisement. These two effects are mentioned in the Qur'an: Then as to those who believed and did good,

their Lord will make them enter into His mercy (i.e., into the Garden) (45:30); They shall call therein (i.e., in the Garden) every fruit in security (44:55).

Now ponder on the following verses: *And We took him into Our mercy* (21:75); *and We made (them) all good ones* (21:72). Note how Allah attributes these actions to Himself, not to the people concerned. Also look at the fact that according to the Divine declarations, reward is always given in lieu of actions and efforts. Keeping all this in view, you will realize that the "personal goodness" is a especial honor which cannot be earned as a reward of good deeds or by one's own will. Probably, it is to this reality that the verse refers: They have therein what they wish and with Us is more yet (50:35). Possibly, the first clause (They have therein what they wish) refers to the reward of their deeds; and the second one (and with Us is more yet) concerns what they shall be given not in lieu of action, but purely by Divine Mercy. We shall elaborate it, Allah willing, in the exegesis of this verse.

Now look at the life of Ibrahim (a.s.). He was a prophet, a messenger of God, one of the ulu 'I-azm prophets and an Imam; many of the prophets and messengers coming after him were his followers; and he was of the good ones, as the words of Allah clearly say: *and We made (them) all good ones* (21:72). This verse also shows that he was made, in this very world, one of the good ones. Consider also the fact that many prophets of lesser rank were made, in this very world, among the good ones. Then why does he pray to Allah to join him to the good ones?

It is clear from this prayer that there was a group of the "good ones" who had gone ahead of him, and now he was praying to Allah to join him to them. Allah granted him his prayer "in the hereafter", as is mentioned in the Qur'an in three places - one of which is the verse under discussion: and most certainly We chose him in this world, and in the hereafter he is most surely among the good ones (2:130). Other two verses are: ... *and We gave him his reward in this world, and in the hereafter he is most surely among the good ones* (29:27). *And We gave him good in this world, and in the hereafter he will most surely be among the good* (16:122).

If you ponder on the foregoing details, you will know that the "goodness" has many ranks, one above the other. Therefore you should not be astonished if you are told that Ibrahim (a.s.) had asked to be joined to Muhammad (s. a. w. a.) and his purified progeny (a.s.), and that Allah granted him his prayer in the hereafter, not in this world. Ibrahim (a.s.) had prayed to Allah to join him with the good ones, while Muhammad (s.a.w.a.) unambiguously claims this honor for himself: *Surely my guardian is Allah, Who revealed the Book, and He takes in hand (the affairs of) the good ones* (7:196). It is obvious that Muhammad (s.a.w.a.) claims the wilayah for himself. In other words, the Prophet, according to his claim mentioned in the verse, had already got the "goodness"; and Ibrahim (a.s.) was praying to be joined to a group of "good ones" who had already been given that rank, and that group was Muhammad (s.a.w. a.) and his progeny.

**QUR'AN: *And the same did Ibrahim enjoin on his sons:*** that is, the same religion.

**QUR'AN: ... *therefore die not unless you are Muslims*:** Death is something beyond one's control; and "*at-taklif* (commandments of the shari'ah) covers only those things which are under one's control. Then why did Ibrahim and Ya'qub (peace be on them!) tell their progeny not to die unless they were Muslims? The fact is that this admonition concerned a matter, which was fully under their power. The real meaning is like this: Beware lest the death comes to you and you are not Muslims; always remain Muslims; keep on Islam, so that whenever death comes to you, you are Muslims.

The verse gives a hint that the religion means Islam, as Allah says: *Surely the religion with Allah is Islam* (3:19).

**QUR'AN: "*We will worship your God and the God of your fathers, Ibrahim and Isma'il and Ishaq* ":** The verse uses the word "father" for the grandfather, the uncle and the father - and it has been used without any reason of "at-taghib" that is, all groups are equal in number; there were not more "fathers" than the grandfather and the uncle to justify the use of this word for the whole group. It proves that the word "father" may correctly be used for uncle, as we shall show, Allah willing, that Ibrahim (a.s.) addressed his uncle Azar, as "father".

**QUR'AN: "*one God only*":** This sums up the preceding detailed description, "your God and the God of your fathers. . . "; It serves to remove any possible misunderstanding that his God was other than the God of his fathers as the idol-worshippers thought that there were many gods.

**QUR'AN: "*and to Him do we submit*":** It refers to the subject of their talk, that is, worship. They made it clear that their worship of Allah would be totally in accordance with the dictates of Islam. The reply shows that the religion of Ibrahim was Islam. Accordingly, the religion which was inherited by his offspring, for example, Ishaq, Ya'qub and Isma'il, and which continued in the Children of Israel and Isma'il, was Islam, and nothing else. It was this religion, which Ibrahim (a.s.) brought from his Lord; and nobody had any right to turn away from it or to call to any other religion.

## TRADITIONS

Sama'ah narrates from as-Sadiq (a.s.) that he said: "The position of iman (faith) vis-a-vis Islam is like that of the Sacred

Ka'bah vis-a-vis the Sanctuary; sometimes one may be in the Sanctuary without being in the Ka'bah, but he cannot be in the Ka'bah without being in the Sanctuary." (*al-Kafi*)

Also he narrates from the same Imam that he said: "Islam is, to bear witness that there is no god except Allah, and to accept the truth of the Messenger of Allah; it is by this that the bloods

are spared (i.e., lives are protected) and marriages and inheritance are validated; and the multitude of people are on its apparent (meaning); and the iman (i.e., faith and belief) is the guidance, and (it is) that characteristic of Islam which is firmly placed in the hearts." (*ibid.*)

**The author says:** There are other traditions of the same meaning; and they explain the above-mentioned first stage of the Islam and iman.

al-Barqi has narrated from 'Ali (a.s.) that he said: "Islam is submission and submission is conviction." (*ibid.*)

Kahil said that as-Sadiq (a.s.) said: "If a people worshipped Allah - the One, there is no partner to Him - and established prayer, and paid the zakat and did the hajj of the House, and kept the fast of the month of Ramadan, and then said about something done by Allah or done by the Messenger of Allah, 'Why did he not do it in another way?', or (even if) they felt (like) it in their hearts, they would become polytheists because of it. . . ." (*ibid.*)

**The author says:** The foregoing two traditions refer to the third stages of the Islam and iman.

ad-Daylami narrates in his al-Irshad - and he gives two sanads for this hadith which is one of the traditions of Ascension - that Allah said: "O Ahmad! Do you know which way of living is happier and which life more durable?" (The Messenger of Allah) said: "No, O Allah! " (He) said: "As for the happy way of living, it is that in which the (living) person is not tired of remembering Me, and does not forget My bounties, and does not ignore My rights (on him); he seeks My pleasure day and night.

And as for the ever-lasting life, it is (realized) when (the person) works for his (spiritual) benefit until the world loses its significance for him, and looks small in his eyes; and the hereafter becomes great for him; and he gives preference to My pleasure over his own desire, and seeks My pleasures, and thinks the right of My bounty (as) great (on him); and keeps in mind what I have done for him (i.e., for his benefit); and watches Me day and night whenever he is tempted to commit any wrong or sin; and keeps his heart clean from all that I dislike; and hates Satan and his whisperings, and does not let Satan establish a hold over, or a passage to, his heart. When he acts (like) this, then I put (My) love into his heart - until I make his heart, as well as his leisure and engagement, and his thought and speech, a part of (My) favors which I have bestowed on those of My creatures who love Me; and I open his heart's eye and ear, so that he hears with his heart, and looks with his heart to My Majesty and Greatness; and I make the world straitened for him; and make him hate it with all its pleasures; and I caution him of the world and all that it contains, as a shepherd protects his sheep from dangerous pasture lands. When it happens, then he flees from people, and transfers from the house of termination to the abode of eternity, and from the house of Satan to the seat of the Beneficent (God), O Ahmad! and I adorn him with dignity and majesty. So, this is the good way of living and the eternal life; and it is the station of those who are pleased (with Me). So, whoever acts for My pleasure, I give him three characteristics: I teach him gratitude which is not polluted by ignorance, and remembrance that is not adulterated with forgetfulness, and love - so that he

does not prefer the love of creatures to My love. Then when he loves Me, I love him, and I open the eye of his heart to My Majesty, and do not keep My (very) special creatures hidden from him. And I converse with him secretly in the dark of night and the light of day, until he ceases talking with the creatures and sitting with them; and I make him hear My talk and the speech of My angels; and I make My secret known to him - which I have kept hidden from (all) My creation. And I dress him in modesty, until all the creation is awed of him. And he walks on the earth (and all his sins are) forgiven. And I make his heart hearing and seeing; and do not hide from him anything of the Garden or the Fire; and I make known to him what terror and affliction are going to happen to the people on the Day of Resurrection, and the things I will question the rich and the poor, as well as the learned and the ignorant, about. And I will make him sleep (in peace) in his grave, and I will send Munkar and Nakir to him for questioning him; and he will not see the sorrow of death, nor the fright of the prelude (of the next world). Then I will erect his weighing scale for him, and will unroll his book (of deeds), then I will put his books in his right hand, and he shall read it unfolded; then I will not keep any interpreter between Me and him. So these are the attributes of the lovers. O Ahmad! make your concern one concern, and make your tongue one tongue, and make your body (i.e., your person) alive that is never oblivious (of Me). Whoever is oblivious of Me, I do not care in which valley he perishes." (*Biharul-anwar*)

al-Majlisi quotes the following tradition from al-Kafi, Ma'ani 'l-akhbar and an-Nawadir of ar-Rawandi, with various chains of narrators, from as-Sadiq and al-Kazim (a.s.) - and the text given here is from al-Kafi - that the Imam said: "The Messenger of Allah met Harithah ibn Malik ibn an-Nu'man al-Ansari, and said to him: 'How are you? O Harithah ibn Malik an-Nu'mani! He said: 'A believer in reality, O Messenger of Allah The Messenger of Allah then said to him: 'There is a reality for everything; so what is the reality of your word?' He said: 'O Messenger of Allah I turned myself away from the world, so I kept my night awake (in worship) and my days thirsty (in fast); and (it is) as though I am looking at the throne of my Lord which has been set up for (taking) the (people's) account; and as though I see the people of the Garden visiting one another in the Garden, and as if I hear the howling of the people of the Fire in the Fire.' Thereupon, the Messenger of Allah (s. a. w. a.) said: 'A servant that Allah has enlightened his heart. You have seen, so be firm.' " (*ibid.*)

The author says: The two traditions describe the fourth stage of the Islam and iman mentioned above. There are many

traditions explaining particulars of these two; and, Allah willing, we shall quote some of them in various places of this book; and they are supported by the Qur'anic verses.

Also it should be kept in mind that for each stage of the Islam and iman, there is an opposite stage of al-kufr (disbelief) and ash-shirk (polytheism). And it is known that the higher and subtler the meaning of the Islam and iman, the more difficult it is to protect oneself from its opposite kufr or shirk.

Obviously, a lower stage of the Islam or iman does not exclude the possibility of a subtler

kufr or shirk.

These two principles should be kept in mind. It follows that the verses of the Qur'an have some esoteric meanings, which are applied to the situations, which its exoteric meanings cannot be applied to. Please keep this hint in mind until we explain to you its details.

al-Qummi writes about the words of Allah, and with Us is more, that the Imam said: "Looking towards the mercy of Allah." (*at-Tafsir*)

The Prophet said: "Allah says: 'I have prepared for My good servants that which no eye has ever seen, nor any ear ever heard, nor has it ever passed from the heart of any man.' "  
(*Majma'u 'I-bayan*)

The author says: The meaning of the two traditions may easily be understood from what we have written about the meaning of "good ones"; and Allah is the Guide.

al-Baqir (a.s.) said about the words of Allah, Or, were you witnesses when death approached Ya'qub... : " It is applied to al-Qa'im (the one who stands - i.e., with sword to establish the way of Allah). (al-Ayyashi)

**The author says:** The author of as-Safi writes: "Perhaps the Imam meant that it was about the Qa'im from the progeny of Muhammad, because every Qa'im of them asks his children the same question at the time of his death, and they reply him as the children of Ya'qub had replied."

## Volume 2: Surah Baqarah, Verses 135-141

*And they say: "Be Jews or Christians, you will be rightly guided" Say: "Nay! (we follow) the religion of Ibrahim, the upright one, and he was not of the polytheist" ( 135). Say: "We believe in Allah and (in) that which has been revealed to us, and (in) that which was revealed to Ibrahim and Isma'il and Ishaq and Ya'qub and the tribes, and (in) that which was given to Musa and 'Isa, and (in) that which was given to the prophets from their Lord, we do not make any distinction between any of them, and to Him do we submit" (136). If then they believe in like of what you believe in, they are indeed on the right course, and if they turn back, then they are only in great dissension; so Allah will suffice you against them, and He is the Hearing, the Knowing (137). (We have received) the dyeing of Allah, and who is better than Allah in dyeing? and Him do we worship (138). Say: "Do you dispute*

*with us about Allah? and He is our Lord and your Lord; and for us our deeds and for you are your deeds; and we are sincere to Him (139). Or, do you say that Ibrahim and Isma'il and Ya'qub and the tribes were Jews or Christians?" Say: "Are you better knowing or Allah? And who is more unjust than he who conceals a testimony that he has from Allah? And Allah is not at all heedless of what you do" (140). This is a people that have passed away; they shall have what they earned and you shall have what you earn, and you shall not be called upon to answer for what they did (141)*

## COMMENTARY

**QUR'AN: *And they say: "Be Jews and Christians, you will be rightly guided"*:** The preceding verses made it clear that the true religion followed by the children of Ibrahim - Isma'il and Ishaq as well as Ya'qub and his descendants - was the same Islam which was -the religion of Ibrahim, the upright one. It means that the differences and divisions, the schisms and sects, which the proponents of Judaism and Christianity call to, have actually originated from their own desires; they are just a few toys manufactured by them. They are in great disputations, schisms and disagreements, they are divided into numerous sects and religious groups, they have dyed the religion of Allah - the religion of Unity, the religion of Oneness - with colors of their bias and prejudice, their desires and ambitions. But the religion is not divided; it is one, in the same way as God, Who is to be worshipped, is One; it is the religion of Ibrahim; the Muslims should firmly keep hold of this original religion, discarding the differences and dissensions of the People of the Book aside.

Although the life in this world looks like a constant phenomenon, in reality it is continuously changing. The same applies to the entire natural world. Even the rites, customs and manners of various nations and groups are not immune from this propensity to change. More often than not, it causes changes and deviations even in religious matters. Sometimes extraneous things are inserted in religion; at other times, an essential part is declared anathema; worldly goals and ideals replace the Divine and religious goals and aims. What a tragedy is it for religion! When it happens, the religion is dyed in national or tribal color, and starts calling to a goal other than the original one; it focuses its sight on innovations, forgetting its original purpose. In a short while, the evil (i.e., the innovation) becomes virtue. People support and defend it, because it agrees with their desires and cravings. And the virtue is treated as evil; it has no protector or defender to stand for it. Ultimately, the things deteriorate to unbelievable extent, as we are seeing with our own eyes today.

However, the sentence: "And they say: 'Be Jews or Christians' ", stands for the sentences, "The Jews say: 'Be Jews, you will be guided aright'; and the Christians say: 'Be Christians, you will be rightly guided.' " They make such divergent claims because of their divergences and differences.

**QUR'AN: Say: "Nay! (we follow) the religion of Ibrahim, the upright one, and he was not of the polytheists":** It is the reply of their claims. The Prophet should tell them: Nay! we follow the religion of Ibrahim, the upright one; because it is the one religion which was followed by all your prophets - Ibrahim and all those who came after him. Ibrahim, who brought this religion, was not a polytheist. Had there been so many divisions in his religion - the divisions which were attached to it by the innovators - he would have become a polytheist: That which is not a part of Allah's religion cannot invite towards Allah, it will surely call to something other than Allah - and this is what polytheism means. The religion of Ibrahim is the religion of unity; it does not contain anything that is not from Allah.

QUR'AN: Say: "We believe in Allah and (in) that which has been revealed to us, and (in) that which was revealed to Ibrahim. . . ": After mentioning the claim of the Jews and the Christians, Allah describes the truth - and He always tells the truth. The truth consists of the testimony of belief in One God and belief in all that was brought by the prophets - without making any distinction between them. This is what is called the Islam. Belief in Allah was the fundamental part of that which was revealed to the prophets; yet it has been mentioned here separately. The reason is that the belief in the Creator is a natural instinct; it does not depend on prophetic proofs and arguments.

After that fundamental belief, Allah mentions "that which has been revealed to us", that is, the Qur'an or the knowledge contained in it. Then He mentions "that which was revealed to Ibrahim and Isma'il and Ishaq and Ya'qub". Thereafter is described "that which was given to Musa and 'Isa'; these two have been especially mentioned because the speech is addressed to the Jews and the Christians who call only to these two prophets, respectively. Finally the testimony includes "that which was given to the prophets". This sentence covers all the prophets and thus paves the way for the next declaration: "we do not make any distinction between any of them".

Note the variation in style: That which is with us and that which was with Ibrahim, Isma'il, Ishaq and Ya'qub, is listed as "revealed" to us and them, respectively; while that which was with Musa, 'Isa and other prophets is referred to as "given" to them.

Probably the reason is this: The basic idea may be conveyed by the word, "giving", as Allah says after mentioning Ibrahim and other prophets who came before or after him: These are they to whom We gave the book and the wisdom and the prophethood (6:89). But this word does not clearly and necessarily mean "revelation"; for example, Allah says: And certainly We gave wisdom to Luqman (31:12); *And certainly We gave the book and the wisdom and the prophecy to the Children of Israel...* (45:16). Now both the Jews and the Christians counted Ibrahim, Isma'il, Ishaq, Ya'qub and the tribes as following their religions respectively - the Jews claimed that those prophets were Jews; the Christians claimed that they were Christians. They believed that the true religion was the Judaism or the Christianity that was given to Musa or 'Isa respectively. In this background, if Allah had said, 'that which was given to Ibrahim. . . ', it would not have clearly shown that those prophets themselves had brought a religion, which was revealed to them by Allah; the Jews or the Christians could have claimed that what was



given to them was the same thing which was given to Musa or 'Isa -peace be on them all - and that their names have been mentioned, like that of the Children of Israel, just because they followed the selfsame religion! It was to remove this possible misunderstanding that Ibrahim and those named prophets (peace be on them all) were separately mentioned and it was clearly said that they had got that religion by Divine revelation. As for the prophets who came before Ibrahim (a.s.), the Jews and the Christians did not lay claim on their religion, and there was no chance of any misunderstanding; therefore, their religion was referred to as "given" to them.

**QUR'AN: *and the tribes:*** "*al-Asbat*" of the Israelites has the same meaning as "*al-qaba'il*" of the Isma'ilites, and that is, the tribes. Sibt, like qabilah, refers to the descendants of one forefather. There were twelve tribes in the Israelites, each one descended from one of the twelve children of Ya'qub; thus each became a distinct group in itself.

If the word "tribes" refers to the whole groups, then it is used metaphorically, because the prophets who received the revelation were from those tribes. On the other hand, it may refer to the individuals, that is, the prophets themselves. In any case, it does not include the brothers of Yusuf (a.s.) because they were not prophets.

A similar verse is found in the Chapter of 'The Women': *and We revealed to Ibrahim and Isma'il and Ishaq and Ya'qub and the tribes, and 'Isa and Ayyub and Yunus and Harun and Sulayman ... (4:163).*

**QUR'AN: *If then they believe in like of what you believe in, they are indeed on the right course:*** What Allah actually means is this: If they believe in what you believe in, then they are on the right course. But He has added here the word "like" (If then they believe in like of what you believe in...), to cut the root of disputation and argumentation. Had they been invited to believe in what the Muslims believed in, they could have replied - as they used to say - No, we believe in that which has been revealed to us and we reject what is besides that. Therefore, this verse teaches the Muslims a different way of expressions: We believe in that which contains nothing but pristine truth; therefore, you too should believe in that which contains only pristine truth like it. Addressed in this way, they will not find any loophole, nor will they be able to resort to their obstinate wrangles. And then they will realize that what they have had is not the unadulterated truth.

**QUR'AN: *in great dissension:*** "*ash-Shiqaq*" means hypocrisy, disputation, dissension.

**QUR'AN: *so Allah will suffice you against them:*** It was a promise to the Messenger of Allah to help him against them; and Allah fulfilled this promise. And the same favor shall be completed for the Muslim nation when Allah wills.

This verse is a parenthetical statement between the preceding and the following verses.

**QUR'AN: *the dyeing of Allah, and who is better than Allah in dyeing?*** "*as-Sibghah*" means a kind of dyeing. The verse means: The above-mentioned belief is a Divine color in which

Allah has dyed us; and it is the best of the colors - it is not a dye of the Judaism nor of the Christianity, which emanate from dissensions in religion, when people fail to keep on the right track.

**QUR'AN: *and Him do we worship***: Grammatically the sentence describes the condition; it gives the reason of the preceding phrase: "the dyeing of Allah. . ."

**QUR'AN: *Say: "Do you dispute with us about Allah?"***: It is a rebuke to the People of the Book regarding their disputation with the Muslims. The next sentences show how and why their argumentations were wrong and in vain: "and He is our Lord and your Lord; and for us are our deeds and for you are your deeds; and we are sincere to Him". When the followers dispute with each other concerning their leader, the dispute may emanate from one or more of the three causes:

**First**: They follow different leaders; and each wants to show the superiority of his leader over the other's, for example, a dispute between an idol - worshipper and a Muslim.

**Second**: They follow the same leader, but each claims a close relationship with the leader, denying a like privilege to the other.

**Third**: One party wants to show that the other party, because of his unbecoming behavior and immoral character, has lost the right to be counted among the followers of the leader; his claim of being a follower of the leader is an insult to the latter.

Now, why should the Muslims and the People of the Book dispute with each other? The first reason does not apply, because both worship the same God. The same goes for the second reason, because one group's deeds do not clash with those of the other "for us are our deeds and for you are your deeds". Coming to the third cause, the Muslims are sincere in their devotion to Allah. So why should the People of the Book dispute with them, when they have got no reason at all.

In this way, Allah first rebuked them for their disputation with the Muslims, and then dismisses all three causes of disputation one by one.

**QUR'AN: *"Or, do you say that Ibrahim were Jews or Christians?"***: Both groups say that Ibrahim and the other prophets named in the verse were from them; implying that they were Jews or Christians. Or, they clearly claimed that they were Jews or Christians, as may be understood from the words of Allah: O People of the Book! why do you dispute about Ibrahim, when the Torah and the Injil were not revealed till after him? Do you not then understand? (3:65)

**QUR'AN: *Say: "Are you better knowing or Allah?"***: Because Allah has informed us and you in the Book that Musa and 'Isa and their books came after Ibrahim and the prophets mentioned in this verse.

**QUR'AN: “And who is more unjust than he who conceals a testimony that he has from Allah?”:** That is, he who conceals a testimony, a fact known to him, that Allah has informed in His Books that the shari'ah of Judaism and Christianity were sent after Ibrahim and the other named prophets. The "testimony", thus, refers to a fact known to one.

The verse may alternatively refer to him who conceals the testimony of Allah that Ibrahim and those prophets had passed away long before the Torah and the Injil were revealed. In this case, the "testimony" would refer to giving evidence, to bearing witness.

But the first meaning is more appropriate in the context of this verse.

**QUR'AN: *This is a people that have passed away.*** It will do you no good to dispute about other people as to which group they belonged to; nor will silence on this matter do you any harm. You must spend your time in those things, which you will be asked about tomorrow.

This verse has been repeated here because the Jews and the Christians talked (and they still do) too much on this subject which would be of no avail to them on the Day of Judgment; especially when they knew very well that Ibrahim had passed away long before Judaism and Christianity came into being.

In other contexts, discussion about the prophets and messengers is a very beneficial thing; the Qur'an exhorts us to look into, and learn about, their teachings and their spiritual virtues; and it is with this aim that it repeatedly narrates their stories and orders us to meditate on them.

## TRADITIONS

as-Sadiq (a.s.) said about the verse: Say: Nay! (we follow) the religion of Ibrahim. "Verily, the upright religion is the Islam." (*al-Ayyashi*)

al-Baqir (a.s.) said: "The upright religion (of Ibrahim, a.s.) did not leave anything (unguided), so much so that it includes the trimming of the moustache, and cutting of nails, and circumcision." (*ibid.*)

"Allah revealed the upright (religion) to Ibrahim, and it is cleanliness; and it is (made up of) ten (things), five (of them) in the head and (the other) five in the (rest of the) body. As for those, which are in the head, they are: Trimming of the moustache, and letting the beard grow, and dressing the hair, and brushing the teeth, and (using) the tooth-pick; and as for those which are in the (rest of the) body, they are: removing the hair from the body, and circumcision, and cutting the nails, and the bath of *al-janabah* (the ritual uncleanness resulting from sexual intercourse or ejaculation), and cleansing (the body) with water. And

this is the pure upright (religion) which Ibrahim (a.s.) brought; it was never abrogated, nor will it ever be abrogated until the Day of Resurrection." (*at-Tafsir, alQummi*)

**The author says:** Dressing the hair means to trim it and grow it. There are a lot of traditions of the same or similar meaning, narrated by both sects in their books.

al-Baqir (a.s.) said about the words of Allah: Say: We believe in Allah... : "Allah has meant 'Ali, and Fatimah and al-Hasan, and al-Husayn, in this verse; and after them it has continued in the Imams. . ." (*al-Kafi; al'Ayyashi*)

The author says: This theme may be inferred from the words, and (raise) from our offspring a group submitting to Thee (2:128), which were used in the invocation of Ibrahim (a.s.). There is no contradiction between this tradition and the fact that the verse is addressed to all the Muslims and obliges all of them to believe in the things mentioned therein; because the circle of such verses may be widened or shortened in different contexts, according to various stages of application - as we have explained with reference to various stages of the Islam and iman.

al-Qummi narrates in his *at-Tafsir* from al-Baqir or as-Sadiq (a.s.), and as-Saduq narrates in *Ma'ani 'I-akhbar* from as-Sadiq (a.s.) that he said explaining the words of Allah, the dyeing of Allah... : "The dyeing is the Islam."

**The author says:** It is clear from the context of the verses.

as-Sadiq (a.s.) said: "(Allah) dyed the believers with al-Wilayah (love and obedience of the Prophet and his Ahlu 'I-bayt) in (i.e., at the time of) *al-mithaq* (= the covenant taken from the souls)." (*al-Kafi; Ma'ani 'I-akhbar*)

The author says: It refers to the esoteric meaning of this verse, as we shall explain later on; we shall then also explain the meaning of al-wilayah and al-mithaq, Allah willing.

## Volume 2: Surah Baqarah, Verses 142-151

***The fools among the people will say: "What has turned them from their qiblah which they had?" Say: "The East and the West belong only to Allah; He guides him whom He likes to a straight path" (142). And thus We have made you a medium nation so that you may be witnesses for the people and the Messenger may be a witness for you. And We had not made the qiblah which you had but that We might know him who follows the Messenger from him***

*who turns back upon his heels; and though this was surely hard except for those whom Allah has guided aright; and Allah was not going to make your faith to be fruitless; most surely Allah is Affectionate, Merciful to the people (143). Indeed We see the turning of thy face to heaven, so We shall surely turn thee to a qiblah which thou shalt be pleased with; turn then thy face towards the Sacred Mosque; and wherever you are, turn your faces towards it; and those who have been given the Book most surely know that it is the truth from their Lord; and Allah is not at all heedless of what they do (144).*

*And even if you bring to those who have been given the Book every sign they would not follow your qiblah, nor can you be a follower of their qiblah, neither are they the followers of each other's qiblah; and if you follow their desires after the knowledge that has come to you, then you shall most surely be among the unjust (145).*

*Those whom We have given the Book recognize him as they recognize their sons; and a party of them most surely conceal the truth while they know (it) (146). The truth is from your Lord, therefore you should not be of the doubters (147). And every one has a direction to which he would turn; therefore, hasten to (do) good works; wherever you are, Allah will bring you all together; surely Allah has power over all things (148). And from whatsoever place you come forth, turn your face towards the Sacred Mosque; and surely it is the very truth from your Lord, and Allah is not at all heedless of what you do (149). And from whatsoever place you come forth, turn your face towards the Sacred Mosque; and wherever you are turn your faces towards it, so that people shall have no argument against you, except such of them as are unjust; so do not fear them, and fear Me; and so that I may complete My favor on you and that you may walk on the right course (150). Even as We have sent among you a Messenger from among you who recites to you Our communications and purifies you and teaches you the Book and the wisdom and teaches you that which you did not know (151).*

\*\*\*\*\*

## COMMENTARY

Ponder on these verses and you will find them well-connected with each other, a common context joining them together like a strand running through the beads. These verses together talk about the appointment of the Ka'bah as the qiblah (the direction of prayer etc.) for the Muslims. Therefore, no attention should be paid to those who say that there was a change of sequence in the arrangement of these verses, or that some of them have abrogated the others. Although then narrate some traditions to this effect, but then do not deserve any comment because all of them go against the clear meaning of these verses.

**QUR'AN:** *The fools among the people will say:* "What has turned them from their qiblah which they had?": It is the second introductory sentence for the soon-to-be-promulgated order

to make the Ka'bah as the qiblah of the Muslims. Also, it teaches the reply of the objection which the "fools among the people", that is, the Jews and the pagans of Mecca, were expected to raise: The Jews because of their partisanship of their own qiblah, Baytu 'l-Maqdis; and the pagan Arabs because then were always on the look out for any new thing which then could object to.

Allah prepared the minds for change of qiblah, first by revealing the story of Ibrahim (a.s.) and various honors bestowed on him by Allah, as well as the honor accorded to his son, Isma'il; their prayers for the Ka'bah and Mecca, as well as for the Prophet and the Muslim group; their construction of the House and the order then received to cleanse it for the worship of Allah.

It is recognized that the change of qiblah from Baytu 'l-Maqdis to the Ka'bah was an event of greatest religious significance, one of the most important commandments given to the Muslims after the hijrah of the Prophet to Medina, when the roots of Islam were firmly taking place and its knowledge and realities were being spread. Understandably, the Jews were not going to remain silent in face of this legislation: According to their thinking this change negated one of their greatest religious prides, that is, qiblah; hitherto the Muslims were following them in their qiblah, and the Jews could claim a precedence over the Muslims in this religious symbol. Moreover, this new legislation was a manifest advancement in the Muslims' religion - it made all of them to face a single point in their worship and other religious rites. It saved them from looking towards divergent directions - physically; and from difference of opinions - spiritually. Facing towards the Ka'bah had rather more influence and deeper impression on the souls of the Muslims than the rules of cleanliness and invocation etc.; and their enemies, and particularly the Jews, understood it, and they resented it. Their stories, as narrated in the Qur'an, prove that they were a nation which did not give any credence to anything in this world which was beyond the reach of the five senses. As spiritual things were not of any importance in their eyes, they used to accept the spiritual rules without any protest - they did not consider it worth arguing about. But whenever they were given a Divine Commandment which had any connection with the physical world, which had a material form - like war, emigration, sajdah, polite speech etc. - they stood up against it, and opposed it very vehemently.

In short, Allah informed His Messenger what the enemies of Islam were going to say against the change of qiblah, and taught him how they should be replied, how their arguments should be refuted.

**Their objection:** The first qiblah was prescribed by Allah for the previous prophets. Why was it changed to another House which had no such distinction? Was this change affected by the order of Allah? How could Allah contravene His Own previously ordained rule, or abrogate His Own law? (We have mentioned under the verse of "Abrogation" that the Jews do not believe in abrogation.) Or, was it done, without any order from Allah? If so, then the Muslims have deviated from the right path and have left guidance for misguidance. (This objection has not been mentioned in so many words in the Qur'an, but the suggested reply

points to it.)

**Reply:** When Allah prescribes a house like the Ka'bah as qiblah, it is not based on any specialty of that house or stone; there is no unalterable and inseparable quality in that building which could demand that honor as a right. Being chosen as a qiblah is not an inviolable and natural characteristic of any building. Every article, every building and every direction is equally capable of being selected for this purpose; and none has any especial claim for it. Everything belongs to Allah, He issues orders about it, whatever He likes, in any way He likes, and whenever He likes. Whatever He decrees, it is for the guidance of the people, for their individual and collective good and perfection. He does not order but for guidance, and He does not guide except to the way which leads directly to their perfection and well-being.

**QUR'AN: *The fools among the people will say:*** It means the Jews and the polytheists of Arabia; and that is why they have been referred to as "the people". They have been called "fools" because their mentality was not right, and their ideas about the Divine Law were unsound. And that is what foolishness is: crookedness of mind and unsoundness of opinion.

**QUR'AN : *What has turned them.*** ... When the verb, "*at-tawliyah*" is joined to its object (without preposition), it means, to turn your face towards that thing, to keep it facing you; as Allah says: "so We shall surely turn thee to a qiblah which thou shalt like". When it is followed by the preposition `an, it gives the opposite meaning, that is, to turn away from, to turn one's face from. The verse means: What has turned them away, or turned their faces, from the qiblah which they were using hitherto, that is, Baytu 'l-Maqdis towards which the Prophet and the Muslims used to pray during his stay at Mecca and for a few months after his emigration to Medina.

**QUR'AN: *from their qiblah:*** The qiblah is attributed to the Muslims, although the Jews were using it centuries before the Prophet. Obviously, their turning from their own qiblah looks more surprising, and gives more room for objection. And it was for the same reason that the opening phrase says: "What has turned them", instead of saying, "What has turned the Prophet and the Muslims." It would not have looked objectionable in the least if they had said: "What has turned the Prophet and the Muslims from the qiblah of the Jews?"

**QUR'AN: *Say: "The East and the West belong only to Allah":*** Only these two directions were mentioned, because it is through them that all other cardinal and compound directions are fixed, like the North, the South and all the intermediate directions between any two cardinal ones. The East and the West are relative directions which are fixed by the rising and setting of the sun and the stars; they cover all places of the earth (except two imaginary points of the true North and South Poles). Perhaps, it was for this reason that only these two were chosen to represent all the directions.

**QUR'AN: *He guides him whom He likes to a straight path:*** The word "*sirat*" (= path) is mentioned here without a definite article "al" since it is a common noun, and does not specify a definite path, because nations differ in their paths due to their differences in ability to attain

perfection and happiness.

**QUR'AN: *And thus We have made you a medium nation that you may be witnesses for the people and the Messenger may be a witness for you:*** Apparently it means as follows: As We are going to change very soon the qiblah for you in order that We may guide you to a right path, in the same way We have made you an intermediary nation.

## **RELATIONSHIP BETWEEN PRESCRIPTION OF QIBLAH AND UMMAH BEING WITNESSES FOR THE PEOPLE AND THE MESSENGER BEING WITNESS FOR THE UMMAH**

Someone has explained it in the following way: And like this wonderful making, We have made you a medium nation. Such an explanation deserves no comment.

Another explanation given by another exegete is as follows:

They were made a "medium nation" to "be witnesses for the people". What does it mean? "Medium" is a thing in the centre, neither to this side nor to that. This "*ummah*" has the same position vis-a-vis "the people" - that is, the People of the Book and the polytheists. The polytheists and the dualist emphasize the physical aspects of life. Their whole attention is fixed to this worldly life; their plans are centered on its trinkets and comforts. They do not believe in the Resurrection or the hereafter; spiritual perfection and esoteric virtues are not so important to them. On the other extreme are some groups, like the Christians, who put utmost emphasis on the spiritual aspects to the detriment of the physical ones. They teach monasticism and rejection of the world. They seem heedless to the fact that the Creator has made the physical perfection a means by which man may reach the goal for which he has been created. In short the latter - the "people of spirit" - nullified their goal by nullifying the means; and the former - the "people of body" - nullified their goal by focusing their whole attention to the means as though it was the goal in itself. Allah has made this *ummah* a "medium", by giving them a religion which leads them to the straight and upright path, in the middle - inclined neither to this side nor to that. It strengthens both sides - the body as well as the soul - according to what each of them needs and deserves; it is a religion which encourages and invites man to combine the virtue of both. Man is, after all, a combination of body and soul; he is neither body alone nor spirit alone. If his life is to be a happy one, he must unite physical perfection with the spiritual one.

This *ummah* then is the medium and well-balanced one; it is a criterion to judge and weigh



both sides of extremes. It is, therefore, the witness for all the people who have deviated from the middle way going to this side or that. And the Prophet - the most perfect and the ideal example of this ummah - is the witness for this *ummah*. The Prophet is the criterion to judge the condition of this ummah's individuals; and the *ummah*, in its turn, is the criterion to judge the condition of other people; it is the point to which the two extremes are expected to return.

**COMMENT** : What this exegete has said is true in itself, but it does not explain the wordings of this verse. The ummah, by virtue of its position in the middle, may be called a criterion to judge the extremes, as well as a point to which the people of the two extremes should return. But it does not make it a "witness" for the two extremes, nor it gives the ummah ability to observe the said extremes. Apparently, there is no correlation between being a medium (in the above-mentioned sense) and being a witness. Also, there is no reason why the Messenger of Allah should be made a witness for them; there is no correlation between the two witnessing. But the verse clearly says that the Messenger of Allah shall be a witness for the ummah, because the ummah shall be a witness for the people, and it shall acquire that status because it is a medium *ummah*.

Moreover, the witnessing, referred to in this verse, is one of the Qur'anic realities, which has been mentioned repeatedly in the Divine Speech; and looking at various contexts where it has been referred to, we find that its connotation differs completely from the above-quoted meaning. Allah says: How will it be, then, when We bring from every people a witness and bring you as a witness for these? (4:41); *And on the day when We will raise up a witness out of every nation, then shall no permission be given to those who disbelieve, nor shall they be made to solicit favor (16:84); ... and the Book shall be laid down and the prophets and the witnesses shall be brought up. . . (39:69)*. Note that witnessing in these verses is unconditional, and the obvious meaning is that they shall be witnesses for the deeds of their nations, and will also testify that the messengers of Allah did convey the Divine Message to those nations, as is made clear in the verse: Most certainly then We will question those to whom (the messengers) were sent, and most certainly We will question the messengers (7:6). No doubt they will give the evidence in the hereafter; but they must have seen the events in this life, as may be inferred by the words of `Isa (a.s.) quoted in the Qur'an: *... and I was a witness of them so long as I was among them, but when Thou didst take me (away) completely, Thou were the watcher over them, and Thou art witness of all things (5:117); ... and on the Day of Resurrection he (i.e., `Isa) shall be a witness against them (4:159)*.

Obviously, our normal senses, with all their powers, cannot perceive except the exterior forms of deeds and actions, and that also of a thing which is present, which is within the reach. They cannot perceive a non-existent or a non-present item. And it is completely beyond their power to know, comprehend or identify the realities of those actions and deeds; nor can they observe the immaterial ideas like belief or disbelief, and success or failure. In short, no man can witness a thing which is hidden from the five senses, nor can he observe the esoteric ideas and characteristics that are locked into another person's heart. But it is these hidden realities which will be taken account of, and looked into, on the Day of Resurrection, as Allah says: *. . but He will call you to account for what your hearts have earned (2:225)*. Obviously, these

things cannot be seen even by those who are present, let alone those who are absent. It can be done only by a man whose affairs are managed directly by Allah, and whom Allah makes to "see" the hidden realities. This fact may be inferred from the words of Allah: And those whom they call upon besides Him have no authority for intercession, but he who bears witness of the truth (i.e., of the reality) and they know (43:86). Surely, `Isa (a.s.) is included in this exception, because, Allah has testified that he is one of those who shall bear witness (as is seen from the above-mentioned two verses). Thus, he is one of those who had "seen" the realities and known the hidden factors of the deeds of their ummah.

In short, the witnessing mentioned in the verse under discussion does not mean that this ummah follows a religion which combines physical perfection with spiritual sublimity. Certainly, this explanation has nothing to do with the meaning of "witness" nor does it fit the apparent meaning of the above-quoted verses.

Actually, they have been called "witnesses" of the people, because they see and observe in this world the realities of the people's actions - felicity and infelicity, rejection and acceptance, submission and arrogance. And they shall give evidence for or against those people on the Day of Judgment, the day when Allah will make every thing to testify for or against a man, not excepting his own limbs and organs; the day when the Messenger will say: *"O my Lord! surely my people treated this Qur'an as a forsaken thing (25:30).*

Also, it is known that the whole ummah could not attain to this position; it is a special status given to only the pure friends of Allah. Even those who are only slightly below them in the ranks of felicity, and other just and pious believers are not included in this verse - let alone the rubble of the nation, or the Nimrods and Pharaohs of the *ummah*. You will see in the Commentary of the verse 4:49 (And whoever obeys Allah and the Messenger, these are with those upon whom Allah has bestowed favors from among the prophets and the truthful and the martyrs and the good ones; and excellent are these as companions,), that the least that can be said about the martyrs - the witnesses of the deeds - is that they are under the guardianship of Allah, enjoying His favors, and proceeding on the straight path. Also, it has been described in short in the explanation of the verse: *The path of those upon whom Thou halt bestowed favors. .. (1:7).*

When Allah told this ummah that it was made witness for the people, the meaning was that the "witnesses" would be from among this ummah. In this respect, it is not different from those verses which tell the Children of Israel that they were made to excel over the worlds. Such verses show that there were among the Children of Israel such personalities who were given that distinction; not that every individual of them was superior to the worlds. A distinction enjoyed by a group is attributed to the whole nation, because the group is a part of the nation. Likewise, this ummah has been said to be "witnesses over the people", because there are, in this ummah, people who shall be witnesses of the people, and the Messenger shall be witness of them.

**Objection:** Allah says in the Qur'an: *And (as for) those who believe in Allah and His*

*messengers, these it is that are the truthful and the witnesses near their Lord (57:19).* It shows that all the believers, in general, are "the witnesses".

**Reply:** The phrase "near their Lord " proves that Allah will include them among the witnesses on the Day of Resurrection, a rank which they had not got in this life. It is like the verse which says: *And (as for) those who believe and their offspring follow them in faith, We will unite with them their offspring ... (52:21).* Apart from that, this verse is general and shows that all the believers from all the nations will be witnesses near Allah; it does not speak about this ummah especially; therefore, it is of no use to the objector.

**Objection:** If the ummah has been made a "medium" in this meaning, it does not necessarily follow that the ummah, or a certain group among the ummah, should be witnesses of the people's deeds, nor that the Messenger of Allah should be witness of those witnesses. Therefore, the problem which had arisen in the previous explanation, remains unanswered even by your exegesis.

**Reply:** The verse says that those people were made witnesses because they were made a medium nation. It means that this "mediumship" is something which brings the "evidence" and "witnesses" in its wake.

And Allah says: *O you who believe! bow down and prostrate yourselves and worship your Lord, and do good that you may succeed. And strive hard in (the way of) Allah, (such) a striving as is due to Him; He has chosen you and has not laid upon you any hardship in religion; the faith of your father, Ibrahim; he named you Muslims before and in this, so that the Messenger may be a witness for you, and you may be witnesses for the people; therefore, establish prayer and pay zakat and hold fast to Allah; He is your Guardian; how excellent the Guardian and how excellent the Helper! (22:77-78).* Note that the distinction that the Messenger should be a witness for them and they should be witnesses for the people, is based on two things: First, that they were chosen by Allah; and, second, that Allah had not laid upon them any hardship in religion.

Then the religion is defined as the faith of your father, Ibrahim, who had named you Muslims before. He had used this name for you when he prayed to Allah on your behalf, in these words: *and (raise) from our offspring a group submitting (Muslims) to Thee. Allah granted his prayer and made you Muslims, you have surrendered to His order and command; you neither disobey Him nor behave arrogantly before Him; that is why you feel no hardship in the religion, no rule looks difficult for you to follow. You have, therefore, been chosen by Him, and guided on the straight path, submitting to your Lord in all affairs. We have made you like this, in order that the Messenger may be a witness for you and you may be witnesses of the people. Accordingly, you shall be a medium between the Messenger and the people; you shall be connected to the Messenger on one side and to the people on the other. In this way, the wish of Ibrahim has been fulfilled about you and the Messenger, as he had prayed: Our Lord! and raise up in them an Apostle from among themselves who shall recite to them Thy communications and teach them the Book and the wisdom, and purify them (2:129).* You are

that Muslim ummah; the Messenger has transmitted the knowledge of the Book and wisdom to your hearts; and you have been purified by him. Purification has cleansed your hearts from impurities and freed it for My worship and obedience (and as mentioned earlier, it is what Islam means). Therefore, you are the Muslims, sincere in your worship. Of course, the Messenger has precedence over you, because it is he who has guided and trained you. He has precedence over the whole ummah, and you are the medium group - joined to the Messenger on one side, and to the people on the other.

There are many associations at the beginning and the end of the verse which point to this meaning; one may understand them on meditation; and we shall further explain it in a proper place, Allah willing.

However, the foregoing explanation shows that:

**First:** The fact that they have been made a medium ummah has a direct bearing on the two objectives. In other words, the facts that "you may be witnesses for the people", and that "the Messenger may be a witness for you", both are the direct result of their being "a medium nation".

**Second:** They have been called a medium ummah because they are placed between the Messenger and the people - not because they are a medium between two extremes, or between the "people of spirit " and the "people of body".

**Third:** The verse in its connotation has connection with the verses of the prayer of Ibrahim (a.s.) ; and this witnessing is a privilege of the said Muslim ummah.

**One thing more:** It appears from the Qur'an that witnessing about the deeds is not exclusively reserved for the human witnesses. Everything which has any connection with a deed - angels, time and place, religion and Book, limbs and organs, senses and hearts, for example - will testify about it.

It may be inferred from the above that the same place and limbs etc. which we have in this life will be present on the Day of Judgment. Also, it appears that all the above-mentioned things have a sort of a life and perception with which they can perceive the particulars of deeds - those particulars are imprinted on them. It is not necessary that every life should be like our own; there is no reason why life should be of only one type. It cannot be said that because time or space does not have a life like ours, therefore, it has no life.

This topic has been mentioned here just to complete the picture. Details about each point will be given in more suitable places.

**QUR'AN: *And We had not made the qiblah which you had but that We might know him who follows the Messenger from him who turns back upon his heels:*** The words: "We might know", may be explained in two ways:

**First:** It may mean, 'My Messenger might know'. Great people generally use this style to speak on behalf of themselves and their subordinates. For example, a ruler says: 'We killed him', or, 'We imprisoned him', although it is his employees, not himself who kill or imprison.

**Second:** It may refer to that knowledge of Allah which accompanies the creation or existence of a thing, and not to that knowledge which Allah has of everything before that thing comes into being. "Turning back upon one's heels" is an allegorical expression, which denotes evasion or dissension. When a man, who is standing, turns from one direction to another, he turns on his heels. It is like the words of Allah: *And whoever shall turn his back to them on that day ...* (8:16).

Obviously, this verse aims to remove any possible misgivings which the believers would have had because of the change of qiblah: Why qiblah was changed? Why the previous qiblah was abrogated? What will happen to the prayers which they had prayed facing Baytu 'l-Maqdis?

Also, it is clear that "the qiblah which you had" refers to Baytu 'l-Maqdis, and not to the Ka'bah (as someone has said). If his explanation is accepted, it would imply that both Baytu 'l-Maqdis and Ka'bah were prescribed as qiblah twice, not once. But there is nothing to support this suggestion.

However, it was but natural that the believers should feel some uneasiness because of this change.

First of all, as Allah had already decided that He would ultimately make the Ka'bah as the qiblah of the Muslims, then why did He make Baytu'l-Maqdis as their qiblah for so many years in the beginning?

The verse says that all these rules and legislations are made for the benefit of the people themselves. The laws of religion aim at training the people and perfecting them; separating the believers from others; distinguishing the obedient from the disobedient, the submissive from the arrogant. And it was for the same reason that the previous qiblah was prescribed for you. It was done in order that "We might know him who follows the Messenger", that is, We might distinguish him who follows the Messenger "from him who turns back upon his heels". In usual way, the sentence should have said, "who follows thee", but the Qur'an has used the noun "the Messenger" instead of pronoun, it is to remind us that his status of Messengership has a direct bearing on this separation between obedient and disobedient ones.

"We had not made the qiblah which you had": That is, We had not made Baytu 'l-Maqdis as qiblah for you but for the reasons described.

Their second worry could be about the prayers which they had prayed facing Baytu 'l-Maqdis. What would be its legal status, as it was prayed towards a building that was no longer valid?

Allah says that Baytu 'l-Maqdis was a valid qiblah as long as it was not abrogated. When Allah abrogates a rule, it loses its validity from the time of its abrogation, not from the original legislation; and it is a result of Allah's affection and mercy to the believers.

The above misgiving and its reply is inferred from the words: "and Allah was not going to make your faith to be fruitless; most surely Allah is Affectionate, Merciful to the people." "ar-Ra'fah" and "ar-rahmah" both basically denote mercy and compassion; but the former usually has the connotation of pity for an afflicted one, while the latter is general.

**QUR'AN: *Indeed We see the turning of thy face to heaven, so We shall surely turn thee to a qiblah which thou shalt be pleased with:*** The verse shows that the Messenger of Allah, before the revelation of the verse of qiblah - that is, this very verse - used to turn his face to heaven, as he waited - or hoped - that Allah would send some commandment regarding qiblah. He did so because he wished that Allah would honor him with a qiblah especially prescribed for him. It does not mean that he was not pleased with Baytu'l-Maqdis as his qiblah - for be it from the Messenger to do so! Allah says: "We shall surely turn thee to a qiblah which thou shalt be pleased with." To be pleased with a thing does not necessarily mean to be displeased with its alternative.

The traditions, describing the occasion of revelation of this verse, say that the Jews reviled the Muslims and boasted against them, all because the Muslims prayed towards Baytu 'l-Maqdis - the Jews' qiblah. It made the Messenger of Allah sad; so he came out in the dark of the night looking towards heaven waiting for a revelation from Allah, hoping that it would cheer him up. Then this verse was revealed.

Now, suppose he would have received revelation to continue praying towards the previous qiblah, that is, Baytu 'l-Maqdis, it would have been his proof against the Jews that he followed the qiblah by the order of Allah and not in imitation of the Jews. The fact is that there never was, nor there ever is, anything to be ashamed of, if the Prophet and the Muslims prayed facing Baytu 'l-Maqdis, because the servant has no choice but to accept and obey the order of the Master. But the verse promulgated a new qiblah, It removed the cause of the Jews' revile and boast, in addition to defining the new qiblah. In this way, it was doubly welcomed - it was a proof against the Jews as well as a source of pleasure for the Messenger of Allah (s.a.w.a.) .

**QUR'AN: *turn then thy face towards the Sacred Mosque;*** and wherever you are, turn your face towards it. "ash-Shatr" translated here as "towards", literally means "part of". "Part of the Sacred Mosque" refers to the Ka'bah. Allah used this expression, instead of saying, towards the Ka'bah, or, towards the Sacred House, to keep the new rule parallel to the previous one. They used to pray to a part of the Remote Mosque, that is, its well-known Rock; so it was changed to a part of the Sacred Mosque, that is, the Ka'bah. It is quite apart from the fact that the addition of the word, "part of" to "the Mosque" and its qualification with the adjective "Sacred" gives many details of this legislation which would have been lost if this phrase were changed to "the Ka'bah" or "the Sacred House".

Allah begins this verse by giving the order personally to His Messenger (turn then thy face towards the Sacred Mosque), and ends it by including all the Muslims in it (and wherever you are, turn your face towards it). It supports the traditions that the qiblah was changed when the Messenger of Allah (s.a.w.a.) was praying and the Muslims were praying behind him. Therefore, he was personally told to turn towards the Ka'bah during that prayer; then the verse went on describing a general order which covered him and all the Muslims, for every time and in every place.

**QUR'AN: *and those who have been given the Book most surely know that it is the truth from their Lord:*** Their Book contains the prophecies showing the truth of the prophethood of Muhammad (s.a.w.a.) , or that this True Prophet would pray facing towards the Sacred Mosque. In any case, the verse shows that the Jews' Book had some verses which confirmed - explicitly or implicitly - the truth of this legislation; and Allah is not at all heedless of what they do; He knows how they hide the truth and conceal the knowledge which they had been given.

**QUR'AN: *And even if you bring to those who have been given the Book every sign they would not follow your qiblah:*** The verse rebukes them for their obstinacy and stubbornness. Their refusal is not because truth is hidden from them. No, they know very well that it is the truth - they have no doubt about it. Yet they create mischief and invent objection after objection, because they hate the religion and reject the truth. No proof would satisfy them; no sign would make them change their attitude. Even if you bring to them every sign they would not follow your qiblah, because they are obstinate and refuse to accept the truth; nor can you be a follower of their qiblah, because you have a clear proof from your Lord. This Qur'anic sentence may also be interpreted as a prohibition given in the form of a proposition. Neither are they the followers of each other's qiblah. The Jews face towards Baytu 'l-Maqdis wherever they may be; and the Christians face towards the East wherever they may be. Neither the former would follow the qiblah, of the latter, nor the latter would accept the qiblah of the former - because all of them follow their own desires.

**QUR'AN: *and if you follow their desires after the knowledge that has come to you, then you shall most surely be among the unjust:*** The admonition (in singular pronoun) is addressed to the Prophet, but it is really meant for his ummah. It also indicates that the Jews, in their recalcitrance, follow their desire and have become unjust.

**QUR'AN: *Those whom We have given the Book recognize him as they recognize their sons:*** The pronoun "him" refers to the Messenger of Allah, not to "the Book"; the simile, "as they recognize their sons", fits recognition of a man, not of a book. Nobody says: He recognizes this book as he recognizes his son. Moreover, the subject of the speech is the Messenger of Allah and the revelation he received regarding the qiblah, it has nothing to do with the Book which was given to the People of the Book. The verse says: The People of the Book recognize the Messenger of Allah by the prophecies which their Book contains, as they recognize their sons, and a party of them most surely conceal the truth while they know (it).

The previous verses were addressed to the Prophet (in second person singular pronouns) ; then in this verse he has been mentioned in third person, and the talk is addressed to the believers; then the next verse again reverts to the previous style and is addressed to the Prophet. The style was changed here to show that the truth of the Prophet was clear and well-known to the People of the Book. This change reminds one of a speaker who is talking before a group, one of whom surpasses all in virtues and excellence. The speaker, therefore, addresses him especially (in recognition of his excellence), although the talk is meant for the whole group. Then for some reason, he wants to describe the virtues and excellence of that person; now he turns towards the audience and treats him as absent, mentioning him by pronouns of third person. When that topic is finished, he again assumes the previous style of addressing him directly.

**QUR'AN : *The truth is from your Lord, therefore you should not be of the doubters:*** It emphasizes the preceding statement and strongly interdicts doubting. The talk in singular pronouns is addressed to the Prophet but is actually intended for the ummah.

**QUR'AN: *And every one has a direction to which he would turn; therefore, hasten to (do) good work:*** "*al-Wijhah*" on paradigm of, as well as synonymous to, *al-qiblah*, has the same meaning 'that to which one faces'. The verse sums up the foregoing statements and draws their attention to another more important reality. Every nation has its own qiblah, prescribed for them according to their own needs and atmosphere. Being qiblah is not an inherent and inseparable characteristic of any place or direction; it is not a natural or personal feature of a thing which could not be changed. It is therefore not good for you to waste your time and energy in disputation and argumentation about it. You should rather hasten to do good work and try to excel others in virtuous deeds; Allah is surely going to gather you on a day about which there is no doubt; and wherever you are, Allah will bring you all together; surely Allah has power over all things.

This verse is applicable to the subject of qiblah, as it comes between the verses dealing with that subject. Also, it may be applied to the creative affairs as it points to the Divine Measure and Decree and to the related legislation. We shall explain this topic, Allah willing, in another place.

**QUR'AN: *And from whatsoever place you come forth, turn your face towards the Sacred Mosque:*** According to some exegetes it means: And from any place you come forth and at any place you come down, turn your face to the Sacred Mosque. Others say that it means: And from whatever town you come out.

The phrase, "from whatsoever place you come forth", literally means as follows: `from whatsoever place thou hast come forth'. Possibly it may refer to Mecca from which the Messenger of Allah (s.a.w.a.) had to come out, as Allah says: ... the town of thine which has driven thee out... (47:13).

However, the verse says that the law to face the Ka'bah is a firm order which you have to



observe in Mecca as well as in other towns and places. Then Allah emphasizes it in these words: and surely it is the very truth from your Lord, and Allah is not at all heedless of what you do.

**QUR'AN: *And from whatsoever place you come forth, turn your face towards the Sacred Mosque; and wherever you are turn your faces towards it:*** The first sentence is repeated here word by word, to show that this law is to be followed in every condition. For example, one says: Fear Allah when you stand up; fear Allah when you sit down; fear Allah when you speak; fear Allah when you are silent. The speaker wants to emphasize that you should fear Allah in all conditions and in every situation. This point would be lost if the above sentence were reconstructed in the following way: Fear Allah when you stand up, when you sit down, when you speak, and when you are silent. The meaning is as follows: Face towards the Sacred Mosque of Mecca whence you had to come out, and wherever you happen to be in the world, turn your faces towards it.

**QUR'AN: *So that people shall have no argument against you, except such of them as are unjust; so do not fear them, and fear Me; and so that I may complete My favor on you and that you may walk on the right course:*** These sentences describe the following three benefits of this commandment, and at the same time put the utmost emphasis on obeying this law:

**First:** The Jews knew from their books that the promised Prophet would face towards the Ka'bah, turning away from Baytu 'l-Maqdis, as Allah has pointed to this fact in a foregoing verse, and those who have been given the Book most surely know that it is the truth from their Lord (2:144). If the qiblah were not changed, the Jews could have used it as a proof against the Muslims that the Prophet was not the one whose advent was foretold in the previous books. But now the promulgation of this order has not left them any room for disputation - except those of them who are unjust. This exception gives the following meaning: Of course, those of them who are unjust - because they follow their desire - will never be satisfied; they will continue arguing against it; "so do not fear them", because they are unjust and they follow their desires - and Allah does not guide aright the unjust people - "and fear Me".

**Second:** Obedience of this rule will lead the Muslims to the completion of Divine favor on them, by perfecting their religion. We shall explain the meaning of the "completion of favor", when we write the verse: This day have I perfected for you your religion and completed My favor on you and chosen for you Islam as a religion (5:4).

**Third:** There is the hope that through this rule the Muslims will be guided to the straight path. We have explained the meaning of guidance under the verse: Guide us to the straight path (1:5).

An exegete has written: "The verse of qiblah contains the words, 'and so that I may complete My favor on you and that you may walk on the right course'. Similar words have been used in the 'Chapter of Victory', while mentioning the victory of Mecca: Surely We have given to you a clear victory, so that Allah may forgive you your (i.e., your ummah their) past faults and

those to follow and complete His favor to you and keep you on a straight path (48:1-2). This almost identical expression shows that the verse of qiblah too alludes to the victory of Mecca."

According to that exegete, "the Ka'bah in the beginning of Islam was occupied by the idols, which were put there by the polytheists - the power in those days was in the hands of the pagans. Islam was weak, it had no authority or power. Therefore, Allah told the Prophet to face towards Baytu 'l-Maqdis, the qiblah of the Jews, who were nearer than the polytheists, to Islam. Then the Prophet emigrated to Medina, and Islam began to gain strength. The time was coming nearer when Mecca would be conquered and the House of Allah cleansed of the idols' pollution. Allah therefore ordered the Prophet to change the direction of qiblah. It was a great bounty favor which Allah has reserved for the Muslims. And Allah gave a promise, included in this verse of qiblah, that He would complete His favor on them and guide them to the right course. It was implied in these words that the Ka'bah would soon be cleansed of the idols and images; the Muslims would be exclusively connected to the Ka'bah as it would remain exclusively under their care. This verse actually gave the good tidings of the conquest of Mecca. Thereafter, when Mecca was conquered, Allah reminded them of that promise by using almost similar words in its description: ... and complete His favors to you and keep you on a straight path."

**COMMENT :** This explanation, although apparently well-founded, is in fact not based on deep reflection; because the words of the Qur'an do not support it. How do we know that the verse of *qiblah* contains a promise to complete the favor? The answer is: Because of *li* (= a preposition used here for the final cause; so that, in order that) in *li-utimma* (= so that I may complete. . .). And the verse in Chapter 48 (Victory), which, according to him, was revealed in fulfillment of that promise, also begins with the same proposition: so that Allah may forgive you your (i.e., your *ummah* their) past faults and those to follow and complete His favor to you and keep you on a straight path (48:2). Clearly, both verses contain the same promise to complete the favor in future; neither gives the good news of its fulfillment yet. Moreover, the verse of qiblah gives this promise to all the Muslims while that of the Victory uses singular pronouns and is addressed to the Prophet personally. Clearly they have been revealed in different contexts.

If there is any verse showing the fulfillment of the promise given in both these verses, then it can only be the verse: This day I perfected for you your religion and completed My favor on you and chosen for you Islam as a religion (5:3). We shall explain the meaning of an-ni'mah (= favor, bounty, blessing) in the explanation of this verse, and there we shall describe what was the favor and bounty that was completed on that day, and by which Allah has put the Muslims under His obligation for ever.

There are two other verses which, like the above-mentioned two, contain the promise of completion of favor; but He wishes to purify you and that He may complete His favor on you so that you may be grateful (5:6); even thus does He complete His favor upon you, that haply you may submit (16:81). We shall write under these verses some things related to this topic.

**QUR'AN: *Even as We have sent among you a Messenger from among you who recites to you Our communications and purifies you and teaches you the Book and the wisdom and teaches you that which you did not know:*** The verse begins with the word *kama* (= like, as, even as), which is obviously a compound of *ka* (= like, as) and *ma* which changes the verb into *masdar*. The connotation, therefore, is as follows: 'We have bestowed Our favors on you by appointing the Ka'bah as your qiblah. It is the House that Ibrahim built, and he prayed to Us for its good and blessings. We have done this in the same way as We have favored you by sending to you a Messenger from among you who recites to you Our communications and teaches you the Book and the wisdom and purifies you. We did so in answer to the pleading of Ibrahim, when he and his son, Isma'il, prayed to Us: Our Lord! and raise up in them a Messenger from among themselves, who shall recite to them Thy communications and teach them the Book and wisdom and purify them.' This verse, in short, says that it was Allah's favor on this ummah that he sent the Prophet among them, as it was a favor to appoint the Ka'bah as their qiblah.

Who are the people referred to by the second person pronouns in "among you a Messenger from among you"? The application may be restricted or extended, depending on the level of explanation whether it is interpreted esoterically, literally or legislatively. Esoterically, it is addressed especially to the earlier mentioned: Submissive group (2:128), that is, those who were given authority over religion and followers of religion; literally all the Muslims from the progeny of Isma'il (i.e., the Arabs of Mudar tribe) are included; legislatively, it covers all the Muslims, Arabs and non-Arabs alike.

**QUR'AN: *recites to you Our communications: "al-Ayat"*** (= verses, signs - translated here as communications) obviously refers to the verses of the Qur'an, because it is the words (not the meanings) that are recited; "*at-tazkiyah*" (= to purify) is to remove dirt, filth and blemish. The Prophet cleansed them thoroughly - from wrong beliefs like polytheism and rejection of true faith, from vile and base character like pride and avarice, and from evil and immoral actions and things like murder, fornication and intoxicants.

**QUR'AN: *and teaches you the Book and the wisdom and teaches you that which you did not know:*** It encompasses all primary and secondary aspects of religious knowledge.

These verses have variously changed the pronouns used for Allah, using third and first persons, singular and plural; and for others, using first, second and third persons. The reason of every such change may be understood by a little meditation.

## TRADITIONS

al-Qummi narrates in his *at-Tafsir* that as-Sadiq (a.s.) said about the words of Allah, The fools

among the people will say... "The qiblah was changed to the Ka'bah after the Prophet prayed towards Baytu 'l-Maqdis for thirteen years in Mecca; and (also) after his emigration to Medina he prayed towards Baytu 'l-Maqdis for seven months." (He said:) "Then Allah turned him towards Mecca. And it was because the Jews used to revile the Messenger of Allah (s.a.w.a.), saying that he was their follower (as) he prayed to their qiblah. The Messenger of Allah (s. a. w. a.) became very sad because of it; and he came out in the middle of the night looking to the horizons of the heaven, waiting for an order in this regard from Allah. When it was day and the time of the noon prayer arrived, (the Prophet, s.a.w.a.) was in the mosque of Banu Salim. And he had (already) prayed two rak'ahs of zuhr, when Jibril came down; and he held the Prophet's upper arms and turned him towards the Ka`bah. And he brought down to him (the revelation): Indeed We see the turning of thy face to heaven, so We shall surely turn thee to a qiblah which thou shalt like; turn then thy face towards the Sacred Mosque. Thus, the Prophet had prayed two rak`ahs towards Baytu 'l-Maqdis, and (prayed the remaining) two rak`ahs towards the Ka'bah. Then the Jews and the fools said: `What has turned them from their qiblah which they had?' " (*Majma`u 'l-bayan* )

**The author says:** There are numerous traditions of similar meaning narrated by the Sunni and Shi`ah narrators, which are recorded in the books of traditions. The reports differ about the time when the qiblah was changed. Most of them say that it happened in the month of Rajab in the second year of hijrah - the seventeenth month after the emigration; and this timing looks more correct. Allah willing, we shall describe some other related topics in a separate discourse.

There are traditions from Sunni narrators, which explain the witnessing of this ummah concerning the people and the witnessing of the Prophet for them, in these terms: "The nations will deny, on the Day of Judgment, that the prophets had conveyed any message to them. Then Allah will ask the prophets to bring their proof that they had really conveyed the message - and Allah knows it better. So, the *ummah* of Muhammad (s. a. w. a.) will be brought in and they will testify (*for the prophets*).

Then the (other) nations will say: `How do you know?' They will say: `We knew it from the information which Allah revealed in His Book on the tongue of His truthful Prophet.' Then Muhammad (s.a.w.a.) will be brought there and he will be asked about the condition of his ummah. So he will testify for their purity, justice and probity. And this is the meaning of the words of Allah: How will it be, then, when We bring from every people a witness and bring you as a witness for these? (4:41)

**The author says:** This theme is supported by other traditions narrated by as-Suyuti in ad-Durru 'l-manthur and others. But how is it that the Prophet would testify about his ummah that they were pure and just? It can be accepted only if it is taken to mean that he will testify for a selected group, not for the whole ummah. Otherwise, such traditions have to be rejected, as is selfevident from the Qur'an and the sunnah. How can the Prophet sanction or approve all those oppressions, cruelties, tyrannies and massacres perpetrated by this ummah, and whose like was never seen in any of the previous nations? How can he testify that all those Pharaohs

and taghuts of this ummah were pure, just and upright? What is this tradition, if not a calumny against this upright religion? A joke with the realities of this illustrious faith? Moreover, it is based on the wrong idea that a hearsay testimony is acceptable!

The correct meaning of the verse may be seen in a tradition narrated from al-Baqir (a.s.) that he said: "Only the Imams and the Messengers will be witnesses for the people. And as for the (general) ummah, it is unthinkable that Allah would call them as witnesses - and there are among them those whose testimony is not accepted for a bundle of vegetable." (*al-Manaqib*)

as-Sadiq (a.s.) said about the verse, that you may be witnesses...: "(It is) then (wrong) if you think that Allah in this verse means all the monotheists, the people of qiblah (i.e., the Muslims). Do you think that a person whose evidence is not acceptable in this world about a *as-sa'* (= a weight about 3 kilogram) of date, Allah will call him as a witness on the Day of Judgment and will accept his evidence in presence of all the previous nations? Certainly not. Allah does not mean (here) such of his creatures; He means only that ummah in which the prayer of Ibrahim was granted; you are the best ummah raised up for the (benefit of) men (3:110); and they are the medium ummah and they are the best ummah raised up for the men." (*al-`Ayyashi*)

**The author says:** We have described it under that verse with the help of the Qur'an itself.

as-Sadiq (a.s.) narrates from his father, from the Prophet, that he said : "It is among the (bounties) which Allah gave to my ummah and (by which) He made them excel all other nations, that He gave them three attributes which (previously) were not given but to a prophet . . . And when He sent a prophet, made him a witness for his nation; and surely Allah, Blessed and High is He, has made my ummah a witness for the creatures, as He says: so that the Messenger may be a witness for you, and you may be witnesses for the people (22:78). (Qurbu 'l-asnad)

The author says: This hadith is not in conflict with the above explanation, because the word ummah refers to that submissive ummah in which the prayer of Ibrahim (a.s.) was accepted.

Amiru l-mu'minin (a.s.) says, inter alia, in a hadith describing the Day of Judgment: "They will gather in a place where every one will be required to speak; (but) no one shall speak: except he whom the Beneficent Allah permits and who speaks the right thing (78:38). Then the Messenger shall be asked to stand (and speak); and that is (the meaning of) His word to Muhammad (s.a.w.a.): How will it be, then, when We bring from every people a witness and bring you as a witness for these? (4:41). And he is the witness of the witnesses, and the witnesses are the Messengers." (*al-`Ayyashi*)

Abu Basir, narrating from the fifth or the sixth Imam, says: "I said to him: `Did (Allah) order him (i, e., the Prophet, s.a.w.a.) to pray towards Baytu 'l-Maqdis?' He said: `Yes. Don't you see that Allah, Blessed and High is He!, says: And We had not made the qiblah which you had but that We might distinguish him who follows the Messenger from him who turns back upon his

heels' " (*at-Tahdhib*)

The author says: This hadith shows that the words: which you had, are related to: the qiblah, and that the whole phrase refers to Baytu 'l-Maqdis; and it was the qiblah which the Messenger of Allah (s.a.w.a.) had. As we have mentioned earlier, this explanation is in conformity with the context. Also, it supports what has been narrated in a hadith from al-'Askari (a.s.)

"The Meccans were attached to the Ka'bah. Therefore Allah wished to distinguish the followers of Muhammad (s.a. w. a.), from his opponents, by following the qiblah which he disliked. And because the people of Medina were inclined towards Baytu 'l-Maqdis, He ordered them to go against it and to turn towards the Ka'bah, in order that He may show who follows Muhammad (s.a.w.a.) (even) in that which is not to his liking; such a man, then, believes in his truth and agrees with him ... "

It also shows the incorrectness of the interpretation, to which we had made a passing reference in the Commentary, and which runs as follows: The phrase, which you had, is the second object of the verb, We had not made. Accordingly, the verse means: And We did not make the qiblah, that is, the Ka'bah, which you had before Baytu 'l-Maqdis. In support of this interpretation, they quote the words, but that We might distinguish him who follows the Messenger from him who turns back upon his heels. The absurdity of this interpretation and of this argument is self-evident.

az-Zubayri, narrating from as-Sadiq (a.s.) says: "I asked him: `Will you not tell me about the faith, whether it is word with deed or (only) word without deed?' He said: `The faith is deed, all of it; and (utterance of) the word is one of those deeds; (it is) obligatory from Allah, described in His Book; its light is clear, its proof well-established; the Book bears witness for it and calls to it. And when Allah turned his Prophet towards the Ka'bah, away from Baytu 'l-Maqdis, the Muslims said to the Prophet : "What do you see (about) our prayers which we used to pray towards Baytu 'l-Maqdis? What shall be our position about these? And what shall be the position of those of us who have passed away and they were praying towards Baytu 'l-Maqdis? " Then Allah revealed (the verse) : and Allah was not going to make your faith to be fruitless; most surely Allah is Affectionate, Merciful to the people. Thus Allah named the prayer as "faith". Whoever therefore fears Allah, guarding his limbs (from sins), fulfilling (obligation of) each of these limbs which Allah has laid down for it, he shall meet Allah with perfect faith, (and he shall be) from the people of the Garden. And whoever acted falsely about any of these (limbs), or transgressed what Allah had ordered about it, he shall meet Allah (as one) having an incomplete faith.' " (*al-`Ayyashi* )

The author says: It has been narrated also by al-Kulayni. Although it says that the verse, and Allah was not going to make your faith fruitless. . . , was revealed after the qiblah was changed, yet it does not go against the explanation given in the Commentary.

"The Prophet prayed towards Baytu 'l-Maqdis for thirteen years in Mecca, and nineteen months in Medina.\* Then the Jews reviled him, saying: `You are a follower of our qiblah.' He

was very much saddened because of it. Then one night he came out turning his face towards the horizons of the heaven. When it was morning, he prayed the dawn (prayer). Then when he had prayed two rak`ahs of zuhr, Jibril came and told him (the message of Allah) : Indeed We see the turning of thy face to heaven, so We shall surely turn thee to a qiblah which thou shalt like...; then he took hold of the Prophet and turned him towards the Ka'bah, and those who were (praying) behind him turned their faces (likewise), until the men stood in place of the women, and the women in place of the men. Thus, the early part of his prayer was towards Baytu 'l-Maqdis, and the latter part towards the Ka'bah. Then the news reached another mosque in Medina, and its people had already prayed two rak'ahs of asr (to Baytu 'l-Maqdis), and they turned towards the (new) qiblah. So the early part of their prayer was to Baytu 'l-Maqdis and the latter part towards the Ka'bah; so that mosque was named the Mosque of the Two Qiblahs." (*al-Faqih*)

**The author says:** al-Qummi has narrated a similar hadith, with one variation that the Prophet was in the mosque of Banu Salim.

al-Baqir (a.s.) said explaining the words of Allah, turn then thy face towards the Sacred Mosque: "Face towards the qiblah, and do not turn away from the qiblah; otherwise your prayer will be void. For, Allah says to His Prophet concerning the obligatory prayer, turn then your face towards the Sacred Mosque; and wherever you are, turn your face towards it." (*al-Ayyashi*)

**The author says:** There are numerous al-mustafidah\*\* traditions which say that this verse was revealed about the obligatory prayer.

as-Sadiq (a.s.) said about the verse: Those whom We have given the Book recognize him as they, recognize their sons: "This verse was revealed about the Jews and the Christians. Allah, Blessed and High is He! says: Those whom We have given the Book recognize him, that is, recognize the Messenger of Allah (s.a.w.a.), as they recognize their sons. For, surely Allah, Mighty and Great is He!, had revealed to them, in the Torah and the Injil and Zabur, the attributes of Muhammad (s.a.w.a.), and the attributes of his companions, as well as (the story of) his emigration. And this is (the meaning of) the words of Allah: *Muhammad is the Messenger of Allah; and those with him are severe against the unbelievers, compassionate among themselves; you will see them bowing down, prostrating themselves, seeking grace from Allah and pleasure; their marks are in their faces because of the effect of prostration; that is their description in the Torah and their description in the Injil...* (48: 29). And this was the description of the Messenger of Allah (s.a.w.a.) and of his companions in the Torah. Thereafter, when Allah raised him up, the People of the Book recognized him. (But they rejected him) as Allah, Great is His Majesty!, says: *but when there came to them that which they did recognize, they disbelieved in him* (2:89). (*al-Qummi*)

**The author says:** A similar hadith has been narrated in al-Kafi from `Ali (a.s.) .

Many Shi`ite traditions say that the words of Allah, wherever you are, Allah will bring you all

together, has been revealed about the companions of al-Qa'im (a.s.). Some of those traditions say that it is applied to them according to the principle of the "flow of the Qur'an".

A tradition, narrated by the Sunni narrators says that `Ali (a.s.) said about the words of Allah, so that I may complete My favor on you: Completion of favor is the death in the state of Islam (i.e., to die as a Muslim)."

Another Sunni hadith says that the completion of favor is entering into the Garden.

## **AN ACADEMIC AND HISTORICAL DISCOURSE ON WAYS OF FINDING THE DIRECTION OF QIBLAH:**

The Muslims have to face towards the qiblah in prayer - and it is an act of worship which each of them has to perform several times a day - and at the time of slaughtering an animal as well as at some other times. It compelled the Muslims to find out the direction of the qiblah wherever they might be.

In the beginning it was based on guess and rough estimates. Then the overwhelming need prompted the Muslim geographers and mathematicians to devise more accurate methods to find its direction. They based their reckoning on the longitude and

latitude of a place - they calculated the degree of inclination between its location and that of Mecca with the help of trigonometry and astronomy. They fixed the direction of qiblah in every town with the help of the well-known Indian Circle which fixed the meridian of a place and showed the degree of its inclination from the qiblah.

Then they started using the compass. Its hands pointed to the North and the South; and if the degree of inclination to Mecca was known beforehand, it was easy to fix the direction of the qiblah. It gradually replaced the Indian Circle, being a lot quicker and easier to use.

But both these endeavors of theirs - may Allah reward them for these - were not free from defect and miscalculation.

**First: The Indian Circle:** The latter geographers found out that the early scholars were not very accurate in their calculation of the longitude - and this had led to confusion in calculation of the degree of inclination, and consequently in the fixing of the qiblah's direction. The early scholars were more accurate in finding the latitude of a place, than its longitude. They used to fix the latitude of a place by measuring the altitude of the North Pole there. But fixing a longitude depended on measuring the distance between two places, and it was done by noting the time when a certain celestial event, like a solar or lunar eclipse, occurred in one place, and



then calculating as to how much time had elapsed before it appeared in the other place. Obviously, neither the old instruments were dependable enough, nor the means of communications fast enough, to give this calculation the desired accuracy.

With advancement of scientific apparatus and development of new means of communication, the need was felt to find a more accurate way of fixing the qiblah. The well-known scholar, Shaykh (Haydar Quli) Sardar Kabuli - Allah's mercy be on him! - looked into this matter, and calculated the inclination of various places with the help of the modern sciences. He wrote on this subject his book Tuhfatu 'l-ajillah fi ma`rifati 'l-qiblah. It is a fine work, in which he explains scientifically, how to find out the direction of qiblah for a place; also he has given charts fixing the qiblah of various towns.

Allah helped him in his endeavour - may He reward him for it - in such a fine way that his calculations showed a clear miracle of the Prophet.

When the early Muslim scholars calculated the position of Medina, they found that it was situated at  $25^{\circ}$  lat.  $75^{\circ}20'$  long. The trouble was that al-mihrab (= niche) of the Mosque of the Prophet (based on the original direction) was not exactly to the direction which the newly calculated position was indicating. The religious scholars were always arguing on this subject, and they invented some reasons to justify that "deviation", although none was based on reality. But Sardar Kabuli - may Allah have mercy on him! - showed clearly that Medina is situated on  $24^{\circ}57'$  lat.  $39^{\circ}59'$  long; and that the inclination towards Mecca is  $0^{\circ}45'$ . And the niche of the Prophet's Mosque has exactly the same inclination. By this calculation, one more miracle of the Prophet came to light; it was the direction to which he turned his face while he was praying, and about which he later said that Jibril took hold of his hand and turned him towards the Ka'bah. Truth was what Allah and His Messenger said.

After him, came the great mathematician, 'Abdu 'r-Razzaq al-Bagha'iri - Allah's mercy be on him - and he calculated the direction of the qiblah of most of the towns of the world, and published it in his book; his charts fix the qiblah of more than 1,500 towns. In this way, the favor of Allah was completed about the direction of the qiblah.

**Second : The Compass :** It has been established that the Earth's magnetic Poles are not identical with its geographical Poles. First of all, the magnetic Poles have been changing from time to time. Second, the magnetic North Pole is at a distance of about one thousand miles from the geographical North Pole. Obviously, the compass does not show the exact direction of the qiblah; in some places the deviation may reach a degree that cannot be allowed.

Now, the leading mathematician, Husayn `Ali Razm Ara, undertook these days (i.e., the 1332nd year of the solar hijri calendar) to solve this problem. He calculated the difference between the magnetic and geographical Poles at various places, and determined the degrees of inclination of the qiblah from the magnetic Pole in respect of about one thousand towns. Then he invented his compass which fixes the qiblah of those places very accurately.

This compass is now in general use in the Muslim world. May Allah reward him for his endeavors.

## **A SOCIOLOGICAL ESSAY ON THE MEANING OF QIBLAH AND ITS BENEFITS**

Let us look at the social structure of humanity. Ponder on society per se, and you will admit that it was the human nature which brought it into being and developed it with its many-sided aspects. It did so because of the inspiration it received from Allah - the divinely-gifted instinct which made a man realize that he depends on collective efforts of other men for his survival and development. That is why human beings rely on society and keep their activities within the bounds of the social laws.

Then he acquired knowledge - mental images - related to his surrounding matter, and about his own needs and activities. What creates a relation - positive or negative - between a man and his activities is the knowledge of their various properties; like the knowledge that something is good or bad, this should be done, that should be avoided. In fact, all the fundamental concepts of sociology come under this category. It covers leadership and subordination, ownership and jurisdiction, collective and individual affairs, and in short, all the common rules and values as well as the national or tribal traditions and customs. Even the last mentioned rites which change from nation to nation, from region to region and from era to era, have been produced by the human nature which worked according to the divinely bestowed instinct.

All these exoteric aspects of society are symbols of esoteric ideas and ideals; human nature sees in them fulfillment of its inner craving, and thus moves towards it in appropriate way - by taking it, discarding it, doing it, leaving it or perfecting it.

Now, Allah is free from matter and its concomitants; He can never be perceived by any physical sense. How can people turn towards Him, especially if they want their inner devotion manifested in their actions - because actions are confined within material limits. It can only be done by representing the esoteric ideas with manifest actions. Various feelings and emotions are represented with various appropriate physical postures: Man prostrates to show his self-abasement; and bows down to glorify the Creator. Circumambulation around the Ka'bah represents self-sacrifice. Standing in prayer portrays the Creator's greatness, and wudu' and ritual bath are intended to make one spiritually clean, to prepare oneself for Divine Presence.

Undoubtedly, complete attention towards God during the prayer is the soul of the worship. Without total undiverted attention worship has no life, no vitality. And the attention depends on such representations for its existence, continuation and perfection.

The worshippers of idols, celestial bodies or other material things (like trees, animals and/or human beings) stand face to face with their deities and idols, turning towards them with their bodies maintaining close proximity with them.\*\*\* Islam came to verify the previous religions brought by the prophets; it is the most comprehensive and complete Divine Religion. It has appointed the Ka'bah as the qiblah - the direction to which people should turn during prayer (and no one is excused from prayer in any condition) wherever they may be in the world. They are further obliged (or encouraged) to turn towards it in certain conditions, and forbidden to face it or keep it behind their backs in some other conditions. Thus, a Muslim is obliged to keep his attention to the House of Allah. He is not to forget his Lord in private or in public, in his working hours or in sleep, while standing up or sitting down in prayer, or in other actions - not even in his meanest condition.\*\*\*\*

The above discourse looked at the benefits which an individual derives from the qiblah. If we ponder on this rule from sociological point of view, then its effects are even more important and far-reaching. It has united all the Muslims - of diverse places and different times - fixing their attention to one point. The qiblah, therefore, portrays that they are one in their belief, connected to each other in their social structure, and brothers in Islam. If such a fine spirit permeates the material and ideological lives of the individuals and groups, the society shall reach its highest point of perfection; and the most comprehensive and all-encompassing unity shall manifest itself in the Muslim society. Allah has especially bestowed this favor on His Muslim servants. By this favor He has protected their religious unity - even now when they have fallen apart in so many groups, have been divided into so many sects and are following so many diverse ideologies.

We are thankful to Allah for His favors.

---

\* The Prophet

emigrated to Medina in the month of Rabi`u 'l-awwal. The nineteenth month after hijrah was Ramadan of the second year. (tr.)

\*\* al-Mustafidah = A tradition narrated by a great many narrators, but to a degree less than that required for mutawatir. (tr.)

\*\*\* But that method, invented by human mind, was rejected by Divine religions brought by the prophets of God, because instead of fixing the attention to God, it actually diverted the attention towards those idols etc., making them into partners of God in worship. Yet, the original aim - a physical manifestation of undiverted attention towards God - was good and in conformity with demands of the human nature, provided it could be achieved without any risk of falling into polytheism. (tr.)

\*\*\*\*It is unlawful to face towards the qiblah, or to keep the qiblah on backside, while

urinating or relieving the bowels. Therefore, a Muslim has to remember the direction of qiblah even at that time. (tr.)

## Volume 2: Surah Baqarah, Verse 152

*Therefore remember Me, I will remember you, and be thankful to Me, and do not be ungrateful to Me. (152).*

### COMMENTARY

Allah first mentioned His favor on the Muslims that He sent to them a Prophet from among them a favor that cannot be measured in any way. Then he pointed to another great favor in that He guided them to the straight path and led them to the highest perfection. Then came the third favor of giving them a qiblah of their own through that rule, their religion began its journey to perfection, their worship was unified and their religious and social virtues were enhanced. Reminding them of these threefold favors, He calls them to remember Him and to be thankful to Him. They should remember Him with their devotion and obedience, so that He remembers them with His favor He will increase for them His bounty and grace, if they are thankful to Him, and if they are not ungrateful for His favors. He had already said to them: and remember your Lord when you forget and say: *'May be my Lord will guide me to a nearer course to the right than this'* (18:24); *If you are grateful, I would certainly give you more; and if you are ungrateful, My chastisement is truly severe* (14:7). These two verses were revealed before the verse of the qiblah in this chapter.

*"adh Dhikr"* (remembrance) is sometimes used as opposite of *"al ghaflah"* (inattention and heedlessness). Allah says: *and do not follow him whose heart We have made inattentive to Our remembrance* (18:28). Inattention is "not knowing that one knows although the original knowledge is present in memory". "Remembrance", as its opposite, means "knowing that one knows "

The word "remembrance" at other times is used as opposite to *"an nisyan"* (forgetfulness). Forgetfulness is "cessation of knowledge from mind"; and as its opposite, remembrance means "presence of knowledge in mind". It is to this meaning that the words of Allah refer in

the verse: *and remember your Lord when you forget...* (18:24). This remembrance, like its opposite "forgetfulness", is a concept which has its own special effects and exclusive characteristics. Sometimes when those effects and characteristics are found, we say that one remembers, although there is no actual remembrance; or that one has forgotten, although there is no actual forgetfulness. For example, if you do not come to the aid of your friend when you know that he needs your help then people say that: "You have forgotten him", although in fact you remember him very well.

The word "remembrance" is also used in the same way. Apparently, the use of this word for "verbal remembrance" (e.g., reciting or repeating the names of Allah comes in this category, because you cannot express something in words unless you remember it in mind. Allah says: Say; *"I will recite to you an account (a remembrance) of him"* (18:83). There are many other examples like it. But if verbal remembrance is counted as a real meaning of the word 'remembrance' then it will be one of its (lower) degrees.

However, remembrance is of many degrees. Allah says: *now surely by Allah's remembrance are the hearts set at rest* (13: 28); *And remember your Lord within yourself humbly and fearing and in a voice not loud in the morning and the evening, and be not of the heedless ones* (7:205); *then remember Allah as you remember your fathers, rather a more intense remembrance* (2:200). Now, it is the thought or feeling which becomes intense, not the words. Also, we have quoted the above verse.: *and remember your Lord when you forget and say: "May be my Lord will guide me to a nearer course to the right than this"* ( 18: 24). The last sentence, beginning with Say: "May be. . . ", tells the servant to hope for a rank higher than his present one. Its connotation will be as follows: If you slip down to a lower rank, that is, if you forget what you knew before, then remember your Lord and then you may hope for a higher rank that is nearer to the right course than the present one. It shows that the remembrance of the heart, per se, is of many degrees. It also proves the validity of the saying, "Remembrance is the presence of an idea in the mind"; because even "presence" has various degrees and ranks.

**Remember Me:** In this sentence, the object "Me" refers to Allah. As we explained above, remembrance is the knowledge of knowledge; and knowledge is defined as "attainment of the form and idea of a thing in the mind of the Knower". Knowledge confines the thing so known and encompasses it within the knower's mind. Obviously, Allah cannot be known, or remembered (i.e., known to be known) in any way like this. He is beyond the description of describers. He Himself says: *Hollowed be Allah from what they describe, except the servants of Allah freed (from sins)* (37:159 160); *they do not comprehend Him in knowledge* (20:110). (We shall write later on, Allah willing, somethings related to these two verses.) In view of this established fact, if we were to say that the words, "Remember Me", have been used here in their real, and not metaphorical sense, then we will have to say that man has, or can have, a knowledge whose definition would be quite different from the one known to us.

# TRADITIONS

Numerous traditions, on the virtue of remembrance of Allah, have been narrated by the Shi'ah and Sunni narrators. For example, it has been narrated through various chains of narrators that: "Remembrance of Allah is good in all conditions."

It has been narrated that the Messenger of Allah (s.a.w.a.) came up to his companions, and said: "Feast you in the meadows of the Garden." They said: "O Messenger of Allah! And what are the meadows of the Garden?" He said: "The gatherings of remembrance; go there in the mornings and in the evenings and remember (Allah). And whoever likes to know (what is) his position near Allah, he should see what is the position of Allah near him (i.e., in his heart); because surely Allah gives a servant the same position which the servant gives to Allah vis-à-vis, his own self. And know that your best deeds (near your King) and the purest and the highest of them in ranks, and the best of all that the sun shines on, is the remembrance of (Allah). the High, because Allah the High, has said concerning His Own Self: 'I am the companion of him who remembers Me'; and He, the High One, has said: 'Therefore remember Me; I will remember you with My bounty; you remember Me with obedience and worship, I will remember you with bounties, and beneficence, and comfort, and (My) pleasure.' " (*Uddatu 'd da'i*)

as Sadiq (a.s.) said: "Surely Allah, the Blessed, the High, says: 'Whoever is too preoccupied with My remembrance to be able to ask Me (for his needs), I give him the best of what I give to him who asks Me.'" (*al Mahasin; ad Da'awat, ar Rawandi*)

al Husayn al Bazzaz said: "Abu 'Abdillah (a.s.) told me: 'Should I not tell you the most difficult (thing) which Allah has made obligatory for His creatures?' I said: 'Yes, certainly.' He said: 'To do justice to the people (even) against yourself, and your beneficence to your brother, and remembrance of Allah in every place. Why, (by remembrance) I do not mean (recitation of): "Glory be to Allah and praise be to Allah and there is no god except Allah and Allah is Great" although this is from that (i.e., it is one aspect of remembrance); but remembrance of Allah in every place (means that you should remember Him) when you rush to His obedience or to His disobedience.'" (*Ma'ani 'l akhbar*)

**The author says:** This theme has been narrated through numerous chains from the Prophet and his Ahlu 'l bayt (peace be on them all); and there is, in some of them, the following addition: "*And it is the words of Allah: Surely those who fear (Allah), when a visitation from the Satan afflicts them they become mindful (they remember), then lo! they see.*" (7:201)

The Prophet said: "Allah says: 'When I know that the predominant trait of My servant is to be engrossed in Me, I transfer his desire to My invocation and My secret conversation. When My servant becomes like this (i.e., when he attains this position), then if he wants to (i.e., if he is about to) forget, I come between him and his forgetfulness (i.e., I protect him from it). They are truly My friends; they are truly the heroes; it is they that when I want to destroy the people

of the earth in chastisement, I remove it (the chastisement) from them because of those heroes.' (*Uddatu 'd da'i*)

as Sadiq (a.s.) said: "Allah, the High, has said: 'O son of Adam! Remember Me in your mind, I will remember you in My Self; O Son of Adam! Remember Me in seclusion, I will remember you in seclusion; remember Me in a gathering, I will remember you in a gathering better than your gathering.' " And he said: "No servant remembers "Allah in an assembly of the people but "Allah remembers him in the assembly of the angels". (al Mahasin)

**The author says:** Both groups, that is, the Shi'ah and the Sunnis, have narrated this theme with numerous asnad.

as Suyuti writes in *ad Durru 'l manthur*: "at Tabarani, Ibn Marduwayh and al Bayhaqi (in his *Shu'abu 'l iman*) have narrated from Ibn Mas'ud that he said: 'The Messenger of "Allah said: "Whoever is given four (things) is (also) given (other) four (things). And its explanation is (found) in the Book of Allah. Whoever is given remembrance, "Allah remembers him, because "Allah says, 'Remember Me, I will remember you'; and whoever is given ad-du'a (invocation) is given response (i.e., its acceptance), because "Allah says; 'Call on Me, I will answer you'; and whoever is given thankfulness, is given increase, because "Allah says, 'If you are grateful, I will certainly give you more'; and whoever is given to ask forgiveness, is given pardon, because "Allah says, 'Ask forgiveness of your Lord, surely He is the most Forgiving.' " ' "

It is written in the same book: "Sa'id ibn Mansfir, Ibnu 'I Mundhir and al-Bayhaqi (in his *Shu'abu 'l iman*) narrate from Khalid ibn Abi 'Imran that he said that the Messenger of Allah said: 'Whoever obeys Allah he indeed has remembered Allah even if his prayer and his fast and his recitation of the Qur'an are small in quantity. And whoever disobeys Allah, he indeed has forgotten Allah even if his prayer and his fast and his recitation of the Qur'an are abundant.' "

**The author says:** This tradition indicates that man commits sin only when he forgets Allah and becomes inattentive to Him. Had he remembered what was the reality behind his sin and what effect it would produce, he would not have gone near it. If some one disobeys Allah and does not care even if he is reminded of Him and gives no importance to his Lord and Creator, then he is a transgressor (who) does not know the dignity and the sublime majesty of his Lord, nor does he understand how Allah encompasses every thing. This theme is also found in another tradition, which has been narrated in *ad Durru 'l manthur* from Abu Hind ad Dari who said that the Prophet said: Allah says: 'Remember Me by obeying Me, I will remember you with My forgiveness. And whoever remembers Me and he is obedient then it is My duty to remember him with My forgiveness. And whoever remembers Me and he is disobedient then it is a right on Me to remember him with hate . . . ' " The last sentence of this hadith has used the word, remembrance (at the time of disobedience), in its opposite meaning; the verse under discussion and other traditions used the word 'forgetfulness' to convey that same idea.

We shall give some more details of this subject in some other place.

## **Volume 2: Surah Baqarah, Verses 153-157**

*O you who believe!*

*seek assistance through patience and prayer; surely Allah is with the patient. And do not speak of those who are slain in Allah's way as dead; nay, (they are) alive, but you do not perceive. And We will most certainly try you with somewhat of fear and hunger and loss of property and lives and fruits; and give good news to the patient, Who, when a misfortune befalls them, say: Surely we are Allah's and to Him we shall surely return. Those are they on whom are blessings and mercy from their Lord, and those are the followers of the right course. (153-157)*

### **GENERAL COMMENT:**

A single theme joins the five verses like a pearl-string; the sentences from a sequence and the topic is developed harmoniously; the beginning leads to the end, and the end points to the beginning. It shows that they were revealed together, not separately. The context indicates that they must have been revealed shortly before the law of *al-jihad* (war in the way of Allah) was promulgated and the Muslims were ordered to fight in the cause of religion.

The verses prepare the believers for some trials which they will have to undergo, some misfortunes which will befall them. Not the usual type of trial and hardship, but some extraordinary misfortunes which will afflict the whole community and will continue, recurring every now and then. Man, like any other creature in this world, always faces some hardships and troubles which disturb and disrupt the pattern of his personal life. Death, sickness, fear, hunger, grief, poverty and deprivation are but a few examples of such personal misfortunes. It is the course which Allah has laid down for His servants. This world is a place of struggle and competition; the life is a chain of never ending changes and transformations. And you shall not find any alteration in the course of Allah and you shall not find any change in the course of Allah (35:43).

Although personal afflictions and misfortunes are hard to bear for the man so affected, yet



they are not as crushing, bewildering and frightening as those which affect the whole community. When an individual is afflicted by a misfortune, he seeks help of others, complementing his own wisdom, determination and steadiness with those of his relatives, friends and compatriots. But when a misfortune or hardship afflicts the whole community, it stuns them all; it numbs their minds, and clouds their vision; it looks as if the whole society has lost its collective wisdom. It disrupts not only the individual, but even the collective life. Fear terrorizes, panic overwhelms, and minds boggle down; courage deserts and dread reigns supreme. A collective misfortune is, in short, much harder to bear and much more bitter in taste. And it is these that the verse point to.

But not every collective affliction, like epidemic or famine. What the verses describe is in all encompassing affliction which shall be brought about as a consequence of the believers' faith itself. They have accepted the belief of monotheism; they have answered the call of the truth. The whole world and especially their own kith and kin are united against them. The enemies are trying, with all the forces at their command, to extinguish the light of Allah, to erase the word of justice, to nullify the call of truth. The conflict has reached a stage where both parties realize that fighting is the only way out. Both parties have exhausted all other resources they had. The unbelievers first had tried to achieve their goal by arguments and mischief mongering, by whispering campaigns and unsettling rumors. But all was in vain. All their endeavors failed to give them any satisfaction they did not harm the Muslims in the way they wanted. Now, from their point of view, nothing was left but to wage war against the Muslims and to annihilate them. Only then, the path of truth could be blocked and the bright light of Islam extinguished.

As from the believers' point of view, only the fighting could now help them in their endeavor to propagate the creed of monotheism ' to spread the true religion and just rule, to cut at the root of falsehood. The past experience has proved that truth gains strength only when falsehood is removed and now it cannot be removed except by force.

In short, the verses indicate that the great trial is near at hand it mentions martyrdom in the way of Allah, and praises it laudably, saying that it is not a death, it is life and what a life indeed! Accordingly death in the way of Allah, is a distinction which is desirable not a thing to dislike or fear.

The verses encourage the believers to fight for Islam. They are told that there is coming to them a trial, a hardship. Only if they bear it patiently, they shall reach the high ranks of spiritual perfection, receiving the blessings and mercy of Allah, and being guided aright by Divine Guidance. Also, it tells them how they may get help in bearing those burdens they should seek assistance through patience and prayer. Patience will protect them from fear and anguish, and will save their plans from disruption. As for prayer, it will turn their attention to their Lord, and All help them in putting all their affairs in the hands of the Almighty Allah, because all power belongs to Him.

## COMMENTARY:

**QUR'AN: *O you who believe! seek assistance through patience and prayer; surely Allah is with the patient ones:***

We have explained briefly about patience and prayer, under the verse: And seek assistance through patience and prayer; and most surely it is a hard thing except for the humble ones (2:45). Patience is one of the most important characteristics, which the Qur'an praises very highly. It repeatedly tells the believers to be patient there are about seventy verses on this theme. It praises it in such laudable ways as ...*and bear patiently that which befalls you; surely it is of the acts which require determination* (31:17); And none are made to receive it but those who are patient, and none are made to receive it but those who have a mighty good fortune (41:35); only the patient will be paid back their reward in full without measure (39:10).

Likewise, prayer is one of the greatest acts of worship and devotion which the Qur'an always exhorts the believers to do. It has been praised in these words: surely prayer keeps (one) away from indecency and evil (29:45). Wherever Allah exhorts the people to some good deeds, prayer is always placed at the head of the list.

Then Allah praises patience that Allah is with those who have got this virtue: In this respect this verse differs from the verse 2:45 which had focused attention on prayer; and most surely it is a hard thing except for the humble ones. But this verse singles out the patience, because here the talk is about facing the difficulties and fighting against the enemies; and in this context patience acquires a greater importance. Surely Allah is with the patient ones. It is a special proximity unlike the company mentioned in the verse: and He is with you wherever you are (13:4). This latter verse says that Allah controls your affairs and His knowledge encompasses you; while the verse under discussion means that Allah helps and aids the patient ones. Patience, therefore, is the key to get relief from distress.

**QUR'AN: *And do not speak of those who are slain in Allah's way as dead; nay, (they are) alive, but you do not perceive:***

Some exegetes have said that when the verse says that the martyrs are alive, it actually means that their good names will continue for ever and their heroism will always be remembered with gratitude. Their argument is as follows:

"The verse is addressed to the Muslims, who already believe in Allah, His Messenger and the Day of Judgment; they are also sure of the life hereafter. They have accepted the call of truth, and have already heard a lot of verses which speak of the Resurrection. They know that a man's life does not end with death. How could they speak of the martyrs as dead? Moreover, this verse affirms only about the martyrs that they are alive; and describes it as their especial excellence vis-à-vis other believers and the unbelievers. But we know that life after death is not confined to one group, it is a general phenomenon, which covers the whole mankind.

Therefore, the life mentioned here must be something special, which is reserved for those who are slain in the way of Allah, and that is their eternal name and everlasting fame."

But this interpretation is unacceptable, because of the following reasons:

**First:** The life which they have mentioned is not real life; it is an imaginary thing, which has no relation with reality. Such unreal and imaginary things do not deserve to be included in Divine Speech. Allah, calls to reality, to truth; and says: and what is there after the truth but error? (10:32). Of course, Ibrahim (a.s.) had prayed to Allah, And make for me a truthful tongue among the posterity (26:84). But what he meant by "a truthful tongue" was continuation of his true mission after him; he did not mean only that his good name be remembered and his praise be sung by coming generations.

Of course, such imaginary exegesis, such false interpretation is more in line with materialists' thinking. They believe that soul is a material thing, life is a development of matter; once a man dies the life comes to an end, there is nothing to continue after death; as such, there is no life hereafter. But applying that idea to sociology, they encountered a great difficulty:

The fact is that man by nature believes in continuation of life after death, his instinct tells him that there is happiness and unhappiness in the other world where he goes after death; and if he wants to enjoy happiness there, he will have to sacrifice many comforts of this life. This is specially true about great affairs and ideals which cannot be established except when their supporters and adherents are willing to die for them, to sacrifice their lives for the cause. They have to die so that others may live.

Now, the dilemma of the atheists and materialists was this: If death is the end of life, if man, after his death, is lost for ever, then why should he sacrifice his life so that others may live? Why should he deprive himself of the comforts and enjoyments which he can easily get through injustice and tyranny? Just to let others live in peace? What has he got to gain by his sacrifice? Nothing. No sensible man gives something if he is not getting something in return. Human nature rejects the concept of giving without receiving, of leaving something without getting something in exchange. It rejects the idea of dying to enable others to live, the notion of denying oneself the enjoyment of this short life so that others may enjoy it.

When the materialists realized the trouble they were in, they tried to make up this shortcoming by inventing these imaginary gains which had no existence except in their own minds. They said: A man, emancipated from fetters of superstitions and myths, must sacrifice his life for his country and for other noble goals; this sacrifice will make him immortal because his good name and widespread fame will remain alive for ever. Likewise, he should deny himself some enjoyments of life so that others may benefit from those things. In this way, society and civilization will remain on right track and the social justice will reign supreme. And that man, because of his sacrifice, will get a noble and sublime life. Would that I knew who will enjoy that noble life when the man himself is dead, when his physical body has perished, and with it have gone all traces of life including perceptions and feelings? Who will then feel and enjoy

that "noble life"? Isn't it just a delirious raving?

**Second:** The last phrase of the verse, " but you do not perceive," does not agree with that explanation. If that was the meaning of "life", Allah should have said: nay, they are alive because their good name will remain for ever, and people will always sing their praises generation after generation. Obviously, such description would have proved much more satisfying and encouraging, and would have cheered them up to a greater degree than the phrase, "but you do not perceive".

**Third:** A similar verse which in a way also explains it describes the promised life in such a way as not to allow that interpretation: And reckon not those who are killed in Allah's way as dead; nay, they are alive (and) are provided sustenance from their Lord; Rejoicing in what Allah has given them out of His grace, and they rejoice for the sake of those who, (being left) behind them have not yet joined them, that they shall have no fear, nor shall they grieve. They rejoice on account of favor from Allah and (His) grace, and that Allah will not waste the reward of the believers (3:169-171). Clearly, it is a description of a real, not imaginary, life.

**Fourth:** It is not difficult to accept that some Muslims, in the middle of the Prophet's era, were unaware of the life after death. What was very clearly mentioned in the Qur'an was the Resurrection on the Day of Judgment. But so far as the life of al-barzakh (the period between death and the Day of Judgment) is concerned, it has been described in the Qur'an but not so clearly as not to leave any room for ambiguity. That is why not all the Muslims are agreed on this subject even today some of them do not accept it. (These are those who believe that soul is not immaterial; that man perishes on death; and Allah will raise him again for judging him on the Day of Judgment.) This verse, therefore, could have been revealed to affirm that the martyrs were alive in al-barzakh. May be, there were some believers who were not aware of it, even if others knew it.

In short, the verse speaks of a real, not imaginary, life. Allah in several places, has counted the life of an unbeliever after his death as a destruction and perdition. For example: *...and (they) made their people to alight into the abode of perdition (14:28)*. So, it is the life of bliss that is true life, and it is only the believers who will live that life, as Allah says: *and as for the next abode, that most surely is the life did they but know (29:64)*. They did not know it because their senses could perceive only the material aspects of this world's life. As they did not perceive what was beyond their limited perception, they could not differentiate between extinction and life after death. They thought that there was nothing after death but extinction. That delusion, that conjecture was common to believers and unbelievers alike. That is why Allah said: "nay, (they are) alive, but you do not perceive," that is, by your senses. The same is the import of the last phrase in the verse: that most surely is the life did they but know (29:64), that is, with certainty, as He says in the verse: *Nay! if you had known with a knowledge of certainty, you should most certainly have seen the hell (102:5-6)*.

The meaning of the verse, then, is as follows and Allah knows better! And do not say about those who are slain in the way of Allah that they are dead. You should not think that they have

become extinct, have perished. Of course, you generally think that death is extinction; in your language death is used as opposite of life; and this delusion is supported by your senses. But it is not correct. The martyrs are not dead, in that they are not extinct; they are alive although you do not perceive that life by your senses, by your perceptions.

This talk was addressed to the believers, although majority of them if not all knew that man's life continues after his death. It was done to draw their attention to a fact known to them. The aim was to cheer them up by reminding them of this reality, in order that they should not grieve, should not be perturbed, should not lose their hearts, when death faces them or their dear ones in the way of Allah. The only thing that the relatives would be afflicted with, in such cases, is separation from their martyr for a few days, as long as they themselves are alive in this world. And this temporary separation is not a big problem especially if compared to the pleasure of Allah. and to the bounties bestowed on the martyr, like the pleasant life and everlasting grace. And the pleasure of Allah is the greatest bounty and bliss.

In this respect, the verse is not unlike the previously explained one where Allah tells His Prophet: *The truth is from your Lord, therefore you should not be of the doubters* (2:147). We know that the Prophet was the first and foremost of those who were sure of the Divine signs and communications. Yet he was told not to be of the doubters. This mode is generally used to show that the subject is so clear, so well known and so well established that there is no room for any conflicting thought to come into mind.

**QUR'AN: *And We will most certainly try you with somewhat of fear and hunger and loss of property and lives and fruits:***

Allah told them to seek assistance through patience and prayer and forbade them to say about those who are slain in His way that they are dead because those martyrs were in fact alive. Now, He explains why He has informed them of these realities. It is because the believers were soon to be tried and tested by fighting in the way of Allah. It was by al-jihad that they would reach the pinnacle of their virtues; their noble lives would not be worth living except with al-jihad. The upright religion could not gain strength but with fighting. And while engaged in fighting, their efforts would not be crowned with success unless they were helped by those two helpers, that is, patience and prayer, and were further strengthened by a third factor, that is, the belief that their martyr is neither dead nor lost, and that their endeavors with their wealth and souls is neither forfeited nor fruitless. If they kill their enemy, they will remain alive while their enemy is destroyed; in this way they would be safe from the rule of injustice and falsehood which the enemy wanted to impose on them. And if they are killed in this endeavor, again they will remain alive for ever and equally safe from that unjust and wrong rule. In either case, they shall enjoy one of the two most excellent things.

Generally, the afflictions consist of fear, hunger and loss of properties and lives. As for the loss of fruits, apparently it means loss of children. When fighting occurs, its most telling result is not the loss of fruits but that of progeny, as the men and especially the youths are killed.

Some exegetes have said that the word "fruits" refers to the dates, and the "property" to other possessions, for example, camels, goats and sheep.

**QUR'AN: *and give good news to the patient ones who, when a misfortune befalls them, say: "Surely we are Allah's and to Him we shall surely return. " Those are they on whom are blessings and mercy from their Lord, and those are the followers of the right course:***

The patient ones are again mentioned in these verses so that Allah may give them good news to begin with, and then may teach them the way of good patience, and thirdly, may explain to them why patience is essential it is because Allah owns the man and fourthly, may declare what is its overall recompense, that is, blessing, mercy and being guided aright.

Allah first told His Prophet to give them good news; but did not disclose what was that good news about. This was to show the greatness of the subject matter it is from Allah, therefore, it must be about something specially good, great and beautiful. Moreover, it is something which Allah, Himself has guaranteed.

Thereafter, He said that the patient ones are those who say these words when misfortune befalls them. "al-Musibah" (translated here as misfortune) is any happening that occurs to a man; but it is always used for a distressing happening. "Who ... say: 'Surely we are Allah's...' ": The word "say" as used here does not mean mere utterance of the sentence without keeping its meaning in mind. Even understanding its meaning is not sufficient, unless one penetrates to the depth of its reality. And that is that man is owned by Allah in real ownership and that he is surely to return to Allah his Master. If this feeling takes deep root in his heart, the man will observe the highest degree of patience; sorrow, fear and anguish will be totally eradicated, and the rust of heedlessness will be removed from the heart. How?

Man and all his faculties, actions and other concomitants of existence, are there because of Allah He is his Creator and Originator. Man exists because of Allah, and is dependent on Him in all his affairs and conditions. He does not have any existence, or continuity independent of Allah. The Master has the right to manage His slave's affairs in any way He likes; the slave has authority whatsoever in his own affairs, because he has no authority no independence at all. Allah, owns him; He is the real Owner of man's existence, faculties and actions.

Then Allah allowed man to ascribe his "self" to himself as a property is ascribed to its owner. That is why it is said that "man has existence". In the same way, He permitted him to ascribe his faculties and actions to himself. Accordingly, it is said that "man has faculties like hearing and sight", or "he does some actions like: walking, speaking, eating and hearing". Without the Divine permission neither man nor anything else could own any such ascription or attribution, because nothing exists without the Divine permission, or independent of Allah's will.

Allah has also informed us that ultimately all things will revert to their original status the state

before Allah allowed them to be attributed to one or the other creature and then no ownership will remain there except that of Allah, as He says: To whom belongs the kingdom this day? To Allah the One, the Subduer (of all) (40:16). It shows that man together with all that "belongs" to him or is with him is to return to Allah.

In short, there is a "real" ownership; it is reserved for Allah nobody be he a man or something else shares it with Him. And there is an "apparent" ownership, for example, man "owns" his own "self " as well as his children and properties etc. But the real ownership is of Allah, and man owns them in form and appearance only and that also because Allah has allowed such attribution. Thus, when man remembers the reality of Divine ownership, and then looks at his own "self ", he knows that he is wholly and totally owned by Allah, Then, he realizes that his "apparent" ownership of his "self" as well as of his children and properties, etc. will soon cease to exist, will become null and void; it will return to his Lord. Then, he will understand that ultimately he owns nothing, either in reality or in appearance. In this background, there is no reason why he should grieve if he is afflicted with some misfortune. One may be affected only by something which one owns feeling happiness when it is found or sorrow if it is lost But when he believes that he owns nothing, he shall not be affected by finding it or losing it. How can he be afflicted by any loss when he believes that Allah is the real Owner of everything and He may manage His property in any way He likes?

## **The Life of al-Barzakh**

## **The Immateriality of the Soul**

# **A FEW TRADITIONS ON SOME RELATED TOPICS**

al-Baqir (a.s.) said: "A man came to the Messenger of Allah (s.a.w.a.) and said: 'I am keen (and) enthusiastic for jihad.' (The Messenger of Allah) said: 'Then do jihad in the way of Allah because if you are killed, you shall remain alive near Allah and sustained, if you die (before that), then your reward is indeed with Allah. . . ' "

**The author says:** The Prophet's words, "*and if you die. . . point to the word of Allah: and whoever goes forth from his house emigrating to Allah and His Messenger, and then death overtakes him, his reward is indeed with Allah . . (4: 100).* It also shows that proceeding to jihad is emigration to Allah and His Messenger.

as-Sadiq ( a.s.) said about the prophet Isma'il, whom Allah has named "Truthful in promise": "He was named 'Truthful in promise' because he had promised a man (to wait for him) in a place. So he remained waiting for that man for one year. Therefore, Allah named him 'True of promise'. Then that man came to him after that (long) time and Isma'il said to him, 'I have

been waiting for you. . . ' " (*al-Kafi*)

**The author says:** It is a thing which average wisdom would probably say was a deviation from middle course, while Allah has counted it as an excellent virtue of the said prophet, increasing thereby his prestige and raising his status, as He has said: And mention Isma'il in the Book, surely he was truthful in (his) promise, and he was a messenger, a prophet. And he enjoined on his family prayer and alms-giving, and was one in whom his Lord was well pleased (19:54-5). The fact is that the criterion by which this action was judged is different from the one used by common wisdom. The average wisdom, the common sense, looks at the things according to its own views, and Allah looks after His friends by His Own help and support; and the word of Allah is the High. Many similar events have been narrated about the Prophet, the Imams and other friends of Allah

**Question:** How can rules of the shari'ah go against the dictates of reason, in situations where reason may have a say?

**Reply:** True that reason may judge the virtue or vice of an action wherever it is possible for it to do so. But that thing or action should first come within its jurisdiction before it can pronounce its judgment on it. And we have explained earlier that such actions (as described in the above tradition) are governed by the third system, and that system takes such actions out of the jurisdiction of human intellect and reason - reason does not have any say against or about them. It is the way of the Divine Knowledge. Apparently the prophet Isma'il (a.s.) had given that man unconditional promise by saying, 'I shall wait for you here until you come back to me.' Therefore, he stuck to that unconditional wording, to save himself from breaking the promise, and to fulfill what Allah had put in his mind and made his tongue utter. Of the same import is an event related about the Prophet that he was near the Sacred Mosque when one of his companions told him that he would come back to him, and the Prophet promised to wait for him until he would return. That man went away and did not return, and the Prophet remained there three days waiting for him in the same place which he had promised. That man passed by that place after three days and found the Prophet sitting there waiting for him and he himself had forgotten the promise.

as-Sayyid ar-Radi has narrated from the Leader of the faithfuls ('Ali - a.s.) that he heard someone saying: "Surely we are Allah's and to Him shall we surely return. " Thereupon, he ('Ali a.s.) said: "O man! Verily our word, Surely we are Allah's, is acknowledgment by us that we belong to Him, and, to Him shall we surely return, is acknowledgment by us that we are to die." (*al-Khasa'is*)

**The author says:** Its meaning is clear in the light of the earlier given explanation. The tradition has been narrated in detail in al-Kafi.

Ishaq ibn 'Ammar and Abdullah ibn Sinan have narrated from as-Sadiq (a.s.) that he said: "The Messenger of Allah (s.a. w.a.) has said: Allah the Mighty, the Great, has said: "I have given the world as loan to My servants. Then whoever gives Me a loan from it, I give him ten times to



seven-hundred times in lieu of one. And whoever does not give Me a loan and I take something from him by force, then I give him three things that if I gave one of them to My angels they would be pleased of Me." ' ' Then Abu 'Abdillah said: "(It is) the words of Allah: Who, when a misfortune befalls them, say: 'Surely we are Allah's and to Him we shall surely return.' Those are they on whom are blessings and mercy from their Lord, and those are the followers of the right course." Then Abu 'Abdillah (a.s.) said: "It is for the man from whom Allah takes something forcibly." (*al-Kafi*)

**The author says:** This tradition is narrated by other chains, all having nearly the same theme.

as- Sadiq (a. s.) said: "as-Salah" from Allah is mercy, and from the angels is purification, and from the people is prayer." (*Ma'ani 'l-akhbar*)

The author says: There are other traditions of the same meaning.

At first glance, there appears to be a conflict between this and the preceding tradition. This tradition explains as-salah as mercy, while the preceding one counts as-salah as other than mercy; and this view is further strengthened by the wording of the verse itself which mentions as-salah and mercy separately, "blessings and mercy from Allah". But in fact there is no contradiction as we have explained in detail in the Commentary.

## Volume 2: Surah Baqarah, Verse 158

***Surely the Safa and the Marwa are among the signs appointed by Allah; so whoever makes a pilgrimage to the House or pays a visit (to it), there is no blame on him if he goes round them both; and whoever does good spontaneously, then surely Allah is Grateful, Knowing. (158)***

### GENERAL COMMENT

The Safa and Marwah are two places in Mecca between which a pilgrim has to perform as-sa'y (the ceremony of walking quickly seven times between Safa and Marwah, during the hajj

and 'umrah; literally to move quickly, to run). These are two hills, the distance between them reportedly being 760 1/2 arm. *as-Safa* (= hard smooth rock); *al-Marwah* (= hard stone). *ash-Sha'a'ir* is the plural of *ash-sha'irah* (sign); from it is derived the word *al-mash'ar* (the hajj station, east of Mecca); also they say, *ash'ara 'Thady* (he marked or branded the sacrificial animal). *al-Hajj* literally means repeated intention; in Islamic terminology it refers to the special rites collectively known as Pilgrimage of Mecca. *al-I'timar* means to visit; it is derived from *al-'imarah* (building) because buildings thrive by visits; in Islamic language it refers to the so-called "lesser pilgrimage" to the Ka'bah, which unlike the hajj need not be performed at a particular time and whose performance involves fewer ceremonies. *al-Junah* is deviation from truth and justice; it is used for sin and misdemeanor; thus, negation of sin or blame implies permission. *at-Tatawwuf* is derived from *at-tawf* that is, to make the rounds; it denotes a round trip, that is, a journey or walk that ends at its starting point; it need not necessarily be a circumambulation around something (although circumambulation is more obvious application of the word); it is the former meaning in which it has been used in this verse - it refers to *as-sa'y*, that is, walking between the Safa and the Marwah seven times consecutively. *at-Tatawwu'* is derived from *at-taw'* (= to do a walk willingly and gladly). Some people, differentiate between *at-tatawwu'* and *al-ita'ah* and say that the former, unlike the latter, is exclusively used for voluntarily done good deeds. If correct, this assertion might be based on the view that the obligatory deeds - because of their obligatoriness - are probably not done willingly, unlike the voluntary and recommended actions which are done willingly by one's own accord. But it is a far-fetched interpretation. In fact, *at-taw'* is opposite of *al-kurh* (dislike), and is not irreconcilable with obligatory deeds. Allah says: so He said to it (i.e., the heaven) and to the earth: "*Come both, willingly or unwillingly*" (41:11) The characteristic meaning of the paradigm *at-tafa' 'ul* is to take to oneself, for example, *tamayyaza* (he took on distinguishing), *ta'allama* (= he took on learning); in the same way *tatawwa'a* means, he took on doing good willingly. In short, *at-tatawwu'* is not reserved, from the linguistic point of view, for voluntary, non-obligatory good deed - unless credit is given to the usage of the common people.

**QUR'AN: Surely the Safa and the Marwah are among the signs of Allah... to go round them both:**

The two hills are marked by the signs of Allah; they lead accordingly to Him and remind one of Him. They have been especially counted "among the signs of Allah" to the exclusion of other things; it shows that the word, "the signs" has not been used here in the sense in which every created thing is a sign of the Creator. They are the Divine Signs because Allah" has made them so, by appointing them as the places of His worship; thus they remind one of Allah" the Creator. They are the signs for which Allah" has prescribed especial rites of worship.

Then comes the next sentence: "so whoever makes a pilgrimage to the House or performs 'umrah thereof, there is no blame on him to go round them both. The word "so" in the beginning shows that it is an offshoot of the preceding sentence. Its import is to show that walking quickly between these two hills is a part of the Islamic shari'ah - it does not imply that

the said walking is voluntary or non-obligatory. If Allah" had wanted to declare its voluntariness, it would have been more appropriate to praise and extol as-sa'y, rather than saying that there was no blame in it. The gist of the meaning is that - because the Safa and the Marwah were among the places of the worship of Allah" - it would do you no harm to worship Him therein. And it is the language of legislation. If Allah" had wanted to show only its desirability, He would have said that, because the two hills were among the signs of Allah" He likes you to go round them.

Frequently, when the Qur'an wants to ordain an obligatory law, it uses such expressions which by themselves do not show obligatoriness. For example, Allah" says regarding jihad; that is better for you (61:11); regarding fast: and that you fast is better for you (2:184), and regarding shortening of prayer: And when you journey in the earth, there is no blame on you if you shorten the prayer (4:101).

**QUR'AN: *and whoever on his own accord does good, then surely Allah is Grateful, All-knowing:***

The conjunctive "and" may be joining this sentence to any of the three phrases in the preceding one:

1. It may connect it with "so whoever makes a pilgrimage In that case it would show a more general reason for the legislation of the walking between the two hills, after giving the particular reason, that is, "Surely the Safa and the Marwah are among the signs of Allah." According to this interpretation, "doing good on one's own accord" would mean "obedience" in general term, and not a voluntary deed.

2. It may be starting a new sentence, joining it to the words in the beginning of the verse. In that case, "doing good on one's own accord" would refer to the "going round the two hills ". Thus it would show only the desirability of as-sa'y (walking quickly seven times between Safa and the Marwah).

3. Alternatively, the phrase "doing good on one's own according" may be referring to the hajj and the 'umrah, and the phrase would show the desirability of these two rites of worship.

*ash-Shakir* (= Grateful) and *al- A lim* (All-knowing) are two of the beautiful names of Allah. *ash-Shukr* (gratefulness, thankfulness). When a beneficiary returns the benevolence of the benefactor by announcing it in words and/or deeds, it is called gratefulness.

Someone gives you a property, and in return you praise him mentioning his benevolence, or use that property in a way he likes - and thus you show your gratefulness to him.

Now, Allah is the Beneficent; His beneficence is eternal and all beneficence begins from Him; none can oblige Him in any way so that He would be grateful to that person. Yet, He, in His benevolence, looks at His creatures' good deeds as though the creatures have been beneficent to Him by doing those deeds (although, in reality the case is diametrically different; the creatures' good deeds are actually His benefaction to them). And thus he repays those good deeds with gratefulness and benevolence, which in fact is a double benevolence. Allah says: *Is the reward of goodness aught but goodness?* (55:60); *Surely this is a reward for you, and your striving shall be recompensed* (76:22). Thus, the name "Grateful" is used for Allah in its real, not allegorical sense.

## TRADITIONS

One of our companions has narrated this tradition from as-Sadiq (a.s.). He says: "I asked him about walking between the Safa and the Marwah whether it was obligatory or voluntary. He said: 'Obligatory, ' I said: 'Does not Allah say: so whoever makes a pilgrimage to the House or performs 'umrah thereof, there is no blame on him to go round them both?' He said: 'It was in the 'umrah of Qada\* that is, the Messenger of Allah (s.a.w.a.) had stipulated with them (i.e., the pagans of Mecca) that they would remove the idols (for the period of 'umrah); and one of his companions was engaged otherwise until the idols were returned (to their places).' (The Imam) said: 'Then Allah revealed: Surely the Safa and the Marwah are among the signs of Allah so whoever makes a pilgrimage to the House or performs 'umrah thereof, there is no blame on him to go round them both, i.e., even when there were idols on them.' " (*al-Ayyashi*)

**The author says:** A nearly similar tradition is found in al-Kafi.

as-Sadiq (a.s.) says describing the hajj of the Prophet: "After circumambulating around the House and praying its two rak'ahs, (the Prophet) recited: Surely the Safa and the Marwah are among the signs of Allah (Then he said:) 'So I shall begin with that which Allah the Mighty, the Great, has begun with (i.e., from the Safa).' And verily the Muslims used to think that walking between the Safa and the Marwah was something invented by the polytheists; so Allah revealed: Surely the Safa and the Marwah are among the signs of Allah so whoever makes a pilgrimage or performs 'umrah thereof, there is no blame on him to go round them both." (*al-Kafi*)

**The author says:** Obviously, there is no contradiction between the two traditions regarding the reason of the revelation of the verse. The words of the Prophet, "I shall begin with that which Allah, the Mighty, the Great, has begun with", show the basis of legislation. We have narrated, in the story of Hajar and her running seven times between the Safa and the Marwah, that the ritual of as-sa'y started from that.

'Amir ash-Sha'bi said: "There was an idol, called Asaf, on the Safa, and another, called Na'ilah

on the Marwah. The people of (the days of) ignorance, after circumambulating the House, used to walk between the two (hills) and touch and wipe the two idols. When the Messenger of Allah, (peace be on him) arrived at Mecca, they (i.e., the Muslims) said: 'O Messenger of Allah, (As for) the Safa and the Marwah, surely the walking around them was done because of the two idols, and walking around them is not among the signs (of Allah, Then Allah, revealed: Surely the Safa and the Marwah... Thus, He (especially) mentioned the Safa because of the idol that was on it, and affirmed the Marwah because of the idol that rose from it. " (*ad-Durru 'l-manthur*)

**The author says:** Both sects have narrated numerous traditions having the above-mentioned themes. Their implication is that the verse was revealed in the year when the Muslims performed the hajj, while the Chapter of the Cow is the first one revealed at Medina. It may therefore be inferred that the verses are unconnected with the preceding verses (of the qiblah) which were revealed, as described earlier, in the second year of hijrah; nor are they related to the verses in the beginning of the chapter which were revealed in the first year of hijrah. It shows that the verses were revealed in various contexts, not in one.

## Volume 2: Surah Baqarah, Verses 159-162

*Surely those who conceal the clear proofs and the guidance that We revealed after We made it clear in the Book for men, these it is whom Allah shall curse, and those who curse shall curse them (too). Except those who repent and amend and make manifest (the truth), these it is to whom I turn (mercifully); and I am the Oft-returning (to mercy), the Merciful. Surely those who disbelieve and die while they are disbelievers, these it is on whom is the curse of Allah and the angels and men all; Abiding in it; their chastisement shall not be lightened nor shall they be given respite. (159-162)*

### COMMENTARY

**QUR'AN:** *Surely those who conceal the clear proofs and the guidance that We revealed:*

Obviously "the guidance" means that knowledge and shar'ah which the Divine Religion contains, and which lead the followers to the eternal bliss; and "the clear proofs " means the

verses, signs and the arguments which are the clear evidence, proofs and attestations for the truth - the truth that is guidance. "The clear proofs", as used in the Divine Speech, is a special description for the revealed verses. Therefore, concealing the clear proofs may mean hiding the verses themselves from the people; or concealing their true meaning through misinterpretation and misapplication - as the leaders of the Jews did with the verses prophesying the advent of the Prophet. What the people did not know, they concealed; and what they knew, they misinterpreted and diverted it from the Prophet.

**QUR'AN: *after We made it clear for men:***

It shows that they concealed the truth after Allah made it clear for all the mankind, not only for the Jews. It is not feasible, in the prevalent world system, to explain a thing to each and every person individually - not only in revelation but in every general announcement. As a general rule, only a few persons are informed of the matter directly, and it is through them that the rest of the people get the information; he who is present conveys the message to the absent persons; the learned one explains it to the ignorant. The knowledgeable man is counted as one of the links to convey the message, like the tongue and speech. When a learned man, bound by the pledge taken from him, explains the message to others, he makes the truth clear to the people. If he hides his knowledge, he keeps the truth concealed from the people, after it was made clear to them. And, as Allah has said, it is the only thing which has made people differ in matters of religion, and has diverted them from the path of guidance to that of misguidance. Otherwise, religion conforms with nature; human nature agrees with it and discerning mind surrenders to it when it is properly explained. Allah says: Then set your face uprightly for the (right) religion in natural devotion (to the truth); the nature 'Made by Allah in which He has made men; there is no alteration (by anyone else) in the creation of Allah; that is the right (established) religion, but most people do not know (30:30). So, the religion is natural; nature can never resist it, if it appears before it with some clarity, either because of the purity of the recipient's heart, as is the case of the prophets, or because it is explained properly - the latter method invariable always depends on the former.

That is why the above-quoted verse combines the two premises: the naturalness of religion and lack of its knowledge. It says: the nature made by Allah in which He has made men; and then says: but most people do not know.

Again Allah says: Mankind was but one people, so Allah sent the prophets as bearers of good news and as warners, and He sent down with them the book with truth, so that it might judge between the people in that in which they had differed. And none differed about it but the very people who were given it, after clear signs had come to them, revolting among themselves... (2:213). It shows that difference about the contents of the book emanates from the revolt of the scholars who already have its knowledge. Religious differences and deviations from the right path are caused by the revolt of the religious scholars as they conceal the revealed truth, misinterpret it and alter it; and because of their injustice. That is how "injustice" will be defined on the Day of Resurrection. Allah says: *Then a crier will cry out among them that the curse of Allah is on the unjust, who hinder (people) from Allah's way and seek to make it*

*crooked ... (7:44-5). There are many verses of the same theme.*

Clearly, the verse under discussion (Surely those who conceal the clear proofs ... ) is based on the above-quoted verse: Mankind was but one people, so Allah sent the prophets as bearers of good news and as warners, and He sent down with them the book with truth, so that it might judge between the people in that in which they differed. *And none differed about it but the very people who were given it, after clear signs had come to them, revolting among themselves...* (2:213).

And it points to the recompense of that revolt in the next sentence, "these it is whom Allah does curse . . ."

**QUR'AN: *these it is whom Allah does curse, and those who curse do curse them (too).***

It describes the punishment of those who revolt against truth and hide the Book and the guidance which Allah has sent down. The punishment is the curse by Allah and the curse by those who curse. The word "curse" has been repeated because the curse of Allah is different from the curse of those who curse. The curse by Allah is removal from mercy and bliss, and that by those who curse is praying to Allah to remove the cursed one from that mercy and bliss.

There is no restriction at all on the curse of Allah or the curse of those who curse, nor is there any limitation on "those who curse". This generality shows that every curse by anyone who curses is actually directed to those revolters and concealers of the Divine Proof and Guidance. And reason supports this view: The aim of the curse is to remove the cursed one from happiness and bliss; and there is no real happiness and bliss except the religious one. As this real religious bliss is fully explained by Allah and accepted by nature, no one can be deprived of it except the one who rejects and denies it. This deprivation is confined to him who knows it and then knowingly rejects it. It does not affect him who did not know the said religious bliss and to whom it was not clarified. Allah has taken pledge from learned people to spread their knowledge and to publish whatever Divine proofs and guidance they had received. If they conceal it and hold it back, then in effect they have rejected it. Therefore, "these it is whom Allah does curse, and those who curse do curse them (too)". This explanation is further supported by the following verse: "Surely those who disbelieve and die while they are disbelievers, these it is on whom is the curse of Allah and the angels and men all." Apparently, the particle *inna* (= surely) coming at the beginning of the verse gives the reason, or intensifies the theme, of the verse under discussion, by repeating its meaning in other words, "Surely those who disbelieve and die while they are disbelievers.

**QUR'AN: *Except those who repent. . the Merciful:***

It is the exception from the preceding verse. It qualifies their repentance with amending and making manifest the truth. They must make their previous behavior known; they must announce their repentance. In other words, they must announce to the people what they were

concealing of the truth, and also make it known that previously they had concealed it. Otherwise, it will be as though they have not repented yet -because they are still hiding the fact of their previous concealment of the truth.

**QUR'AN: *Surely those who disbelieve and die while they are disbelievers, these it is on whom is the curse of Allah and the angels and men all.***

It alludes to their persistence in disbelief and their obstinate and stubborn refusal to accept the truth. (If a man does not accept the true religion, not because of obstinacy and arrogance, but because it was not made clear to him, then in reality he is not a disbeliever, he is al-mustad'af [= weak; according to Islamic terminology, a man who does not have true faith, but is not inimical to it]; his judgment is in the hand of Allah.) This theme is supported by the fact that most of the verses describing the disbelief qualify it with "belying". Look especially at the verses of the descent of Adam, containing the first law legislated for the mankind: We said: "Get down you therefrom all together; and if there comes to you a guidance from Me, then whoever follows My guidance, no fear shall come upon them, nor shall they grieve. And (as to) those who disbelieve in and belie Our signs, they are the inmates of fire, in it they shall abide." (2:39-40)

Likewise, in this verse the words, "Those who disbelieve and die while they are disbelievers," refer to those who obstinately belie the signs and guidance of Allah.) -those who conceal what Allah has revealed. And Allah describes their recompense in these words: "these it is on whom is the curse of Allah and the angels and men all". It is a Divine Decree that every curse by anyone from among the angels or men, without any exception, shall be attached to them only. In this respect they are like the Satan, when Allah told him: And surely on you is curse until the Day of Judgment (15:35). Thus, Allah made him the target of every curse from whatever source it may emanate. Likewise, these learned persons who conceal their knowledge are partners of Satan in this general and unrestricted curse. See how hard is the tone of this verse, and how formidable its theme! We shall write something related to it, Allah willing, under the verse: That Allah may separate the impure from the pure, and put the impure, some of it upon the other, and pile it up together, then cast it into the hell, these it is that are the losers. (8:37).

**QUR'AN: *Abiding in it (i.e., in the curse), their chastisement shall not be lightened nor shall they be given respite.***

The word "curse", has been changed here to "chastisement"; it shows that the curse shall be converted into their chastisement on that Day.

In these verses, the references to Allah have been changed several times from the first person to the third and vice versa. The verse begins with the first person pronouns: "We revealed", "We made it clear"; then the style changes, mentioning Allah by name, Allah does curse ". The change was affected because the theme demands show of intense displeasure, and the greater the name of the displeased person, the more severe the effect of the displeasure - and none is



greater than Allah. Therefore, the action of the curse was attributed to Him by name, to give it the most vehement force. Then the reference was again changed to the first person pronouns, "I turn (mercifully); and I am the Oft-returning (to mercy). . .

" It was done to show the highest mercy and benevolence of Allah - every adjective is discarded, all attributes are set aside and "I Myself return to them mercifully". You will appreciate the difference if you read this sentence thus: These it is to whom Allah turns mercifully; or thus: These it is to whom their Lord turns mercifully. Obviously, these sentences do not show that high degree of mercy that reflects from this sentence, "these it is to whom I turn (mercifully)". The next verse again discards the pronoun for the Divine Name, "these it is on whom is the curse of Allah and the reason is the same as was explained for the change in the first verse.

## TRADITIONS

One of our companions has narrated from as-Sadiq (a.s.). He says: "I said to him: 'Tell me about the word of Allah.

the Mighty, the High: Surely those who conceal. . .'. He said: 'We are meant by it - and to Allah is the resort for help. When (imamah) comes to one of us (i.e., the Imams), he has no authority (or, choice) but to make it clear for the men who will be (Imam) after him.'" (*al-Ayyashi*)

al-Baqir (a.s.) said about this verse: "(Allah) means us by it, and to Allah is the resort for help."

Muhammad ibn Muslim said: "(The Imam) said: 'These are the People of the Book.' "

The author says: All these traditions are based on the principle of the flow of the Qur'an and its application. Otherwise, the verse is general.

Some traditions quote 'Ali (a.s.) as saying: "Its interpretation is the learned people when they are deprived."

The Prophet said about this verse: "Whoever is asked about knowledge which he has got, and he conceals it, he shall be reined on the Day of Resurrection with a bridle of fire; and it is (the import of) His words, these it is whom Allah does curse and those who curse do curse them (too)." (*Majma'u 'I-bayan*)

**The author says:** These two traditions confirm what we have written in the Commentary.

as-Sadiq (a.s.) said explaining the words of Allah and those who curse do curse them (too): "We are those (who curse); and they say that it means the vermins of the earth." (*al-Ayyashi*)

**The author says:** The explanation given by the Imam reminds one of the import of the verse: ... and the witnesses shall say: "These are they who lied against their Lord." Now surely the curse of Allah is on the unjust (11:18). The Imams are the witnesses, allowed by Allah to speak on the Day of Judgment, who speak the right thing. The Imam also mentioned some people's explanation that those who curse refers to the vermins of the earth. This interpretation is attributed to the exegetes like Mujahid, 'Ikrimah and others; and some traditions ascribe it to the Prophet.

as-Sadiq (a.s.) said: about the verse, Surely those who conceal the clear proofs and the guidance, (that it means the proofs and guidance) "regarding 'Ali." (*ibid.*)

**The author says:** It is the flow and application of the Qur'an.

## **Volume 2: Surah Baqarah, Verses 163-167**

*And your God is one God! there is no god but He; He is the Beneficent, the Merciful. Most surely in the creation of the heavens and the earth and the alternation of the night and the day, and the ships that run in the sea with that which profits men, and the water that Allah sends down from the cloud, then gives life with it to the earth after its death and spreads in it all (kinds of) animals, and the changing of the winds and the clouds made subservient between the heaven and the earth, there are signs for a people who understand. And there are some among men who take for themselves objects of worship besides Allah, whom they love as they love Allah, and those who believe are stronger in love for Allah and O, that those who are unjust had seen, when they see the chastisement, that the power is wholly Allah's and that Allah is severe in requiting (evil). When those who were followed shall renounce those who followed (them), and they see the chastisement and their ties are cut asunder. And those who followed shall say: Had there been for us a return, then we would renounce them as they have renounced us. Thus will Allah show them their deeds to be intense regret to them, and they shall not come forth from the fire. (163-167)*

### **COMMENTARY**

These verses are connected together in one context, with a single theme. They remind the

audience about the belief of monotheism offering proofs to support it, and describe polytheism and its ultimate result.

### **QUR'AN: *And your God is one God:***

We have explained the meaning of al-ilah (God) in the Commentary of the first verse of the first chapter, the Opening. Oneness is a self-evident idea, which needs no explanation. A thing is called one in view of one of its attributes, for example, one man, one scholar or one poet. These words show that the related attribute is indivisible, and not subject to plurality. For example, the manhood of one man, Zayd, is not shared between him and someone else. It is in contrast with manhood of two men - Zayd and 'Amr, for example which is shared by the two, and is therefore numerous. Thus Zayd, in context of his attribute of manhood, is one and indivisible and not subject to plurality. But when he is looked at in this very context combined with his other attributes - like his knowledge, power, life, etc. - then he is not one; he is a multiple in reality.

Allah is One, in view of His attribute, like His divinity, which is not shared by anyone else. He is one in His divinity as well as in His knowledge, power and life. He has knowledge, unlike other knowledge, and power and life unlike others' powers and lives. Also, He is one because His attributes are not multiple, they are not separate from one another except in their verbal meanings; His knowledge, His power and His life, all is one thing, all is His very person; none of them is separate from the other. Allah knows by His power, and has power by His life, and is alive by His knowledge. He is not like other things where attributes are multiple and numerous not only in meanings but in reality also.

Sometimes a thing possesses the characteristic of oneness in its personality, that is, by its very nature and essence, it cannot accept multiplication or division in its self; it cannot be divided into various parts or into its person and name etc. This oneness is called oneness of person, and it is referred to with the word *al-ahad* (= one); this word is never used except as a first construct of a genitive construction or in a negative, prohibitive or similar sentences, in the meaning of no one, any one, etc. For example, we say: No one came to me. This sentence negates the personality itself, irrespective of its oneness or plurality, because this oneness is related to its nature and essence, and not to its attribute. This connotation will be lost if we were to say, one man did not come to me. This sentence does not imply that two or more men did not come; it is because "oneness" in this sentence is an attribute of the comer, not of his person.

The reader should keep in mind this short explanation until we write about it in detail. Allah willing, under the verse: Say: "*He, Allah, is One.*" (112:1)

The words, "And your God is one God," imply that divinity, godhead, is exclusively reserved for Allah, and that His oneness in divinity is such as becomes His sublime status.

The word *al-wahid* (one), as understood by the audience of the Qur'an gives the idea of

oneness, of a general type:

That meaning may be applied to various kinds of oneness. But only a few of those connotations may be applied for Allah. The word "one" may show oneness of number, of species, or of genes, etc. And the people were bound to take it in the meaning best suited to their beliefs and ideas. That is why the Qur'an did not say: And Allah is one God. Because this sentence does not establish monotheism; even the polytheists say that He is one God, in the same way as each of their deities is one god,

Nor would have the sentence, "And your God is one", established monotheism. Because it could be imagined that He is one in the species of divinity. People say, when they enumerate the species of animals: Horse is one; mule is one - although horse and mule are manifold in number.

That is why the Qur'an said: "And your God is one God." "One God" (in contrast to two or more gods) is made predicate of "Your God". In this form the sentence clearly establishes the belief of monotheism, by restricting the godhead to one of the gods in which they believed.

### **QUR'AN: *there is no god but He:***

It further emphasizes the clear declaration of the preceding sentence about monotheism and negates every possible misinterpretation or superstition. The negative particle "*la*" (= no) is used here to negate the genes; *ilah* (= god) denotes here real and actual God. The sentence has an implied predicate "existent", and the meaning will be as follows: There is no real and actual god existing "but

He". The pronoun "He", used in place of the proper name, Allah, is in nominative, not subjunctive case. Therefore, the word "but" is not used here as particle of exception; rather it is an adjective in the sense of "other than". The complete sentence, thus, means: There is no real god, other than Allah, existing.

The sentence therefore aims at repudiation of gods, other than Allah - the deities, which had no real existence outside the imagination of their worshippers. It does not aim at refuting other deities and proving the existence of Allah as many scholars have thought. Our explanation is supported by the fact that the sentence needs only a negative mode, and not a negative followed by affirmative. Only repudiation of other imaginary deities is enough to confirm the Oneness of Allah in His godhead. Moreover, the Qur'an treats the existence of Allah as a self-evident truth, which needs no proof or argument. The Qur'an only cares to affirm and prove His attributes; for example, it only proves that Allah is One; that He is the Creator, the Knower, the Powerful and so on.

**Question:** You say that the sentence has an implied predicate existent (or some other word of the same meaning). If so, then it would only negate the actual existence of other deities but not the "possibility" of their existence.

**Reply:** First, it is meaningless to suppose that there could be a "possible" or transient being (having equal relation with existence and non-existence), which would be the ultimate cause of all the existing things and their affairs. Second, we could change the predicate to "true" or "actual"; then the meaning would be: There is no god in reality other than He.

**QUR'AN: *the Beneficent, the Merciful:***

We have explained its meaning in the exegesis of the first verse of the first Chapter, the Opening. With these two names, the meaning of Allah's Lordship becomes complete. From Him emanates every general bounty pursuant to His Beneficence and every special favor, in the way of guidance and the next world's bliss pursuant to His Mercy.

**QUR'AN: *Most surely in the creation of the heavens and the earth...***

As mentioned in the beginning, the verse aims at proving what the preceding verse has established: "And your God is one God": there is no god but He; He is the Beneficent, the Merciful." The verse under discussion may be analyzed as follows: There is a god for each of these phenomena; there is only one God for all of them; and that one God is your God too; He is the Beneficent who bestows general bounties; and the Merciful, who leads to the ultimate happiness - the blessings of the next world.

These are the established facts; and in the creation of the heavens and the earth, and the alternation of the night and the day, and all the phenomena mentioned in this verse, there are signs to prove these facts for a people who understand.

The verse offers arguments to prove that there is a god, and He is one -the God of this magnificent universe is One, and He Himself is the God of man. It is not the import of this verse to prove the existence of the God of man, or His oneness. Otherwise, all the phenomena mentioned in it would have all together constituted only one sign - by showing that the management of all is inter-related and forms a single system. If so, then the preceding verse should have been restyled in this way: And your God is one, there is no god but He.

The proofs in short run are as follows:

**First Proof:** These heavens, the canopy high above us with all these awe-inspiring luminous stars, constellations and galaxies shining therein; this earth, our shelter and refuge, with all its wonderful natural systems; all these regular changes and alternations occurring in this world - the alternation of the day and the night, the running ships and boats, the pouring rains, the changing winds, the suspended clouds - all these things need by their very nature, a Creator. There is, therefore, a Creator God for all of them.

**Second Proof:** Look at these heavenly bodies, varying in mass from the minutest to the largest. There is one so small that the scientists have found its volume to be equal to: 0.00000000000000000000000033 cubic cm.; while there are others so huge as to be equal to

millions of our earth, which in itself has a diameter of about 9,000 miles. They have found the distance between some celestial bodies to be 3,000,000 light years. A light year is approximately  $365 \times 24 \times 60 \times 60 \times 300,000$  kilometers.\*

Ponder on these figures, which boggle the mind and stupefy the brain. Then decide, as you wish to decide, about this unique and wonderful system. Keep in mind that each of these untold billions of the suns and planets act on, and react to, the others, no matter where and how distant they are from each other. This goes on by the law of gravity, which permeates the whole universe, and through light and heat. In this way, the established system continues without any impediment. And it is an all-pervasive never stopping system, run according to an established law. Even the theory of relativity (which says that the directions of movements in the physical world are subject to deviations) affirms that another inviolable law governs that deviation itself.

This movement, this general rotation, appears in every part of the universe in a uniform way; look for example at the movement of the sun with its planets and satellites. Now look nearer at hand at our own earth, with its own moon and various systems (the day and the night, the winds, the clouds and the rains). Reduce your circle of vision once more, to ponder on earthly matters and creatures, minerals, vegetables, animals and various other things. Find out about countless species one after another; then go on reducing the circle until you come to the elements, then to the atoms; then the particles of the atoms; finally you shall come to what is today the last stage of the scientific discovery, that is, the electron and the proton. Even there you will find a miniature solar system at work; a nucleus around which these smallest particles revolve, exactly like the movement of the planets around their suns, and the endless journey of the suns (with their families) towards an unknown destination.

Stop at any stage in this scientific journey and you will find an amazing system - a system whose wonders will never cease and whose marvels will never stop. There is no exception in its flow, not even one; nor is there any question of chance in its intricately-woven design, not even a rare one. Man cannot reach its shore, nor does he fully comprehend all the signs on this path.

Proceed from the smallest to the largest heavenly body. You will find it a single universe with one and unified system and inter-related arrangement. Look through the most powerful far-reaching telescope and use the most advanced observatory, you will find the same law governing all celestial bodies.

Now, reverse your journey, until you reach again to the smallest unit. Break it down to its parts, reaching to molecule. You will find in it a miniature universe, with the same design and the same inter-related arrangement - although the two vastly differ in their natures and identities.

In short, the universe is one, and its arrangement and management inter-related; all its parts - no matter how diverse and multiple they may be - are managed under a single system; and the

faces are humbled before the Living, the Self-subsistent God (20:111). Therefore, the God of the universe is one; He alone created and He alone manages it.

**Third Proof:** Man is an earthly creature. He lives on the earth and after his death returns to it. His existence and life needs nothing more than the above-mentioned system that governs the whole universe - a unified and inter-related system. The heavenly bodies with the light and heat they generate, the earth with its alternated days and nights, the winds, the clouds and the rains, the beneficial goods it produces and which are transported from region to region - these are the things man requires for his physical needs, for his existence and continuation of life. And Allah encompasses them on every side (85:20). It proves that the God who created the universe and manages its affairs is the same God who also created man and manages his affairs. God of the universe is the God of man.

Again, it is God who bestows on every thing what it needs for happiness of this world and for bliss of the next (if he is qualified for the bliss of the next life) - because the next world is the ultimate destination of this abode. How can anyone manage the end of any affair other than he who manages the affair itself? This is the proof given by the two names, The Beneficent, the Merciful.

And in this way is perfected the rational argument offered by this verse for the preceding one. This view is strengthened by the fact that this verse begins with the particle *inna* (surely), which is also used for offering arguments. And Allah knows better.

In short, the words, "Most surely in the creation of the heavens and the earth", point to the heavens with all their luminary bodies, and the earth with all the wonderful creations and astounding products it contains; the forms which give each species its name, the matter which constitutes its body; their transformation from one form to the other, their recurring additions and subtractions, their joining together and breaking apart. As Allah says: *Do they not see that We come into the land curtailing it of its sides? (13:41); Do not those who disbelieve see that the heavens and the earth were closed up, so We have opened them: and We have made of water every thing living...? (21:30)*

### **QUR'AN: and the alternation of the night and the day:**

It refers to the changes in durations of the nights and the days, which are caused by a combination of two factors: First is the daily rotation of the earth on its axis. This always keeps a little more than half of the earth's sphere facing towards the sun, which sends light and heat to the earth's surface -and that is called the day. The opposite side of the sphere is dark, throwing a conical shade in the space - and it is the night. The day and the night are continuously rotating on the face of the earth.

The second factor is the revolution of the earth on its orbit around the sun. The earth's axis does not form a right angle with the orbit; it has a tilt (of 23 ½ degrees); and because of that tilt the earth's north-south position vis-à-vis the sun changes at different times of the year;

when the northern hemisphere is inclined to the sun, it is summer in the north and winter in the south; when the southern hemisphere is inclined to the sun, the north experiences winter and the south, summer. Also, it is because of this tilt that the equator and the North and the South Poles always have days and nights of equal length: The two Poles have only one day and one night in a year - each night and each day being six months long. When it is day on the North Pole, the South Pole has its night, and vice versa. As for the equator, it has about 365 days and 365 nights in a solar year - all of equal length. As for the other regions, the days and the nights differ - in number as well as in length, depending on their distance from the equator and the two Poles. Full description of this phenomenon may be found in the sciences concerned.

It is because of this difference that the sun's life-giving light and heat reach various regions of the earth with varying intensity. This in its turn creates diversity in various factors governing the earth and its environment. And man profits from that diversity in numerous ways.

**QUR'AN: *And the ships that run in the sea with that which profits men:***

al-Fulk is boat, ship; it is used for singular and plural both. al-Fulk and al-fulkah have the same meaning; as *at-tamr* and *at-tamrah* (date) are synonymous. "that which profits men", refers to various types of cargoes and food items which are transported by ship from coast to coast, from region to region.

The verse counts the ships (which are made by man) side by side with those things and natural phenomena, which are beyond human power, like the heavens, the earth and the alternation of the day and the night. It shows that ultimately the ships too, like those natural phenomena, are the handiwork of Allah. On deep consideration, when we ascribe a work to a man, it has no more significance than ascribing it to a natural cause. Of course, man has a free will and power. But he is not a sufficient or total cause; nor does that freedom make him independent of Allah. He is as much in need of Allah's will and permission as any other natural cause. A natural cause acts on, and reacts with, a matter and through a process of combination and break up gives it a form - let us say, turns it into a rock. A man cuts, breaks up and joins some matters giving them a form - let us say, turn them into a boat. Is there any difference between the two makers? Both ultimately draw their strength and ability from Divine creation and invention; nothing is independent of Allah either in its person or in its activities.

Boat too, like all physical creations, depends on Allah in its existence, as well as in management of its affairs. Allah has pointed to this fact in the verse, where Ibrahim (a.s.) is quoted as telling his people about the idols which they worshipped as god: *And Allah has created you and what you make* (37:96). Admittedly, an idol is but a thing made by man, and Ibrahim (a.s.) ascribes its making to Allah. The same applies to the boats and ships. Also, Allah says: *And His are the ships reared aloft in the sea like mountains* (55:24). According to this verse, the ships belong to Allah. Again, He says: *and He has made the ships subservient to you, that they might run their course in the sea by His command...* (14:32) This verse declares that also the ships' affairs is in Allah's hands.



**QUR'AN: *and the water that Allah sends down from the cloud, then gives you life with it to the earth after its death and spreads in it all (kinds of) animals:***

What is rain? There are various elements mixed in the water of rivers and other water sources. Then it turns into steam, going up and carrying heat. The steam continues to ascend until it reaches extremely cold strata of the atmosphere. Then the steam changes into water coming down as rain. Some times the steam is frozen into snow or hail. In whatever form, it comes down to us, which drinks it in and becomes alive again. Also, the earth stores a major part of the rain, etc., above or below its surface, and that water comes out and flows as streams and rivers, etc., on the face of earth. Water is the source of life for every living thing. The rain coming down from the clouds is a phenomenon of life, which takes place according to a well regulated and intricately laid down system - without any break down or exception. The genesis of vegetables and animals - of all types - depends on water.

The rain - being inter-woven with so many phenomena of the universe, horizontally and vertically - becomes an inseparable part of the universe. It needs a Creator to create it, a cause to bring it into existence. In other words, there is a God- for it. And man's genesis and life depend on the rain and water. Therefore, the same God who has created water and the intricate system of rain is the God who has created man. The God of rain is the God of man.

**QUR'AN: *and the changing of the wind:***

It refers to the changes in directions of the wind, because of various natural factors, the most important of them being the sun's rays. The sun raises the temperature of the air, making it lighter and less dense. This lighter air is unable to carry the load of the surrounding air, which is cooler and heavier. Therefore, the heavier air glides down, forcibly displacing the lighter one. The lighter air travels in a direction opposite to that of the heavier one. And the resulting current is called wind. The wind helps in pollination of trees, shrubs and flowers, removes atmospheric pollutions, and carries rain clouds from one place to another, besides rendering many other services. Blowing of wind is a most important factor in the genesis and life of vegetable, animal and man.

Wind, by itself, proves that there is a Creator God; by its inter-woven relation with other terrestrial and extra terrestrial phenomena, proves that there is only one Creator for the whole universe; and by being a very important factor for the genesis and life of man, proves that the God of man and the God of the universe is one and the same.

**QUR'AN: *and the clouds made subservient between the heaven and the earth:***

as-Sahab is condensed watery vapor floating in air at some distance; it is the source of rain. As long as the steam remains on or near the earth, it is called *ad-dabab* (=fog; mist); when it leaves the earth and floats in the air at a distance, it is called as-sahab, al-ghaym and al-ghamam etc., all having the same meaning: cloud. *at-Taskhir* ( to subjugate a thing, to make it

subservient in its activities). The cloud is made subservient, in its flow and rain, to the winds and atmospheric temperature and other relevant factors, by the permission of Allah.

The cloud is a sign of Allah in the same way as other things mentioned with it, The alternation of the day and the night, the rain coming down from the clouds, the blowing of wind and the subservient clouds are the main natural phenomena, which together make up the system of creation in the terrestrial world, like the vegetable, the animal and the man. This verse may therefore be taken to be a detail of the general statement contained in the verse: . . . *and He blessed therein and made therein its foods, in four periods: alike for the seekers* (41:10).

**QUR'AN: *there are signs for a people who understand:***

al-Aql is masdar of 'aqala, ya'qilu (= he understood, he understands). It denotes perfect comprehension and understanding. al-Aql is that by which man differentiates between good and bad, distinguishes fact from fiction, and discerns truth and falsehood. It is the self same man who perceives; it is not one of his faculties and characteristics, which are like branches of the soul, for example, the memory, and the eye-sight, etc.

**QUR'AN: *And there are some among men who take for themselves equals (i.e., objects of worship) besides Allah:***

*an-Nidd* is on the paradigm of *al-mithl* and has the same meaning: equal, alike, etc. In some other verses Allah has used a slightly different phrase; for example, therefore do not set up equals to Allah (2:22); *and they set up equals with Allah* (14:30). The style has been changed here to "besides Allah" because it is preceded by the exclusive statement: "And your God is one God! There is no god but He . . ." Thus anyone taking any object of worship besides Allah would violate that exclusiveness without any justification; he would take as god something which, he is well aware, is not god; he would do so just in pursuit of his base desire, and in complete disregard to the decree of his reason. That is why Allah has used the word "equals" as common noun, to show their degradation: "And there are some among men who take for themselves equals besides Allah.

**QUR'AN: *Whom they love as the love for Allah, and those who believe are stronger in (their) love for Allah:***

The word used is *yuhibbunahum* (they love them); the objective pronoun used here is reserved for rational beings. It means that the word "equals" does not refer to idols only; it includes also the angels and those men who were worshipped besides Allah. Rather, it covers all those who were obeyed by people without any authority from Allah. This interpretation gets support from the verse following it: When those who were followed shall renounce those who followed (them) (2:166). Also, Allah says: ... *and (that) some of us shall not take others for lords besides Allah* (3:64); *They have taken their doctors of law and their monks for lords besides Allah* (9:31).

The verse shows that love may be attributed to Allah in reality, contrary to the claims of those who say that love, being a branch of the faculty of desire, is related in reality to the body and the matters concerning the body only; and cannot be attributed as such to Allah According to them, love of God means obedience to Him, doing what He commands us to do and refraining from what He forbids; thus love may be attributed to Allah only in a metaphorical sense, as Allah says: Say: *"If you love Allah then follow me, Allah will love you and forgive you your sins"* (3:31).

But the verse under discussion goes against their claim. The phrase "stronger in (their) love for Allah", shows that love of Allah may vary in intensity; it is stronger in the believers than in those who take others as equals to Allah On the other hand, if love is taken to mean obedience, the meaning would be: "and those who believe are more obedient to Allah Obviously, there could be no question here of any comparative degree of obedience, because the obedience of others is no obedience at all in the eyes of Allah Therefore, "love" here has been used in its real, not metaphorical, sense.

It is supported also by the verse which says: Say: *"If your fathers and your sons and your brethren and your mates and your kinsfolk and property which you have acquired, and the trade slackness of which you fear and dwellings which you like, are dearer to you than Allah and His Messenger and striving in His way ..."*(9:25). The word translated here as 'dearer' is ahabb (more loved). Evidently the love ascribed to Allah and that ascribed to His Messenger, and the love attributed to the fathers, the sons, and the property, etc., is all of the same quiddity, all of it has the same reality. Otherwise, the phrase 'dearer to you' could not be used. The comparative degree signifies that both sides - the preferred one and the preferred against - share -in the basic quality, although they differ in its degree, one being stronger, the other weaker.

The verse condemns those who take others as equals to Allah, saying: "whom they love as the love for Allah"; then it praises the believers, saying that they, "are stronger in (their) love for Allah." This comparison between the two groups apparently shows that the former has been condemned because they have divided their love between Allah and those whom they have taken as equals to Allah There was possibility of a misunderstanding that if they had loved Allah more, they would not have been blamed. But the next sentences leave no room for such erroneous surmises. "O that those who are unjust could see when they see the chastisement that the power is wholly Allah's . . . When those who were followed shall renounce those who followed (them), and they see the chastisement and their ties are cut asunder. . . Thus will Allah show them their deeds to be intense regret to them. . ." These verses make it clear that they have been condemned not because of the love, per se, but because Of its concomitant, that is, following. They followed false deities thinking that those deities had power, which would help the followers to fulfill their desires or to ward off some undesirable situation. Thus, they discarded the truth either wholly or in some aspects - and the one who follows Allah in some aspects only, is not a follower at all. Thus, there is no room for the abovementioned misunderstanding. It is now clear that man should not take any partner for Allah in this love, otherwise, it will be polytheism. However, when the love for Allah becomes stronger, the

lover does not follow anyone other than Allah he exclusively obeys the commands of Allah That is why the believers have been praised that they "are stronger in (their) love for Allah".

Now we know that the love has been praised and condemned because of its concomitant, that is, following and obedience. If a man loves someone other than Allah in obedience to the commands of Allah, when that someone calls to the obedience of Allah only, then such a love cannot be censured at all. As Allah says: Say: *"If your fathers and your sons ... are dearer to you than Allah and His Messenger. . . "* (9:25). This verse assigns to the Messenger (s.a.w.a.) a love as it assigns it to Allah Himself; it is so because love of the Messenger of Allah (s.a.w.a.) is one with the love of Allah Why? Because the effect of this love, that is, following of the Messenger (s.a.w.a.) is exactly the obedience of Allah Allah Himself calls to the obedience of His Messenger, as He says: And We did not send any messenger but that he should be obeyed by Allah's permission (4:64); Say: *"If you love Allah then follow me, Allah will love you"* (3:31). In the same category comes the love of any one whose obedience leads to the obedience of Allah for example, a religious scholar who guides people by his knowledge, a sign that points to Allah the Qur'an which brings the reciter nearer to Allah and things like that. All these are loved because of the love of Allah and by following them one obeys Allah and comes nearer to Him.

In short, whoever loves any one besides Allah, thinking that he has a power, and follows him in order to fulfill some of his needs, or obeys him in a matter which Allah has not allowed, then he has indeed taken other objects of worship besides Allah and surely Allah will show them their deeds to be intense regret to them. On the other hand, the believers are those who love nothing except Allah, do not seek power except from Allah and do not follow except that which is from the commands and prohibitions of Allah They are those who are sincere to Allah in religion.

Also, it is clear that the love of those whose love is Allah's love, and whose obedience Allah's obedience (like the Prophet and his progeny; the divine scholars, the Book of Allah and the traditions of His Prophet; in short, every thing that leads one to Allah's remembrance in a sincere way) is diametrically opposed to polytheism. Indeed, one proceeds nearer to Allah by loving and following the above-mentioned personalities and things. To honor and respect them is a part of piety, and love and fear of Allah as Allah says: *and whoever respects the signs of Allah this surely is (the outcome) of the piety of hearts* (22:32).

*ash-Sha'a'ir* means the signs that lead or point to some thing; the phrase, 'the signs of Allah is general, not restricted to any particular thing like the Safa and the Marwah, etc. It means that one must respect every sign of Allah every divinely approved symbol, which reminds one of Allah because it is an outcome of piety, a reflection of the love and fear of Allah and this principle applies to all the signs which lead one to piety.

Of course, it is clear as day that one should not think that those signs and symbols are in any way independent of Allah or that they control for themselves or for others any harm or profit, or that they have any independent authority over their own or others' life, death or resurrection. Evidently, if one had such a belief, then these things would not remain signs of

Allah they would become equals of Allah - and it would be *ash-shirk* ascribing partners to Allah may He protect you from such polytheism.

**QUR'AN: *O that those who are unjust could see, when they see the chastisement, that the power is wholly Allah's and that Allah is severe in chastisement:***

Apparently, "when they see the chastisement" is the object of the verb, "could see"; and "that the power is wholly Allah's and that Allah is severe in chastisement" are the explanatory phrases describing "the chastisement" (in the phrase "when they see the chastisement"). *Wa-law* (would that; O that; if only; I wish) is an optative particle, used to express wish. The verse therefore means: Would that those who are unjust could see in this world the day when they would see the chastisement; then they would see that the power belongs wholly to Allah, and that they had committed the greatest blunder when they ascribed some of that power to their false deities, and that Allah is severe in chastisement and in punishing those who are guilty of this unforgivable sin. As the next verses show, the chastisement would contain of their seeing their blunder in taking other objects of worship besides Allah, and in their wrong assumption that those objects had any power, and then seeing the punishment of their polytheism and misdeed. The next two verses support this interpretation: "When those who were followed shall renounce those who followed (them)." The followers will not get any hoped-for benefit from their leaders; "and they see the chastisement and their ties are cut asunder". Nothing shall have any power or effect besides Allah. "And those who followed shall say: 'O were there for us a return:'

" they shall ardently wish to return to this world "then we would renounce" these objects of worship whom we took as equals to Allah, and whom we followed, in this world, "as they have renounced us" in the next world. "Thus will Allah show" those who were unjust and took others as equals to Allah, "their deeds" (i.e., their love and obedience to those leaders whom they took as equals to Allah "to be intense regret to them, and they shall not come forth from the fire".

**QUR'AN: *and they shall not come forth from the fire:***

It is a proof against those who say that the chastisement of the fire shall one day come to an end.

## TRADITIONS

Shurayh ibn Wni said: "A Bedouin went on the day of the Camel to the Leader of the faithful (All, a. s.)

and said: 'O Leader of the faithful! Do you say that Allah is one? ' " (Shurayh) said: "Then the people bore down on him and said: 'O Arab! Don't you see how preoccupied the Leader of the faithful is?' But the Leader of the faithful said: 'Let him be, Because what (this) Bedouin wants

(i.e., gnosis of Allah) is the very thing which we want from these people (i.e., the enemies).' Then he ('Ali, a.s.) said: 'O Arab! The sentence, "Allah is one", may be interpreted in four ways, two of them are not permissible for Allah and two are allowed. The two meanings which are not permissible for Allah are: (1) The saying of one who says "one", when he uses it as a number: It is not permissible, because that which has no second (i.e., is unique) does not come within the domain of number. Do you not see that Allah has declared him an unbeliever who said that God was the third of the three? (2) And the saying of a one who says that "He is one of the people", in the same sense as a species is one of (its) genes. This (also) is not allowed because it likens Allah (to other things), and our Lord is too great for, and far above of, this (likening). And as for the two meanings which are applicable to Him, they are: (1) The saying of one who says, "He is one, there is nothing like unto Him"; such (indeed) is our Lord. (2) And the saying of one who says that, He, the Mighty, the Great, is unique in significance, that is, He is not divisible - neither in existence, nor in thought or imagination; such (indeed) is our Lord.'" (*al-Khisal; at-Tawhid Ma'ani'l-akhbar*)

**The author says:** The two meanings confirmed by him (Ali, a.s.) conform to what we have written in the explanation of the verse: And your God is one God....

The lectures narrated from 'Ali (a.s.), ar-Rida (a.s.) and other Imams of the Ahlu 'l-bayt (a.s.) repeatedly say that 'He is one not by number'. It refers to His pristine person that does not accept counting.

There is in a prayer of *as-Sahifah as-Sajaddiyyah*, the sentence, "Thine is the oneness of number". It is interpreted as to refer to "ownership", that is, 'Thou art the owner of the oneness of number'; it does not mean that 'Thou art one in number', because reason as well as the Qur'an and the traditions firmly prove that His existence is Unique and pure, it is not duplicable nor can it be repeated - according to His person and reality.

al-Baqir (a.s.) said in a tradition, inter-alia, about the words of Allah, And there are some among men who take for themselves equals besides Allah. . . : "O Jabir! They are, by Allah! the leaders of the unjust ones and their followers" (*al-Kafi; al-Ikhtisas; al-'Ayyashi*). In the last-named book the wording is: "O Jabir! By Allah! They are the leaders of the injustice and their followers."

**The author says:** Its meaning is clear in the light of the explanation given above. Why did the Imam refer to them as "the leaders of injustice"? It is because Allah has said: O that those who are unjust could see...! Thus, the followers who took for themselves equals besides Allah! were "unjust"; therefore, their leaders must be "the leaders of the unjust ones" and "the leaders of injustice".

as-Sadiq (a.s.) said about the words of Allah: Thus will Allah show them their deeds to be intense regret to them: "He is a man who leaves (untouched) his wealth and because of avarice does not spend it in the obedience of Allah; then he dies and leaves it to someone who uses it in the obedience of Allah, or in His disobedience. If he (the heir) used it in the obedience of

Allah, (the legator) shall see it in the "balance" of another man, and he shall look at it in intense regret, as the wealth had (originally) belonged to him. And if he (the heir) used it in disobedience of Allah!

then it was he (the legator) who strengthened him with that wealth so that he used it in the disobedience of Allah." (*al-Kafi*)

**The author says:** This meaning has been narrated by al-'Ayyashi, as-Saduq, al-Mufid and at-Tabrasi, from al-Baqir and as-Sadiq (a.s.). It has used the word, equals, in a wider sense; and as we have explained earlier, this expanded meaning is without any doubt, quite in place.

**Discourse:** Can man-made things be attributed to Allah?

---

\* A light year is equal to 5,880,000 million miles. With tremendous advance in astronomy, it is now more usual to reckon distances in the parsec, which is equal to 3.258 light years, or 19,150,000 million miles. (tr.)

## Volume 2: Surah Baqarah, Verses 168-171

*O men!*

*eat the lawful and good things out of what is in the earth, and do not follow the footsteps of the Shaitan; surely he is your open enemy. He only enjoins you evil and indecency, and that you may speak against Allah what you do not know. And when it is said to them, Follow what Allah has revealed, they say: Nay! we follow what we found our fathers upon. What! and though their fathers had no sense at all, nor did they follow the right way. And the parable of those who disbelieve is as the parable of one who calls out to that which hears no more than a call and a cry; deaf, dumb (and) blind, so they do not understand. (168-171)*

### COMMENTARY

**QUR'AN:** *O men! eat the lawful (and) good things out of what is in the earth ... what you do not know:*

*al-Halal* (= lawful) is opposite of *al-haraam* (= forbidden); *al-hill* is used as opposite of *al-hurmah* (= prohibition), *al-haram* (= sanctuary); while *al-hall* (= to untie) is opposite of *al-'aqd* (= to tie). All these usages of *al-hill* allude to freedom of a thing in its action and effect. *at-Tayyib* (= good) is opposite of *al-khabith* (= bad, evil), and basically means "agreeable"; a good speech is that which is agreeable to the hearing; a good perfume is agreeable to the sense of smelling; a good place or house is agreeable to the people residing therein. *al-Khutuwat* is plural of *al-khutwah* (= step, pace, stride). Some reciters have read it as *al-khatawaat* which is plural of *al-khatwah* (= one step). The phrase, "the footsteps of the Satan" refers to things leading to the Satanic aim, as footsteps lead to the walker's aim and destination. The Satan's aim is to mislead with polytheism; therefore, his footsteps are the things which lead to polytheism, and take the walker away from Allah.

*al-Amr* (= to enjoin); the enjoiner imposes his own will on the enjoined, so that the latter does what the former wants. The Satan enjoins and orders by devilish insinuations and temptations encouraging man to do what the Satan wants. *as-Su'* (= evil) refers to the thing or action which is repugnant and repulsive to society. When it exceeds that limit, it becomes *al-fahsha'* (= indecency); it is a masdar like *as-sarra'* (= prosperity, happiness) and *ad-darra'* (= adversity; distress).

Allah has addressed these verses to all the men in general, because the order promulgated therein concerns all. As for the polytheists, they followed some self-imposed taboo, and falsely ascribed its promulgation to Allah. It is reported, for example, that the tribes of *Thaqif*, *Khuza'ah*, *Banu 'Amir ibn Sa'sa'ah* and *Banu Madlaj* had forbidden themselves certain things of tith and cattle, as well as some categories of camels, forging a lie against Allah. Similar baseless taboos are found in other countries and societies too.

Coming to the believers, there was a possibility that even after accepting Islam, some myths and superstitions might continue in their society, because of hereditary influence and national tradition. As a matter of fact, every now spiritual or temporal system concentrates in the beginning on eradicating and destroying the roots of the old system. After it is done, and if by that time it is left with some vitality and vigor - by good training and learning - then it starts mopping up operation by obliterating and erasing the remnants of that old system. Otherwise, the residue of that system is mixed with the new one, and the resulting mixture becomes a hybrid - neither this nor that.

Allah ordered the people to eat from what is in the earth. To eat is to swallow after chewing. Sometimes the word "eating" is allegorically used for general usufruct of a property, for unrestricted right of its disposal, because eating is the basic activity of man, the main pillar of his life. For example, Allah says: ... *do not swallow up your property among yourselves by wrongful means, except that it be trading by your mutual consent...* (4:29). The verse under discussion may easily be interpreted in this wider sense, because it is general, not restricted. It would therefore mean: Eat, make use of, and enjoy the usufruct of the bounties of Allah that are in the earth, and which the earth has prepared and kept in store for you by permission of



Allah; and it should be in a lawful and proper way. But you should see that there is no snag or hindrance hi eating or using it, either from your own nature or from the nature of the earth. For example, there are some things which by their nature cannot be eaten; there are others which man by his nature does not want to eat; and lastly there are things which are eatable and useable, but your own nature rejects them and does not want to touch them at all, for example, a food that was obtained by unlawful means.

Thus, the words of Allah, "eat the lawful (and) good things out of what is in the earth", promulgate general permission of eating all the lawful and good things of the earth, without any condition, without any restriction. But the next sentence, "and do not follow the footsteps of the Satan", shows that there are some things (related to this lawful and good eating) which are called "the footsteps of the Satan". They are of two categories: either refraining from some food as a result of following the Satan, or eating it for the same reason. Thereafter, Allah mentions a general principle applicable to all that is done for following the Satan, that it is evil and indecency, as well as speaking against Allah what one does not know. Desisting from a food is not allowed except when Allah is pleased with such abstaining; likewise one should not audaciously use any thing without the permission of Allah. Eating out of what is in the earth is not lawful and good unless Allah permits and allows it. And He has allowed it in this and similar verses. Also, one should ascertain that a particular thing is not forbidden or prohibited by Allah, as He says after a few verses: *He has only forbidden you what dies of itself, and blood, and flesh of swine ... (2:173)*.

The meaning of the verse then would be as follows, and Allah knows better: Eat out of what is in the earth, from the bounties of Allah which He has created for you, as He has made them lawful and good for you; and do not leave some of them abstaining from them, because that would be evil and indecency, and you would be guilty of speaking against Allah what you do not know; it would be tantamount to making your own law against the law of Allah; and you would thus be following the footsteps of the Satan.

The verse thus shows that:

**First:** Man has been given a general permission for unrestricted use of all that is in the earth - except the things excluded from this general rule by other proofs. Allah may forbid a thing as easily as He permits it.

**Second:** One who abstains, without any reasonable proof, from that which Allah has made lawful, in fact promulgates his own law - which he is forbidden to do.

**Third:** Following the footsteps of the Satan means worshipping Allah in a way Allah has not allowed, by a method He has not approved. Allah has not forbidden any walking except that in which man puts his foot in the footsteps of the Satan, making his walk conform with that of the Satan; thus he would be following the Satan's footsteps.

It may be inferred from above that, although the reason given of this prohibition (He only

enjoins you evil and indecency ...) demands that man should neither proceed to do any thing without knowledge, nor refrain from any thing without knowledge; but this is not what this verse is meant for; because it is not following the footsteps of the Satan, though it is following the Satan.

**QUR'AN: *He only enjoins you evil and indecency, and that you may speak against Allah what you do not know:***

Evil and indecency are attributes of action, vis-à-vis, speech. It shows that what the Satan enjoins is confined to the action that is evil and indecency, and the word that is spoken without knowledge.

**QUR'AN: *And when it is said to them, "Follow what Allah has revealed," they say: 'My! we follow what we found our fathers upon":***

*al-Ilfa* (= to find). The verse supports what we have inferred from the preceding verse, regarding the footsteps of the Satan.

**QUR'AN: *What! and though their fathers had no sense at all, nor did they follow the right way:***

It is rebuttal of their saying; it shows that they speak without knowledge and without ascertaining the truth; and it is a thing which reason rejects. They say, "We follow what we found our fathers upon." It is an unconditional declaration - they intend to follow their fathers in all conditions, without looking at their qualifications and credentials. They are determined to follow their fathers even if they had no sense, even if they had gone astray. They claimed that whatever their fathers did was correct. But such claim, such declaration, is just a talk without knowing; it leads one to say what no sensible person would ever say - if his attention was drawn to its absurdity. There would be no blame on them if they followed their fathers only in those things which they (the fathers) had knowledge of, and concerning which they followed the right way; if they followed them in such things knowing well that their fathers had their knowledge and had been on right way, it would not be counted as following without knowledge.

It shows that the phrase, "What! and though their fathers had no sense at all, nor did they follow the right way," is not intended as an exaggeration, although one may think that negation of all sense and knowledge from their fathers - who certainly knew many things concerning their life and livelihood - was intended as an exaggeration. But it is not so. Actually, the verse exposes the absurdity of their unconditional declaration by pointing out a situation in which no one would allow the following.

**QUR'AN: *And the parable of those who disbelieve is as the parable of one who calls out to that which hears no more than a call and cry:***

*al-Mathal* (= proverb; parable, adage); also it is used for attribute and comparison, as Allah says: See how they coin comparisons for thee. So they have gone astray, therefore they shall not be able to find a way (25:9). *an-Na'iq* (admonishing cry of a shepherd to his sheep); *an-nida'* (to call) is *masdar* of *nada*, *yunadi*, *munadatan* (he called, he calls, to call); it is more particular than *ad-du'a'* (to call), because *an-nida'* is reserved for calling in a loud voice, while *ad-du'a'* is general. The meaning of the verse is as follows, and Allah knows better: And O Prophet! your parable, when you call the unbelievers to the truth, is like a man who calls out to the animals while the animals do not understand what he says, except that they hear a call and cry, and stop in their tracks as soon as they hear it without understanding any thing spoken. The unbelievers are, therefore, deaf, they do not hear any talk which would benefit them; dumb, not speaking any sensible word; blind, not seeing any worthwhile thing. Thus they do not understand any thing, because their windows of understanding are closed shut.

It appears that there is a sort of reversal in this parable. Although it begins as a parable of those who disbelieve, it changes to describe the shepherd, the caller to guidance; it is in fact the likeness of the Prophet not of those who were being called by him to the right path. But as the three adjectives deducted from it (deaf, dumb [and] blind, so they do not understand,) were attributes of the disbelievers - not of him who was calling them to the truth - it was highly appropriate to ascribe the parable to the disbelievers, and not to the Messenger of Allah (s.a.w.a.). Thus, there appears to be a reversal in the parable.

## TRADITIONS

'Abdu 'r-Rahman says: "I asked Abu 'Abdillah about a man who vowed to slaughter his child. He said: 'That is from the footsteps of the Satan.' " (*at-Tahdhib*)

Mansfir ibn Hazim said: "Abu 'Abdillah ( a.s.) said to me: 'Have not you heard about Tariq? Verily, Tariq was a cattle dealer in Medina. He came to Abu Ja'far and said: "O Abu Ja'far! I have taken an oath by divorce (of my wives), emancipation (of my slaves) and vow." Thereupon, (Abu Ja'far, a.s.) said to Him: "O Tariq! verily this is from the footsteps of the Satan."

Abu Ja'far ( a.s.) said: 'Every oath taken in the name of other than Allah, is from the footsteps of the Satan.' (*al-Ayyashi*)

as-Sadiq ( a.s.) said: "When a man takes oath for not doing a thing - while what he has sworn against, its doing is better than its leaving - then he should do that which is better; and there is no penalty on him; surely it (i.e., such oath) is only from the footsteps of the Satan." (*al-Kafi*)

The author says: The traditions, as you see, interpret the footsteps of the Satan as the deeds supposed to bring one nearer to Allah, while in fact they are not so, because the shari'ah does

not recognize them - as we have explained above. Of course, as for the divorce, etc. (mentioned in the second tradition), there is an additional reason for the invalidity of such oaths; and that is making it conditional on some contingency in future; and it is against the principle of immediate and unconditional effecting of such transactions. (It is a topic of jurisprudence.) Oath in the name of other than Allah refers to an oath which has no validity in the shari'ah, and to swearing by what Allah has not sworn by and to which He has given no excellence.

al-Baqir (a.s.) said about the words of Allah, And the parable of those who disbelieve is as the parable of one who calls out...: "That is, their likeness when you call them to the faith is like the caller who calls out to the cattle which understands nothing other than hearing a voice."

## **Volume 2: Surah Baqarah, Verses 172-176**

*O you who believe!*

*eat of the good things that We have provided you with, and give thanks to Allah if Hint it is that you worship (172). He has only forbidden you what dies of itself, and that over which any other (name) than (that of) Allah has been invoked; but whoever is forced (to it), not revolting, nor exceeding the limit, no sin shall be upon him; surely Allah is Forgiving, Merciful (173). Surely those who cancel what Allah has revealed of the Book and take for it a small price, they eat nothing but fire into their bellies, and Allah will not speak to them on the Day of Resurrection, nor will He purify them, and they shall have a painful chastisement (174). These are they who have bought error for the guidance, and chastisement for forgiveness; Oh! how (bold) they are to endure fire (175). This is because Allah has revealed the Book with the truth; and surely those who differ in (matter of) the Book are in a great opposition (176).*

### **COMMENTARY**

**QUR'AN: O you who believe! eat of I the good things that We have provided you with:**

The preceding verses were addressed to the "men" in general; now a selected group among them (i.e., the believers) is especially spoken to. Thus, this talk issues forth from the

preceding one. It seems as though Allah is turning away from an intractable and self-opinioned group that was impervious to reason, and looks towards those who would listen to, and accept the call of, the Speaker, because they believe in Him. The difference in the two speeches springs from the change of the audience. The believers were expected to accept what was said to them. Therefore, they were told to "eat from the-good things that We have provided you with". The expression is more loving than the previous impersonal phrase addressed to the general public: "eat the lawful (and) good things out of what is in the earth". The loving expression of the verse under discussion paves the way for the direction that they should be thankful to Allah alone, because they are monotheists, they do not worship anyone other than Allah. It was for this very reason that Allah said, "that We have provided you with", and did not say, 'what you have been provided with', or "what is in the earth". The Qur'anic expression (in active voice) shows that Allah is known to them and near them, is affectionate and compassionate to them.

The Arabic phrase translated as "the good things that We have provided you with", would be literally translated as 'the good things of what We have provided you with' - in genitive case. Apparently the adjective (the good things) is the first construct, related to the second construct (what We have provided you with); and means in effect, 'eat from Our sustenance that is all good'. This meaning is appropriate in this context which is meant to show Allah's kindness and compassion for the believers. The phrase is not meant to restrict the second construct with the first one. In other words, it does not mean, 'eat from the good provisions, not from the bad ones'; because such meaning would be quite irrelevant in this setting in which Allah wishes to remove prohibition, telling them not to abstain from any provision given by Allah - as, such behavior would be a self-imposed unauthorized legislation, would be a talk without knowledge.

**QUR'AN: *and give thanks to Allah if Him it is that you worship:***

Apparently it should have been 'give thanks to Us', but the Qur'an says, "give thanks to Allah". This expression is more appropriate for the theme of monotheism which the verse leads to. And for the same reason the next phrase, "if Him it is that you worship", was preferred to a shorter, 'if you worship Him'. The present expression restricts and confines the worship to Allah alone.

**QUR'AN: *He has only forbidden you what dies of itself, and blood, and flesh of swine, and that over which any other (name) than (that of) Allah has, been invoked:***

Invoking any name other than Allah's, means slaughtering for any thing other than Allah, for example, sacrificing for idols.

**QUR'AN: *But whoever is forced (to it), not revolting, nor exceeding the limit:***

That is, when he is not unjust, nor does he exceed the limit; is driven to it because of emergency. The meaning is therefore as follows: Whoever is forced to eat some of these

forbidden things, because of some emergency, while he does not like at all to go against the law of Allah, nor does he exceed the limit, there shall be no blame on him. But if he was trapped into that emergency because of his own revolting behavior or because he had exceeded the limit and was then driven to that necessity, then he is not allowed to eat from these things. The sentence, "surely Allah is Forgiving, Merciful," shows that the above permission is just a concession given by Allah to the believers; otherwise, the basis of prohibition is present even in this case.

**QUR'AN: *Surely those who conceal what Allah has revealed of the Book:***

It is an allusion to the People of the Book. There were many good and lawful things - in the rites of worship and other matters - which their elders and leaders had arbitrarily forbidden them - while they had got the Book and that Book contained no sanction against those good things. These people did not conceal what they did but only because they wanted to protect their high position and prestige in the community, and because they did not like to stem the flow of gifts, riches and properties which their power supposedly entitled them to.

This verse unambiguously proves that a man's deeds are embodied and assume the form of a body; and it is the deeds that finally emerge as their own results. In this verse, Allah first says that their action of taking a small price for the Divine Revelation is one and the same with their eating the fire into their bellies. Then the description of their concealing and price taking is changed to that of buying error for the guidance; then this gives way to bartering chastisement for forgiveness. Then it ends on the words, "Oh! how (bold) they are to endure fire". Thus, their misdeed itself is transformed into the fire, although what they had done was to conceal the revelation and to continue on that behavior.

## TRADITIONS

as-Sadiq (a.s.) said about the words of Allah, but whoever is forced (to it), not revolting, nor exceeding the limit: "al-Baghi (= revolting) is one who desires hunting\*, and al-'adi (= exceeding the limit) is thief. They are not allowed to eat dead (animal) even if they are faced with emergency. It is forbidden to them. This (concession) does not cover them as it does (other) Muslims. And they are not allowed to shorten the prayer (in such journeys)." (*al-Kafi*)

as-Sadiq (a.s.) said: "al-Baghi is unjust and al-'adi is usurper." (*al-Ayyashi*)

Hammad narrates from the same Imam that he said: "al-Baghi is one who revolts against the Imam, and al-'adi is thief."

Abu Ja'far and Abu 'Abdillah (a.s.) have said: "Not revolting against the Imam of the Muslims, nor transgressing the path of the righteous ones with disobedience." (*Majma'u l-bayan*)

The author says: All these are various applications of these words; and they support the meaning we have given earlier.

As-Sadiq (a.s.) said about the words of Allah, Oh! how (bold) they are to endure fire: "(It means,) how bold they are to commit the deeds which, they know, 'will take them to the fire.'" (al-Kafi)

'Ali ibn Ibrahim narrates from as-Sadiq (a.s.) about this sentence: "How daring they are to (risk) the fire." (*Majma'u 'l-Bayan*)

as-Sadiq (a.s.) said: "How active they are in the deeds of the people of the fire."

**The author says:** These traditions are in fact similar in their meanings: The first tradition explains boldness for fire with boldness in perpetrating the causes of the fire; the second one gives its meaning as daring to enter the fire; the third one interprets it as boldness to commit sins that would lead to the fire - and it is almost the same with the meaning of the first tradition.

## Volume 2: Surah Baqarah, Verse 177

*It is not righteousness that you turn your faces towards the East and the West, but righteousness is the one who believes in Allah and the last day and the angels and the Book and the prophets, and gives away wealth out of love for Him to the near of kin and the orphans and the needy and the wayfarer and the beggars and for (the emancipation of) the captives, and keeps up prayer and pays the zakat, and the performers of their promise when they make a promise, and the patient in distress and affliction and in time of conflict - these are they who are true and these are they who are the pious (177).*

### COMMENTARY

It is said that when the qiblah was changed from Baytu 'lMaqdis to the Ka'bah, there ensued a long drawn out controversy and conflict in the public. It was then that this verse was revealed.

**QUR'AN: *It is not righteousness that you turn your faces towards the East and the West:***

*al-Birr* (= righteousness); *al-barr* (= righteous), it is a perpetual adjective. *Qibal* (= towards, in the direction of), *al-Qiblah* (= a certain direction) is derived from it. *Dhu 'l-qurba* (= relative); *al-yatama* is plural of *al-yatim* (= orphan; he who has lost his father); *al-masakin* is plural of *al-miskin* (miserably poor, one who suffers a worse condition than *al-faqir* =poor). *Ibnu 's-sabil* (= one stranded in journey); *ar-riqab* is plural of *ar-raqabah* (=neck; it refers to slave). *al-Ba'sa'* is a *masdar* like *al-bu's*, both having the same meaning: hardship, poverty. *A-Darra'* too is a *masdar* like *ad-darr* and both mean affliction with injury or loss, for example, when a man is afflicted with a disease, injury, or loss of property or child. *al-Ba's* (= intensity of war).

**QUR'AN: *but righteousness is the one who believes in Allah:***

Instead of defining righteousness, the verse turns to describing the righteous ones; thus it introduces the people in the light of their attributes. In this way, it points to the fact that abstract ideals and abstruse ideas have no value in Islam unless they appear in concrete shape in the character of a man. It is a well-known style of the Qur'an that it explains and defines a condition and a rank by introducing the people having that rank and condition; it is never satisfied with mere theoretical explanations of good and bad, virtue and vice.

The words, "the one who believes in Allah and the last day..." define the righteous ones, and explain their real state. The verse introduces them with all three aspects of belief, deeds and morals, in three stages. The first stage begins with the words, "the one who believes in Allah;" the second is the sentence, "these are they who are true;" and the third is, "and these are they who are the pious." Allah begins the first stage, saying: "the one who believes in Allah and the last day and the angels and the Book and the prophets". It is a comprehensive description of all the true gnosis which Allah wants His servants to believe in. The belief referred to in this verse is the perfect belief which can never fail to produce its effect. When a believer attains to this stage of faith, his heart is never assailed by any doubt or confusion; he does not take a dim view of whatever befalls him, nor is he offended if afflicted with a misfortune. Likewise, his morals and actions are safe from adverse influences. This interpretation is further supported by the phrase, "these are they who are true". Truth, in this verse, is general and unconditional; it is not restricted to any condition of man's heart or any activity of his limbs. It means, they are real believers, true in their belief; as Allah says: But no!

by your Lord! they do not believe until they make you a judge of that which has become a matter of disagreement among them, and then do not find any straitness in their hearts as to what you have decided and submit with total submission (4:65). Thus, their condition fits the fourth stage of the belief, described under the verse: When his Lord said to him, Submit (yourself), he said: "I submit myself to the Lord of the worlds" (2:131).

After description of belief, Allah mentions some of their deeds: "and gives away wealth out of love for Him to the near of kin and the orphans and the needy and the wayfarer and the



beggars and for (the emancipation of) the captives, and keeps up prayer and pays the zakat". Here their prayer is mentioned, and it concerns the Divine Worship. Allah says: . . . **surely prayer keeps (one) away from indecency and evil ...** (29:45); also, He says: and keep up prayer for My remembrance (20:14). It is followed by mention of zakat; and it is a financial obligation promulgated for economic good of the society. And before it all, the verse refers to their giving away wealth to various groups; this habit of theirs spreads the good and enlarges the circle of non-obligatory munificence, in order that the need of the poor may be fulfilled and their condition improved.

Lastly, the verse cites some of their excellent moral characteristics: "and the performers of their promise when they make a promise, and the patient in distress and affliction and in time of conflict". al-Ahd (= to promise; to commit oneself to something). The verse mentions "their promise" unconditionally. Yet, it does not cover the belief and the resulting obligation of following the laws of the *shari'ah* (as some people have said). Why? Because on going further we find the proviso, "when they make a promise"; and clearly acceptance of true faith and submission to its concomitants is an unconditional obligation; and is obligatory on all the people at all the times. It does not depend on one's commitment. However, the "promise", by its generality, covers every commitment made by man. For example, when he says: I'll surely do it; or, I'll never do it. It includes every deal made in business transactions, every word spoken in social and family circles.

Patience is steadfastness in face of hardship, be it a series of benumbing misfortunes or a fight against formidable adversaries.

These two excellent virtues - fulfillment of promise and patience - do not cover all the necessary virtues; but when they are found somewhere, the other virtues invariably always follow suit. One of these two virtues (patience in hardships) has a passive quality, while the other (fulfilling the promise) has an active role. By mentioning them, Allah in effect says that when they say something they surely proceed to do it, and do not withdraw from it even if they have to face difficulties.

The second stage of introduction is contained in the phrase, "these are they who are true". Truth is a comprehensive virtue, encompassing all attributes of knowledge and action. Truth is an inseparable concomitant of all basic virtues - continence, bravery, wisdom and justice - and of their branches

.. Man's life is made up of his belief, words and actions. When he is true, all the three aspects conform to each other. He does not do except what he says, and does not say except that which he believes.

Man by instinct accepts the right and truth; and even if he pretends otherwise, he submits to it in his heart. When he believes in the right truthfully, his word conforms with his belief, and his action with his word. It is then that he reaches the perfection in all three aspects of belief, morality and deeds. His faith becomes pure, his character virtuous and his deeds good. Allah says: O You who believe! Fear Allah and be with the true ones (9:119). The

restrictive style, "these are they who are true", puts emphasis on the description of the righteous. It means - and Allah knows better - that if you want to find the true ones, then these are the righteous.

The third and final stage of their introduction is the phrase, "and these are they who are the pious": This restrictive style looks at the level of perfection. Piety cannot be complete and perfect, unless righteousness and truth have attained their completion and perfection.

The attributes ascribed here to the righteous are the same which Allah has described in other places. Allah says: Surely the righteous shall drink of a cup the admixture of which is camphor.

A fountain from which the servants of Allah shall drink; they shall make it to flow a (goodly) flowing forth. They fulfill vows and fear a day the evil of which shall be spreading far and wide. And they give food out of love for Him to the poor and the orphan and the captive. We only feed you for Allah's sake; we desire from you neither reward nor thanks; surely do we fear from our Lord a stern, distressful day. Therefore Allah will guard them from the evil of that day and cause them to meet with radiance and happiness; and reward them, because they were patient, with garden and silk (76:5-12). These verses, about some righteous personalities, describe their attributes of belief in Allah and the last day, their spending for the sake of Allah, their fulfilling the vows and their patience. Again, Allah says: Nay! Most surely the record of the righteous shall be in the 'Illiyin. And what will make you know, what the 'Illiyin is? It is a written book; see it those who are near (to Allah). Most surely the righteous shall be in bliss, on thrones, they shall gaze. You will recognize in their faces the radiance of bliss. They are made to quaff of a pure drink that is sealed. The sealing of it is (with) musk; and for that let the aspirers aspire. And the admixture of it is a water of Tasnim, a fountain from which drink they who are drawn nearer (to Allah) (83:18 -28).

If you meditate on these verses in conjunction with those quoted above, you will see the reality of their attributes and their final destination. These verses praise the righteous that they are servants of Allah, and are drawn near to Him. Now, Allah describes His servants in these words: *Surely as regards*

*My servants, thou hast no authority over them* (15:42); and He says about those drawn near to Him: *And the foremost are the foremost; these are they who are drawn near (to Allah), in the gardens of bliss* (56:10-12).

It is now clear that the righteous are the foremost in this world in reaching nearer to Allah, as they are foremost in the next world in attaining to the bounties of the garden.

If you continue looking at the condition of the righteous in the light of these verses you will unearth many hidden nuggets of spiritual reality.

The above discourse shows that the righteous are in the highest, that is, the fourth, stage of belief, as we have explained earlier. Allah says: *Those who believe and do not mix their faith with iniquity, those are they who have the security and they are those who go aright* (6:82).

## **QUR'AN: *and the patient in distress:***

The word "patient" in the Arabic text is in accusative case while the other attributes are in indicative. This change has been effected to point out its excellence, to show its importance.

Also, it has been said that when a speech becomes a bit lengthy, several adjectives following each other, then the Arabs break the monotony by interposing negatives between the positives, or by exchanging accusative and indicative cases.

## **TRADITIONS**

The Prophet said: "Whosoever acted in accordance with this verse, he surely perfected (his) faith."

The author says: Its reason is clear from the explanation written above.

az-Zajjaj and al-Farra' are reported to have said: "This verse is reserved for the sinless prophets, because nobody, except the prophets,, can perform these things as they should be."

But this comment shows that they had not pondered on it properly. They seem confused regarding spiritual ranks. The verses of the Chapter of the Man (76:5-12) quoted above, were revealed about the family members of the Messenger of Allah (s.a.w.a.); Allah in those verses has named them "the righteous", although they were not prophets.

Of course, the rank of the righteous is very high, and their position is of very great importance, Allah praises the men of understanding saying that they: remember Allah standing and sitting and lying on their sides and reflect on the creation of the heavens and the earth: Then He quotes their prayer, which shows that their highest aspiration was that their Lord should join them to the righteous: and make us die with the righteous (3:190-3).

al-Hakim at-Tirmidhi narrates from Abu 'Amir ash-Sha'bi that he said: "I said: 'O Messenger of Allah! What is the completion of righteousness?' He said: 'That you should do in private what you do in public.'" (*ad-Durru l-manthur*)

Abu Ja'far and Abu 'Abdillah (a.s.) said: "The near of kin are the relatives of the Prophet." (*Majma'u l-bayan*)

**The author says:** It is an application of this verse, keeping in view the verses of near relatives (42:23).

as-Sadiq (a.s.) said: "al-Faqir (poor) is he who does not ask from the people; and al-miskin is

of more straitened circumstances than the "poor"; and al-ba'is is the most wretched of all." (*al-Kafi*)

Abu Ja'far (a.s.) said: "The wayfarer is the one stranded in the way." (*Majma'u l-bayan*)

as-Sadiq (a.s.) was asked about an *al-mukatib*\* who, after making a partial payment was unable to pay (the balance of the stipulated money of) his *al-mukatabah*.

He (a.s.) said. "It will be paid on his behalf from the money of *as-sadaqah* (= charity money; also *zakat*), because Allah, the Mighty, the Great, says: and for (the emancipation of) the captives." (*at-Tahdhib*)

The same Imam said about the words of Allah, and the patient in distress and affliction: "In hunger, and thirst and fear." And he (a.s.) said about the word, and in time of conflict: "In the fighting." (*at-Tafsir, al-Qummi*)

---

\* In Islam a slave was allowed to enter into an agreement with his master. This agreement, called *al-mukatabah*, entitled him to gain his freedom on payment of stipulated amount. Such a slave was called *al-mukatib*. (tr,)

## Volume 2: Surah Baqarah, Verses 178-179

***O You who believe! retaliation is prescribed for you in the matter of the slain; the free for the free, and the slave for the slave, and the female for the female; but if any remission is made to any one by his (aggrieved) brother, then (the demand for the blood wit) should be made according to usage, and payment should be made to him in a good manner; this is an alleviation from your Lord and a mercy; so whoever exceeds the limit after this, he shall have a painful chastisement (178). And there is life for you in the retaliation, O men of understanding, that you may guard yourselves (against evil) (179).***

### COMMENTARY

***QUR'AN: O you who believe! Retaliation is prescribed for you in the matter of the slain; the free for the free...:***

The verse is addressed to the believers. It means that the law promulgated herein applies to the Muslims only. As regards the non-Muslims - whether under protection of an Islamic State or not - the verse is silent about them. Some people think that this verse has abrogated the verse 5:45 (life is for life); because it does not allow killing of a free person for a slave, or of a man for a woman. But actually there is no room for this supposition. The position of this verse vis-à-vis the verse 5:45 is like that of an explanation vis-à-vis its text.

*al-Qisas* (= retaliation) is the masdar of *qassa yuqassu* (he followed, he follows); an Arab says: *qassa atharahu* (= he followed someone's tracks). Another derivative is *al-qassas* (= story-teller) - it is as though he follows the tracks of the past generations. Retaliation is called *al-qisas* because it follows the footsteps of the offender, giving him a punishment similar to that which he had inflicted upon his victim.

***QUR'AN: but if any remission is made to any one by his (aggrieved) brother:*** Its literal translation is: then whoever is remitted any thing by his brother. "Whoever" refers to the murderer; the heir/s of the murdered person may waive his/their right of retaliation. Therefore, "any thing" refers to that right; it is used here as a common noun, in order that the rule may cover all possibilities, whether there was a full remission or partial. Let us say, for example, that there are many heirs and only some of them waive their right; then there shall be no retaliation; instead the blood money will be imposed. The heir of the murdered person who has the right of retaliation) has extraordinarily been described here as the "brother" of the murderer; this expression has been used to awaken the feeling of love and kindness in the heart of the aggrieved party, and gives a hint to him that remission and forgiveness is highly preferable in the eyes of Allah.

***QUR'AN: then (the demand for the blood wit) should be made according to the usage, and payment should be made to him in a good manner:***

Its literal translation is: then following according to usage, and payment to him in a good manner. Both phrase are subjects with their predicates implied. Thus literally it would mean: then it is obligatory on the aggrieved "brother" to follow that remission with demand for the blood-money according to usage; and it is obligatory on the murderer to pay it to the aggrieved brother, that is, heir of the slain, in a good manner without any annoying delay.

***QUR'AN: this is alleviation from your Lord and a mercy:***

The permission to commute the retaliation into blood-money is alleviation from your Lord, and therefore, once effected, it cannot be changed. The heir of the slain person cannot revert to retaliation after granting remission. If he transgresses the limit and retaliates after remission, then he shall have a painful chastisement.

**QUR'AN: *And there is life for you in the retaliation, O men of understanding, that you guard yourselves (against evil):***

This verse points to the philosophy of this legislation. It aims at removing a possible misunderstanding that - because Allah has allowed remission and blood-money, and also because remission expands the circle of mercy and affection - remission is more in conformity with public weal and social good. The verse shows that, although remission is alleviation based on mercy, common good and society's peace depend on the retaliation. The only guarantee of life is the law of retaliation, and not remission, blood-money, or any other thing. Man has to accept this fact, if he has understanding. "

that you may guard yourselves" that is, from murder. It gives the basic of the law of retaliation.

The scholars have said that the verse, "and there is life for you in the retaliation," is one of the most eloquent in its clarity, and the most refined in rhetoric, in addition to its having many other fine literary points, like brevity - it has so few words and such a small number of total letters - fluency of style and clarity of composition. It combines the force of argument with beauty of meaning, the fineness of proof with clarity of result.

Before this verse was revealed, the Arabs were fond of some adages and maxims (on the subject of murder and retaliation), of whose rhetoric and fluency they were very proud. For example: 'To kill some is to keep alive all', and 'To increase killing is to decrease killing'. And the most remarkable in their eyes was the sentence: 'Killing stamps out killing.' But when this verse was revealed all were forgotten. Some of its distinguishing points are as follows: The verse has fewer letters, and is easy to pronounce. "

the retaliation" with definite article is a proper noun, while "life " is common noun - it shows that the resulting good is greater and more widespread than the retaliation. It explains the result in clear words and describes the real philosophy of the law, that is, the life. It unambiguously shows by what means the desired result can be obtained: Obviously, it is the retaliation that leads to life, and not the killing. (After all, many killings are done unjustly, and they do not lead to life, they are negation of life.) The word, "retaliation," covers also other punishments besides killing, that is, the reprisal in the matter of injury, etc. - and such retributions too lead to the society's life. The word conveys another extra meaning, as it shows that the retribution has resulted from unjust killing. (Compare it with their maxim, "Killing stamps out killing", which does not give any idea that "killing" refers to any punishment.) Then there is an exhortation in this sentence, as it points to a life reserved for the people, whom they are oblivious of; it behooves them to take hold of it as it really belongs to them; it is as if someone tells you: There is a property belonging to you with so-and-so, or in such and such a place. Lastly, the opening word of the verse, that is, "for you" makes it clear to the men of understanding that the law-giver only desires to protect their interest, and no benefit is ever to accrue to him.

These are a few of the fine points found in this verse. The scholars have mentioned some

more points, which may be seen in the books of rhetoric. The fact is, the more deeply you look at this verse, the more dazzled you shall be by its brilliance and radiance; and the word of Allah is the highest.

## TRADITIONS

as-Sadiq ( a.s.) said about the word of Allah, the free for the free: "A free man shall not be killed for the slave' but he shall be beaten a severe beating and be fined the blood-money of the slave. And if a man kills a woman, and the heirs of the slain (woman) want to kill him, they shall pay half of his blood-money to the man's heirs." (*al-Ayyashi*)

al-Halabi narrates from as-Sadiq (a.s.). He says: "I asked him about the word of Allah the Mighty, the Great: but he who forgoes it, it shall be an expiation for him (5:45); he (the Imam) said: 'His sins shall be expiated, as much as he forgives.' And I asked him about the word of Allah, the Mighty, the Great: but if any remission is made to anyone by his (aggrieved) brother, then (the demand for the blood wit) should be made according to usage, and payment should be made to him in a good manner. He said: 'He who has got the right (i.e. the aggrieved party) should not put his brother (i.e. the murderer) in difficulty, when he has made settlement with him concerning the blood-money; and he who has got the duty (of paying the blood-money) should not delay in its payment when he has ability to do so; and he should pay it to him in a good manner.' And I asked him about the word of Allah, the Mighty, the Great: so whoever exceeds the limit, he shall have a painful chastisement. He said: 'It refers to a man who accepts blood-money or forgives, or makes compromise, then exceeds the limit (and kills the murderer); so he shall be killed as Allah, the Mighty, the Great, has said.'" (*al-Kafi*)

**The author says:** There are many traditions of the same meanings.

## Volume 2: Surah Baqarah, Verses 180-182

*Bequest is prescribed for you when death approaches one of you, if he leaves behind wealth, for parents and near relatives, according to usage, a duty (incumbent) upon those who guard (against evil) (180). Whoever then alters it after he has heard it, the sin of it then is only upon those who alter it; surely Allah is Hearing, Knowing (181).*

***But he who fears. an inclination (to a wrong course) or an act of disobedience on the part of the testator, and effects an agreement between the parties, there is no blame on him. Surely Allah is Forgiving, Merciful (182).***

## COMMENTARY

**QUR'AN: *Bequest is prescribed for you when death approaches one of you, if he leaves behind wealth:***

The language is that of an obligatory rule, because *al-kitabah* (= to write; translated here as "prescribed") is used in the Qur'an always for definitely obligatory laws. It is further strengthened by the word "a duty" coming at the end of the verse, because duty too is used, like writing and prescription, for compulsory orders. But the word "a duty" is qualified by "upon those who guard (against evil)"; this somewhat weakens the sense of obligatoriness; it would have been more appropriate, in case of obligatoriness, to say, 'a duty' upon the believers'. In any case, it is said that the verse was later abrogated by the verse of inheritance. If so, then it would only be its "obligatoriness" which was abrogated, not its being liked, recommended. Perhaps, the phrase qualifying "a duty" was used for this very purpose.

*al-Khayr* is wealth; it probably denotes considerable wealth, not an insignificant amount. *al-Ma'ruf* (= known; common usage of good deed and favor).

**QUR'AN: *Whoever then alters it after he has heard it, the sin of it then is only upon those who alter it:***

The pronoun in "the sin of it" refers to the alteration; all the rest refer to the bequest according to usage; bequest is a masdar and is used both as masculine and feminine. (That is why the pronouns used in the verse are of masculine gender.) "upon those who alter it": Allah did not say 'upon them', because the wording used clearly indicates the nature of sin, that is, alteration of a will; also it paves the way for the next verse.

**QUR'AN: *But he who fears an inclination (to a wrong course) or an act of disobedience on the part of the testator, and effects an agreement between the parties, there is no blame on him:***

*al-Janaf* (inclination; deviation); it is said that it indicates outward inclination of the feet, and *al-hanaf* shows their inward inclination. In any case, it is used here to denote an inclination towards sin and disobedience, as it is followed by "or an act of disobedience". The verse branches out from the preceding one. Its meaning is as follows (and Allah knows better): The sin of alteration is only upon those who alter the bequest (which was made according to usage). Of course, if someone fears that the bequest of the testator is, or shall be, an act of



disobedience or inclined towards a wrong course, and then effects an agreement between the parties, free from error and sin, then there is no blame on him; because he has not changed a bequest made according to usage; rather he has altered only the wrong and sin found in it.

## TRADITIONS

Muhammad ibn Muslim says that he asked as-Sadiq (a.s.) whether a bequest was allowed in favor of an heir. The Imam said: "Yes". Then he recited this verse, "Bequest is prescribed . . . if he leave behind wealth, for parents and near relatives. . ." (*al-'Ayyashi*).

This tradition is also narrated, with a slight change in wording, in al-Kafi and at-Tahdhib.

as-Sadiq (a.s.) narrates through his father from 'Ali (a.s.) that he said: "He who did not bequeath at the time of his death for those of his near relatives who were not his heirs, surely ended his deeds with disobedience." (*al-Ayyashi*)

as-Sadiq (a.s.) said about this verse: "(It is) a right which Allah has given in the properties of men to the Master of this affair (i.e. to the Imam)." The narrator says: "I said: 'Is there a prescribed limit for it? He said: 'Yes'. I said: 'How much?' He said: 'Its lower limit is one-sixth; and the higher, one-third.'" (*al-'Ayyashi*)

**The author says:** This theme has been narrated also by as-Saduq in his *al-Faqih* from the same Imam. It is a fine inference from this verse read in conjunction with the verse: The Prophet has a greater claim on the believers than they have on themselves, and his wives are their mothers; and the possessors of relationship have the better claim in the ordinance of Allah to inheritance, one with respect to another, than (other) believers, and (than) those who have fled (their homes), except that you do some good to your *awliya'*; this is written in the Book (33:6). This verse abrogated the system prevalent in early days of Islam by which a "muhajir brother" inherited from his "ansar brother"; and initiated inheritance between the relatives; then it made an exception (from this rule of inheritance by relationship), and that was about doing some good to your *awliyaa'*\*. Now Allah has made the Prophet *al-waliyy* and his pure progeny *al-awliyaa'* of the believers. And this exception of doing good to the *awliyaa'* brings it within the jurisdiction of the verse under discussion: Bequest... for parents and near relative. And the Imams are also the "near relatives" (of the Prophet). Understand it.

The Fifth or the Sixth Imam said about the verse, Bequest is prescribed for you...: It is abrogated. The verses of inheritance abrogated it." (*al-Ayyashi*)

**The author says:** This tradition may be reconciled with the preceding ones if we say that it was only its obligatoriness which was abrogated; thus the order will continue as *al-mustahabb* (recommended) even after that.

Abu Ja'far (a.s.) said about the verse, But he who fears an inclination (to a wrong course) or an act of disobedience. . . : *al-janaf* is inclination to the side of error without knowing that it is allowed (or not)." (*Majma'u l-bayan*)

as-Sadiq (a.s.) said: "When a man has made his will, then it is not allowed to the executor to alter the bequest made; he should enforce it as (the testator) has bequeathed; except when (the testator) has made his will against the command of Allah, and done injustice (to an heir). Then it is allowed to the executor to bring the will to the truth (i.e. the right course). Let us say, there is a man who has got some heirs; and he bequeaths all (his) property to some of the heirs, depriving the others. In such cases, it is allowed to the executor to bring the will to the right (course). And this is (the meaning of) the word of Allah, an inclination (to a wrong course) or an act of disobedience. And *al-janaf* is inclination to some of his heirs, leaving the others aside; and *al-ithm* (= sin; act of disobedience) is that he directs to build fire-temples, and to take intoxicant. Then the executor is allowed not to do any such thing." (*at-Tafsir, al-Qummi*)

**The author says:** The explanation of *al-janaf* given in this tradition makes clear the meaning of the word of Allah: and effects an agreement between the parties. The words refer to effecting reconciliation and settlement between the heirs, when there is conflict and quarrel among them because the testator was inclined to wrong course, and favored one heir at the cost of the others.

Muhammad ibn Suqah said: "I asked Abu Ja'far (a.s.) about the word of Allah: Whoever then alters it after he has heard it, the sin of it then is only upon those who alter it. He said: 'It has been abrogated by the next verse; But he who fears an inclination (to a wrong course) or an act of disobedience on the part of the testator, and effects an agreement between the parties, there is no blame on him.' He said: 'It means that if the executor fears that the testator is inclined to a wrong course concerning his children in the bequest he has entrusted the executor with, in a way Allah is not pleased with, (and which is) against the truth, then there is no blame on him, (i.e. on the executor of the will) if he changes it to the truth, and to the way of right that Allah is pleased with.'" (*al-Kafi*)

The author says: This tradition explains one verse with the help of another. Therefore, the word, "abrogated", is not used here in its terminological meaning. And we have earlier mentioned that the word, "abrogation", is sometimes used in the speech of Ahlu 'l-bayt, in a meaning different from the language of the Principles of Jurisprudence.

---

\* *al-Awliyaa* is plural of *al-waliyy*, which has several meanings, important among them being: friend, guardian, relative, a person close to Allah, and master. In the explanation given in the text, it has been taken to mean master and guardian. (tr.)

# Volume 2: Surah Baqarah, Verses 183

*Therefore remember Me, I will remember you, and be thankful to Me, and do not be ungrateful to Me. ( 152)*

## COMMENTARY

Allah first mentioned His favor on the Muslims that He sent to them a Prophet from among them a favor that cannot be measured in any way. Then he pointed to another great favor in that He guided them to the straight path and led them to the highest perfection. Then came the third favor of giving them a qiblah of their own through that rule, their religion began its journey to perfection, their worship was unified and their religious and social virtues were enhanced. Reminding them of these threefold favors, He calls them to remember Him and to be thankful to Him. They should remember Him with their devotion and obedience, so that He remembers them with His favor He will increase for them His bounty and grace, if they are thankful to Him, and if they are not ungrateful for His favors. He had already said to them: and remember your Lord when you forget and say: 'May be my Lord will guide me to a nearer course to the right than this'(18:24); If you are grateful, I would certainly give you more; and if you are ungrateful, My chastisement is truly severe (14: 7). These two verses were revealed before the verse of the *qiblah* in this chapter.

*"adh Dhikr"*( remembrance )is sometimes used as opposite of *"al ghaflah"*( inattention and heedlessness). Allah says: *and do not follow him whose heart We have made inattentive to Our remembrance* (18: 28). Inattention is" not knowing that one knows although the original knowledge is present in memory"." Remembrance", as its opposite, means" knowing that one knows.

The word" remembrance" at other times is used as opposite to *"an nisyān"*( forgetfulness). Forgetfulness is" cessation of knowledge from mind"; and as its opposite, remembrance means" presence of knowledge in mind". It is to this meaning that the words of Allah refer in the verse: *and remember your Lord when you forget ...*(18:24). This remembrance, like its

opposite" forgetfulness", is a concept which has its own special effects and exclusive characteristics. Sometimes when those effects and characteristics are found, we say that one remembers, although there is no actual remembrance; or that one has forgotten, although there is no actual forgetfulness. For example, if you do not come to the aid of your friend when you know that he needs your help then people say that: " You have forgotten him", although in fact you remember him very well.

The word " remembrance" is also used in the same way. Apparently, the use of this word for " verbal remembrance"( e. g., reciting or repeating the names of Allah comes in this category, because you cannot express something in words unless you remember it in mind. Allah says: Say;"I will recite to you an account(a remembrance )of him" (18: 83). There are many other examples like it. But if verbal remembrance is counted as a real meaning of the word 'remembrance' then it will be one of its( lower )degrees.

However, remembrance is of many degrees. Allah says: *now surely by Allah's remembrance are the hearts set at rest*(13: 28) ; *And remember your Lord within yourself humbly and fearing and in a voice not loud in the morning and the evening, and be not of the heedless ones* (7: 205); *then remember Allah as you remember your fathers, rather a more intense remembrance*(2: 200). Now, it is the thought or feeling which becomes intense, not the words. Also, we have quoted the above verse.: and remember your Lord when you forget and say:" *May be my Lord will guide me to a nearer course to the right than this*"(18: 24). The last sentence, beginning with Say:" May be...", tells the servant to hope for a rank higher than his present one. Its connotation will be as follows: If you slip down to a lower rank, that is, if you forget what you knew before, then remember your Lord and then you may hope for a higher rank that is nearer to the right course than the present one. It shows that the remembrance of the heart, per se, is of many degrees. It also proves the validity of the saying, " Remembrance is the presence of an idea in the mind"; because even " presence" has various degrees and ranks.

**Remember Me:** In this sentence, the object " Me" refers to Allah. As we explained above, remembrance is the knowledge of knowledge; and knowledge is defined as " attainment of the form and idea of a thing in the mind of the Knower". Knowledge confines the thing so known and encompasses it within the knower's mind. Obviously, Allah cannot be known, or remembered( i. e., known to be known )in any way like this. He is beyond the description of describers. He Himself says: *Hollowed be Allah from what they describe, except the servants of Allah freed( from sins )* (37: 159 160) ; *they do not comprehend Him in knowledge* (20: 110) We shall write later on, Allah willing, somethings related to these two verses. (In view of this established fact, if we were to say that the words, " Remember Me", have been used here in their real, and not metaphorical sense, then we will have to say that man has, or can have, a knowledge whose definition would be quite different from the one known to us.

# TRADITIONS

Numerous traditions, on the virtue of remembrance of Allah, have been narrated by the Shi'ah and Sunni narrators. For example, it has been narrated through various chains of narrators that: "Remembrance of Allah is good in all conditions.

It has been narrated that the Messenger of Allah( s. a. w. a. )came up to his companions, and said:" Feast you in the meadows of the Garden." They said:" O Messenger of Allah! And what are the meadows of the Garden?" He said:" The gatherings of remembrance; go there in the mornings and in the evenings and remember( Allah ). And whoever likes to know( what is )his position near Allah, he should see what is the position of Allah near him( i. e., in his heart ); because surely Allah gives a servant the same position which the servant gives to Allah vis-a-vis, his own self. And know that your best deeds( near your King )and the purest and the highest of them in ranks, and the best of all that the sun shines on, is the remembrance of( Allah ). the High, because Allah the High, has said concerning His Own Self: 'I am the companion of him who remembers Me'; and He, the High One, has said: 'Therefore remember Me; I will remember you with My bounty; you remember Me with obedience and worship, I will remember you with bounties, and beneficence, and comfort, and( My )pleasure. "'( 'Uddatu 'd da'i) as Sadiq( a. s. )said:" Surely Allah, the Blessed, the High, says: 'Whoever is too preoccupied with My remembrance to be able to ask Me( for his needs ), I give him the best of what I give to him who asks Me.'" ( al Mahasin; ad Da'awat, ar Rawandi ) al Husayn alBazzaz said:" Abu 'Abdillah( a. s. ) told me: 'Should I not tell you the most difficult) thing (which Allah has made obligatory for His creatures? ' I said: 'Yes, certainly. ' He said: 'To do justice to the people(even )against yourself, and your beneficence to your brother, and remembrance of Allah in every place. Why,( by remembrance )I do not mean( recitation of ):" Glory be to Allah and praise be to Allah and there is no god except Allah and Allah is Great" although this is from that( i. e., it is one aspect of remembrance ); but remembrance of Allah in every place) means that you should remember Him (when you rush to His obedience or to His disobedience."( *Ma'ani 'l akhbar*)

**The author says:** This theme has been narrated through numerous chains from the Prophet and his Ahlu 'l bayt) peace be on them all (; and there is, in some of them, the following addition:" And it is the words of Allah: *Surely those who fear) Allah (, when a visitation from the Satan afflicts them they become mindful( they remember ), then lo! they see.*"(7: 201)

The Prophet said:" Allah says: 'When I know that the predominant trait of My servant is to be engrossed in Me, I transfer his desire to My invocation and My secret conversation. When My servant becomes like this( i. e., when he attains this position ), then if he wants to( i. e., if he is about to )forget, I come between him and his forgetfulness(i. e., I protect him from it ). They are truly My friends; they are truly the heroes; it is they that when I want to destroy the people of the earth in chastisement, I remove it( the chastisement )from them because of those heroes. '( Uddatu 'd da'i) as Sadiq( a. s. )said:" Allah, the High, has said: ' O son of Adam! Remember Me in your mind, I will remember you in My Self; O Son of Adam! Remember Me in

seclusion, I will remember you in seclusion; remember Me in a gathering, I will remember you in a gathering better than your gathering. "' And he said:" No servant remembers" Allah in an assembly of the people but" Allah remembers him in the assembly of the angels".( *al Mahasin*)

**The author says:** Both groups, that is, the Shi'ah and the Sunnis, have narrated this theme with numerous asnad.

as Suyuti writes in *ad Durru 'l manthur*:" at Tabarani, Ibn Marduwayh and al-Bayhaqi) in his *Shu'abu 'l iman* (have narrated from Ibn Mas'ud that he said: 'The Messenger of" Allah said:" Whoever is given four( things )is( also )given( other )four( things ). And its explanation is( found )in the Book of Allah. Whoever is given remembrance," Allah remembers him, because" Allah says, 'Remember Me, I will remember you'; and whoever is given ad-du'a( invocation )is given response( i. e., its acceptance ), because" Allah says; 'Call on Me, I will answer you'; and whoever is given thankfulness, is given increase, because" Allah says, 'If you are grateful, I will certainly give you more'; and whoever is given to ask forgiveness, is given pardon, because" Allah says, 'Ask forgiveness of your Lord, surely He is the most Forgiving.

It is written in the same book:" Sa'id ibn Mansfir, Ibnu 'I Mundhir and al-Bayhaqi) in his *Shu'abu 'l iman* (narrate from Khalid ibn Abi 'Imran that he said that the Messenger of Allah said: 'Whoever obeys Allah he indeed has remembered Allah even if his prayer and his fast and his recitation of the Qur'an are small in quantity. And whoever disobeys Allah, he indeed has forgotten Allah even if his prayer and his fast and his recitation of the Qur'an are abundant.

**The author says:** This tradition indicates that man commits sin only when he forgets Allah and becomes inattentive to Him. Had he remembered what was the reality behind his sin and what effect it would produce, he would not have gone near it. If some one disobeys Allah and does not care even if he is reminded of Him and gives no importance to his Lord and Creator, then he is a transgressor(who )does not know the dignity and the sublime majesty of his Lord, nor does he understand how Allah encompasses every thing. This theme is also found in another tradition, which has been narrated in *ad Durru 'l manthur* from Abu Hind ad Dari who said that the Prophet said: Allah says: 'Remember Me by obeying Me, I will remember you with My forgiveness. And whoever remembers Me and he is obedient then it is My duty to remember him with My forgiveness. And whoever remembers Me and he is disobedient then it is a right on Me to remember him with hate... "' The last sentence of this hadith has used the word, remembrance( at the time of disobedience ), in its opposite meaning; the verse under discussion and other traditions used the word 'forgetfulness' to convey that same idea.

We shall give some more details of this subject in some other place...

ISLAMICMOBILITY.COM  
IN THE AGE OF INFORMATION  
IGNORANCE IS A CHOICE

*"Wisdom is the lost property of the Believer,  
let him claim it wherever he finds it"*

*Imam Ali (as)*